

Instrukcja obsługi
Εγχειρίδιο του Χειριστή
Bedienungsanleitung
Instruktionsbok

pl
el
de
sv

kat. č. 453007-12, 453016-24

	Page
Instrukcja użytkowania / Obsługa	1 - 22
Εγχειρίδιο του Χειριστή/Συντήρηση	23 - 44
Bedienungsanleitung/Service	45 - 64
Instruktionsbok/Service	65 - 84

Serial number: 3 705 000

Issued: 2014-04-14



The product complies with
the CE-directives

WÓZKI PALETOWE BT

Instrukcja użytkowania / Obsługa

pl

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji



OSTRZEŻENIE !

Nie używaj wózka przed przeczytaniem tej Instrukcji Obsługi.

UWAGA !

Zachowaj instrukcję na przyszłość.

UL = 35/38 mm wysokość wideł
L = 55 mm wysokość wideł
Z = 65 mm wysokość wideł
U = 75 mm wysokość wideł
O = Z zaworem przeciążeniowym
Q = Szybkie podnoszenie
X = Hamulec ręczny
P = Wspomaganie ruszania
SI = Silent
WI = Wskaźnik ciężaru
G = Ocynkowane

WS = Do wilgotnych warunków
EW = Dodatkowa szerokość
BR = Bęben do zwijania
H = Pół-paleta

Akcesoria: Hamulec nożny
 Przedłużona rama
 Osłona ładunku
 Przenośnik
 Układ ciągnący

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian w opisanych produktach.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ostrzega przed nieuchronnością zaistnienia wypadku w przypadku nieprzestrzegania przepisów zawartych w instrukcji użytkowania.

Konsekwencjami wypadku mogą być poważne uszkodzenia ciała, a nawet śmierć i/lub bardzo poważne uszkodzenia materiałowe.



OSTRZEŻENIE!

OSTRZEŻENIE!

Ostrzega przed możliwością zaistnienia wypadku w przypadku nieprzestrzegania przepisów zawartych w instrukcji użytkowania.

Konsekwencjami wypadku mogą być poważne uszkodzenia ciała, a nawet śmierć i/lub bardzo poważne uszkodzenia materiałowe.



UWAGA!

UWAGA!

Ostrzega przed możliwością wystąpienia wypadku w przypadku nie stosowania się do przepisów zawartych w instrukcji użytkowania. Konsekwencjami wypadku mogą być uszkodzenia ciała i/lub uszkodzenia materiałowe

UWAGA!

UWAGA!

Ostrzega przed ryzykiem wystąpienia wypadku lub awarii w przypadku nie stosowania się do przepisów zawartych w instrukcji użytkowania.

Obowiązkiem pracodawcy jest zagwarantowanie, by wszyscy użytkownicy wózka posiadali wymaganą wiedzę o bezpiecznym używaniu wózka.

Zasady bezpieczeństwa



BUTY OCHRONNE

Podczas pracy z wózkiem zawsze noś buty ochronne.



OKULARY OCHRONNE

Podczas montażu i demontażu wózka zawsze noś okulary ochronne, aby uniknąć obrażeń ciała.

Kontrola

Nie wolno posługiwać się wózkiem, jeżeli jest on uszkodzony lub posiada jakiekolwiek wady wpływające na bezpieczeństwo jego użytkowania. Nie stosuj wózka również, jeśli wózek był naprawiany lub regulowany i jeśli wózka potem nie sprawdził i nie zatwierdził pracownik autoryzowanego serwisu.

Praca wózkiem

Wózek paletowy może być użytkowany wyłącznie na solidnej i równej nawierzchni, takiej jak beton lub asfalt.

Niedozwolone jest używanie wózka:

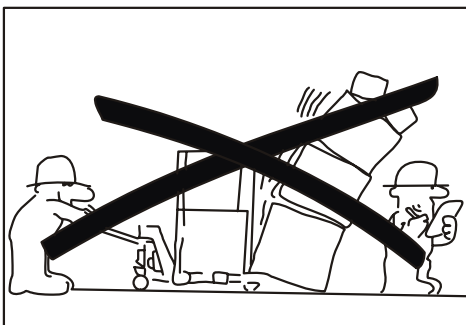
- Na terenie, gdzie atmosfera zawiera gazy mogące wywołać ogień lub wybuch. W takich miejscach wymagany jest specjalny wózek odporny na eksplozję.
- Do transportu/podnoszenia osób.
- W chłodniach lub środowiskach słonych i innych miejscach korozyjnych. W takich środowiskach należy używać wózka ze **stali nierdzewnej**.

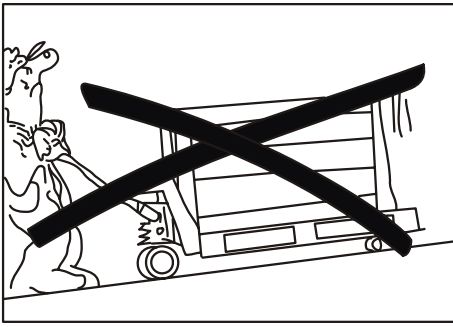
Odpowiedzialność operatora

- Wózek musi być kierowany ostrożnie, z dobrą oceną sytuacji i w sposób odpowiedzialny.
- Wózek nie powinien być prowadzony zaolejonymi rękami i zaolejonymi butami, w związku z ryzykiem poślizgnięcia się.
- Nigdy nie noś luźnego ubrania lub biżuterii gdy pracujesz przy wózku.

Obszar pracy

- Upewnij się, że podłoże, na którym ma być używany wózek ma wystarczającą nośność, aby utrzymać całkowity ciężar wózka wraz z jego maksymalnym ładunkiem.
- Należy zwrócić szczególną uwagę na to, czy nie ma wystających elementów regałów, półek lub ścian, mogących być przyczyną urazów ciała lub uszkodzeń wózka.
- **Zabronione** jest przebywanie osób na terenie pracy wózka w przypadku istnienia ryzyka obrażenia ciała, np. obszary gdzie może spaść towar, teren pracy urządzeń opuszczających towary lub obszary manewrowania wózkiem.





Praca wózkiem

- Unikać wykonywania zakrętów przy dużych szybkościach.
- Zwracaj szczególną uwagę na inny personel, jak i nieruchome i poruszające się obiekty na twoim obszarze pracy, aby uniknąć wypadku.
- Zawsze ciągnij wózek za sobą, jeśli ładunek blokuje widoczność.



UWAGA!

Podczas pracy na pochyłości, wózek należy obsługiwać z dużą ostrożnością z ładunkiem skierowanym w dół w kierunku nachylenia.

BT zaleca używanie wózków BT wyposażonych w hamulec ręczny.



OSTRZEŻENIE!

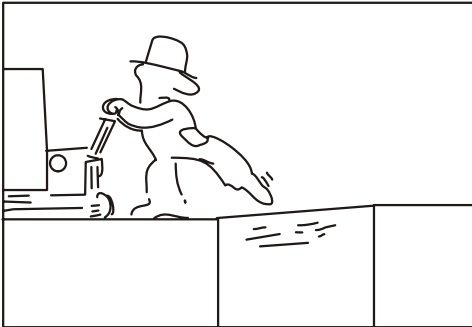
Hamowanie powinno odbywać się w sposób łagodny i ostrożny, aby zapobiec zsunięciu się ładunku z palety, co mogłoby doprowadzić do jego uszkodzenia.



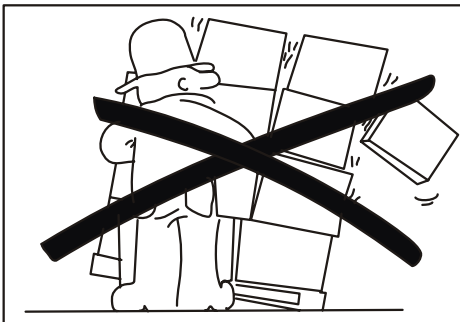
UWAGA!

Dostosować szybkość do nachylenia i rodzaju nawierzchni.

- Należy zawsze zachować bezpieczną odległość od krawędzi doków i ramp załadunkowych. Zwracać uwagę na oznaczone obszary niebezpieczne.



- Przed wjazdem wózka na rampę upewnij się, że rampa jest właściwie zabezpieczona i że ma wystarczającą nośność. Jedź wolno i ostrożnie po rampie.
- Kiedy wózek wjeżdża na pojazd przewożący ładunek, upewnij się, że pojazd ten jest stabilny i ma uruchomione hamulce.
- Zanim wózek wjedzie do windy, operator musi się upewnić, że winda ma odpowiedni udźwig dla całkowitego ciężaru wózka, ładunku, operatora i innych pasażerów windy. Podczas wjeżdżania do windy, najpierw powinien wjechać ładunek, nie operator. Kiedy ładunek lub wózek wjeżdża do windy lub z niej wyjeżdża, w windzie nie powinny znajdować się inni pracownicy.
- Każdy wypadek, który spowodował obrażenie ciała lub uszkodzenie mienia lub sprzętu, musi zostać zgłoszony do kierownictwa. Wypadki i uszkodzenia wózka również powinny być zgłaszane.



Praca z ładunkami

- Pracuj wyłącznie z ładunkami, których ciężar nie przekracza udźwigu wózka. Długość i szerokość widel powinny być dostosowane do kształtu i wymiarów ładunku.

- Przewozić wolno jedynie ładunki stabilne, równomiernie rozłożone na widłach i bezpiecznie ułożone



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo przewrócenia.

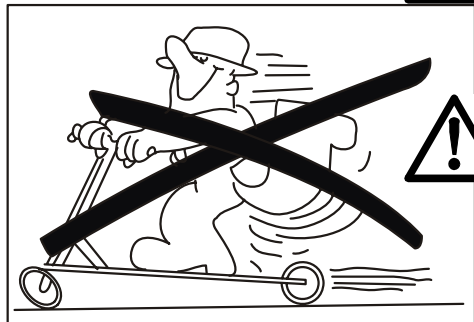
Skręcanie: Jeżeli prędkość jest zbyt duża, ładunek może spaść z wózka i spowodować uszkodzenia. Podczas skręcania z wysokimi ładunkami należy zachować wyjątkową ostrożność.



OSTRZEŻENIE!

Wózka można używać tylko do przewożenia towarów.

Używanie wózka do transportu osób jest zabronione. Wózka nie wolno również używać jako "hulajnogi".



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo zmiążdżenia pod widłami.

Niebezpieczeństwo zmiążdżenia może się pojawić podczas opuszczania ładunku lub w wyniku uszkodzenia układu hydraulicznego i niezamierzonego opuszczenia wideł.

Zwracaj uwagę na niebezpieczeństwo zmiążdżenia i upewnij się, że w bezpośredniej bliskości wózka nie ma innych osób.

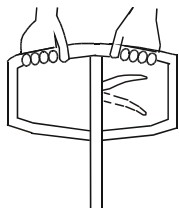
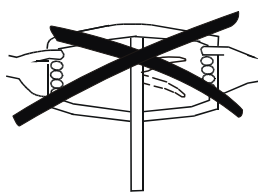


UWAGA!

Ryzyko zmiążdżenia.

W ciasnych pomieszczeniach występuje niebezpieczeństwo przygniecenia, w przypadku umieszczenia rąk na bokach uchwytu ramienia sterującego. Niebezpieczeństwo przygniecenia może wystąpić, jeżeli ręce zostaną umieszczone pomiędzy ramieniem sterującym a jego wspornikiem a także pomiędzy górną pokrywą a układem hydraulicznym.

W związku z tym podczas używania wózka paletowego należy trzymać ręce na uchwycie ramienia sterującego.



Parkowanie wózka

Wózek pozostawiony na postoju musi mieć widły całkowicie opuszczone.

- **Nigdy** nie parkuj wózka na pochyłości.
- **Nigdy** nie parkuj wózka tak, żeby utrudniał ruch lub pracę.

Konserwacja i naprawy

- Aby zapobiec usterkom i wypadkom, wózek powinien być regularnie konserwowany zgodnie ze *Schematem smarowania*. Wyłącznie wykwalifikowany i przeszkolony personel może obsługiwać, regulować i naprawiać wózek.
- Do napraw i serwisowania należy używać tylko części zamiennych zalecanych przez BT. Skorzystaj z katalogu części zamiennych BT.

Modyfikacje lub zmiany w wózku mające wpływ na bezpieczeństwo użytkowania lub funkcjonowanie wózka są niedozwolone.

Zaleca się podpisanie umowy na serwis i konserwację z najbliższym przedstawicielem, aby zapewnić oszczędność i bezpieczeństwo eksploatacji wózka.

Gwarancja

Tak jak w przypadku każdego wózka dostarczanego z fabryki, gwarancja na produkt dołączana jest zgodnie z oddzielną specyfikacją. Gwarancja zachowuje ważność tylko w przypadku przeprowadzania czynności konserwacyjnych i serwisowych zgodnie z zalecaniami BT przez uprawnionych pracowników BT i przy użyciu części zamiennych zaleconych przez BT.

Codzienna obsługa / kontrola bezpieczeństwa

Punkty kontrolne	Czynność
Układ kierowniczy	Sprawdzić działanie
Układ hydrauliczny	Poziom oleju / Wycieki oleju
Koła	Uszkodzenia, usunąć zaolejenia, okruchy metalu, itp.
Podwozie	Uszkodzenia, usunąć zabrudzenia, itp.
Podnoszenie/opuszczanie	Sprawdzić działanie w położeniach: podnoszenie/neutralna/opuszczanie
Oznaczenia	Sprawdzić czytelność
Materiał wyłumiający (LHM230SI)	Uszkodzenia, zamocowanie
Tłumiki drgań na końcach tłoczków (LHM230SI)	Uszkodzenia, zamocowanie i powierzchnie styku

UWAGA:

Nie wolno w żadnym wypadku zaniedbywać codziennej obsługi i czynności kontrolnych.

Może to prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała.

W przypadku stwierdzenia wystąpienia usterek lub uszkodzeń, należy natychmiast powiadomić o tym przełożonego. Nigdy nie wolno używać niesprawnego wózka.

Zasady bezpieczeństwa podczas wykonywania obsługi okresowej

- Utrzymuj w czystości miejsce, gdzie dokonujesz serwisu. Olej lub woda zwiększają ryzyko poślizgu.

OSTRZEŻENIE!

Wyjątkowa czystość powinna być zachowana każdorazowo podczas pracy przy układzie hydraulicznym. Zdemontowane części powinny zostać oczyszczone i dokładnie sprawdzone. Zawsze wymieniać pokrywę po demontażu.

- Przechowuj i utylizuj wymieniony olej zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Nie pozwalaj na przedostanie się rozpuszczalników i innych związków, używanych do mycia / czyszczenia, do miejsc do tego nie przeznaczonych. Stosuj się do lokalnych przepisów.
- Usuń co najmniej 100 mm farby wokół miejsca spawania / szlifowania za pomocą piaskowania lub roztworu do usuwania farb, przed spawaniem lub szlifowaniem miejsc pomalowanych.



OSTRZEŻENIE !

Gazy trujące.

Podgrzana farba wytwarza gazy trujące.

Usuń 100 mm farby wokół miejsca pracy.

**OSTRZEŻENIE!**

Ryzyko zmiążdżenia.

Źle podparty wózek może spaść.

Aby zapobiec przewróceniu wózka, pamiętaj by go dobrze zamocować.

**OSTRZEŻENIE!**

Ryzyko zmiążdżenia.

Istnieje ryzyko zmiążdżenia podczas pracy z układem hydraulicznym, jeśli wózek jest załadowany.

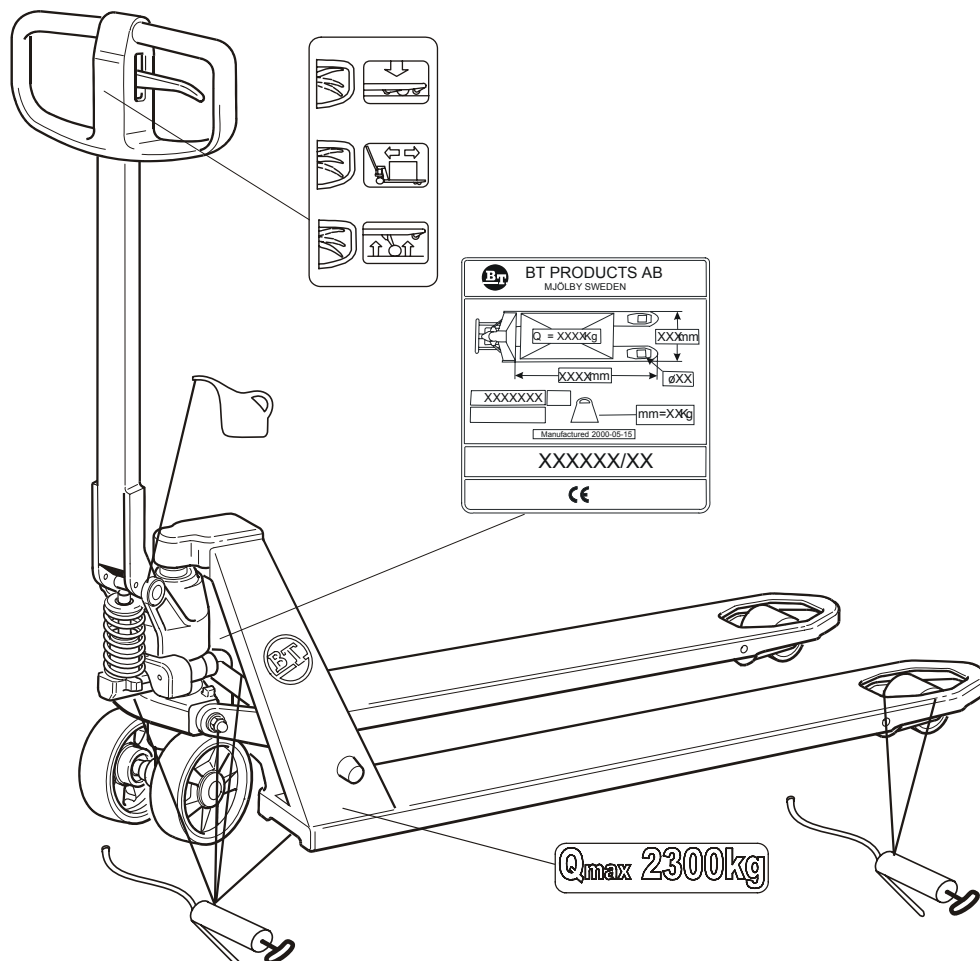
Zawsze pamiętaj o rozładowaniu widel przed rozpoczęciem pracy z wózkiem.

Czyszczenie i mycie

Czyszczenie i mycie wózka jest ważne dla zapewnienia jego niezawodności.

- Zawsze smaruj wózek po myciu, zgodnie ze schematem i tabelą smarowania.

Schemat smarowania



Specyfikacje olejów i smarów			
Smar	Dane techniczne	Nazwa produktu	Numer zamówienia
Smar		OKQ8 Rubens WB	213366
Olej hydrauliczny >-15° C	ISO-VG32 Klasa jakości: ISO 6743-4 klasa HM DIN 51524 część 2, klasa HLP	BT Hydraulic oil 32	1 litr: 233328-001 5 litrów: 233328-002
Olej hydrauliczny <-15° C	ISO-VG15 Klasa jakości: ISO 11158 klasa HV DIN 51524 część 2, klasa HVLP	Q8 Hindemith 15	1 litr: 7517357-001 5 litrów: 7517357-002

Znaki informacyjne

Ciężar ładunku nie może przekraczać dopuszczalnego obciążenia wózka widłowego. Patrz tabliczka znamionowa.

UWAGA!

Jeżeli tabliczka identyfikacyjna jest nieczytelna, należy zamówić nową tabliczkę.

Dane techniczne

Ta tabela zawiera informacje dotyczące niektórych danych technicznych standardowej wersji wózka. Proszę zwrócić uwagę, że mogą występować odstępstwa od tych danych.

Typ wózka	LHM230/O/ Q/X/WS/SI/ G	LHM230U	LHM230WI	LHM230P	LHM075UL/ LHM100UL
Udźwig znamionowy, kg ¹⁾	2300	2300	2300	2300	750/1000
Wysokość podnoszenia, mm	200	190	200	200	135/138
Wysokość z podniesionym dyszlem holowniczym, mm	1220	1220	1220	1220	1220
Długość całkowita, mm	1500	1500	1500	1575	1520
Ciężar, kg ¹⁾	63	63	65	75	80/77
Promień skretu, mm	1370	1370	1370	1370	1320
Ciśnienie powietrza w oponach	Proszę skontaktować się z lokalnym przedstawicielem BT, aby uzyskać najnowsze informacje				

¹⁾ Poprawne wartości podane są na tabliczce znamionowej wózka.

Podnoszenie wózka



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko skaleczenia.

Podnoszenie wózka rękami oraz chwytanie go za widły i płytę tylną grozi skaleczeniem.

Do podnoszenia wózka rękami zakładaj zawsze rękawice robocze.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko zmiżdżenia.

Podnoszenie wózka rękami oraz chwytanie go za układ hydrauliczny grozi przygnieceniem.

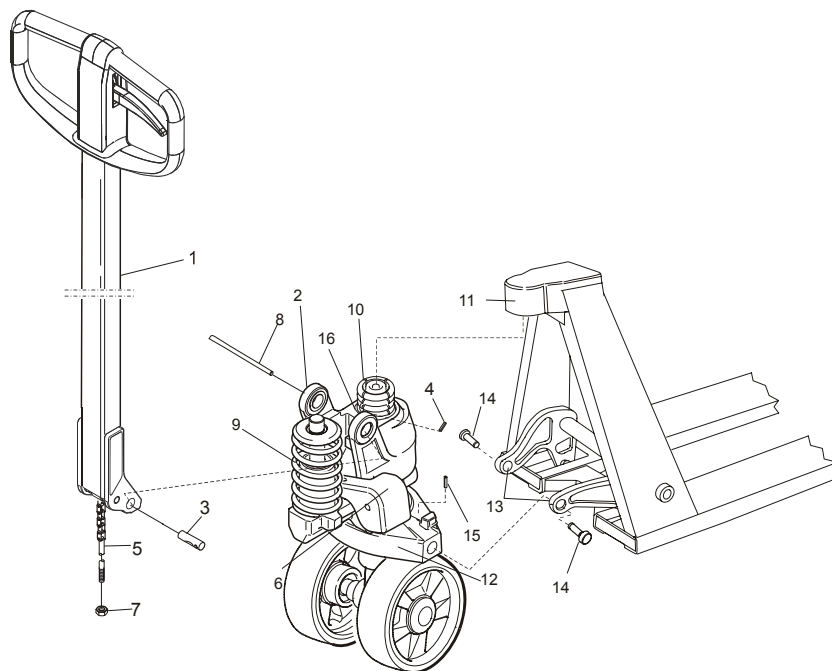
Do podnoszenia wózka rękami zakładaj zawsze rękawice robocze.

INSTRUKCJE MONTAŻOWE



UWAGA:

Podczas montażu wózka zawsze noś OKULARY OCHRONNE.



1. Montaż ramienia sterującego:

Zamocować ramię sterujące (1) we wsporniku ramienia sterującego (2), wstawić oś (3) we wspornik (2). Upewnij się by **stożkowy** otwór osi (3) był skierowany w **dół**. Zablokuj oś (3) przy użyciu kołka zabezpieczającego (4). Przesuń drążek popychacza (5) przez otwór na wał (3). Zamocuj drążek popychacza (5) w rowku pedału opuszczania (6). Wyregulować funkcję podnoszenia / opuszczania oraz położenie neutralne za pomocą nakrętki (7). Pchnij ramię sterujące w dół i usuń przetyczkę transportową (8) zamocowaną przed dostawą.



OSTRZEŻENIE!

Zwolniona energia sprężyny!

Sprężyna (9) może wyskoczyć i spowodować obrażenia, jeśli przetyczka transportowa (8) zostanie wyjęta przed zmontowaniem ramienia sterującego (1).

Zawsze najpierw montuj ramię sterujące (1) zanim wyjmiesz przetyczkę transportową (8).

2. Montaż układu hydraulicznego w ramie:

Wstaw górną część układu hydraulicznego (10) w górną obsadę (11). Włóż płytę dociskową układu hydraulicznego (12) pomiędzy złącza tulei skręcania (13). Zamontuj kołki rozprężne (14) i przymocuj je kołkami zabezpieczającymi (15). Nasmaruj srube ramienia (14). Załóż pierścień sprężynujący zabezpieczający (16) w wyłobieniu w górnym kołpaku (11).



OSTRZEŻENIE!

Zwolniona energia sprężyny.

Przy zakładaniu pierścienia sprężynującego zabezpieczającego (16) występuje niebezpieczeństwo jego wyskoczenia z miejsca zamocowania, co może spowodować obrażenia.

Podczas zakładania pierścieni sprężynujących zabezpieczających należy zachować ostrożność.



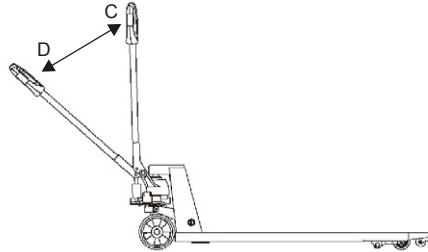
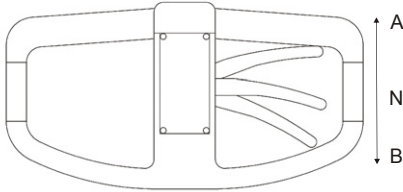
OSTRZEŻENIE!

Zwolniona energia sprężyny.

Podczas wkładania kołków zabezpieczających (4, 15) przy użyciu młotka, młotek może odskoczyć i spowodować obrażenia.

Podczas zakładania kołków zabezpieczających należy zachować ostrożność.

Instrukcje dla operatora dla LHM230



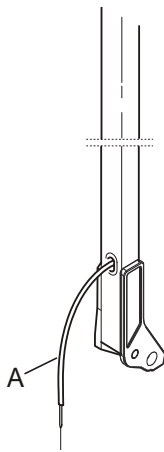
- Aby podnieść widły, przestaw element sterujący w położenie B, jednocześnie pompując ramieniem sterującym z położenia C do D, aż do uzyskania żądanej wysokości podnoszenia.

Aby uniemożliwić podnoszenie widel, przestaw element sterujący w położenie neutralne oznaczone N.

- Aby opuścić widły, przestaw element sterujący w położenie A.

Element sterujący automatycznie powraca w położenie neutralne oznaczone N, kiedy opuszczanie widel nie jest włączone.

- Aby ruszyć wózkiem, przestaw przełącznik w położenie N.



Instrukcje dla operatora dla LHM230X

Poza innymi informacjami w tym podręczniku, instrukcje poniżej mają zastosowanie konkretnie do tego wózka.

- Przed rozpoczęciem korzystania z wózka, upewnij się, że linka hamulca (A) jest nieuszkodzona.
- Sprawdzić, czy siła hamowania jest wystarczająca i wyregulować naprężenie linki, jeżeli to konieczne
- Pociągnij do góry dźwignię hamulca ręcznego, aby go uruchomić.
- Hamulec ręczny wyposażony jest w funkcję hamulca postojowego. Wciśnij zapadkę blokującą w kierunku mechanizmu blokującego podczas uruchamiania hamulca aby zablokować hamulec.



OSTRZEŻENIE!

Nigdy nie pozostawiać wózka w pozycji uniesionej, z uruchomionym hamulcem.

- Pociągnij do góry dźwignię hamulca i unieś zapadkę blokującą, aby zwolnić hamulec postojowy.



UWAGA!

Ryzyko przygniecenia, Nigdy nie wkładaj palca pod zapadkę blokującą.



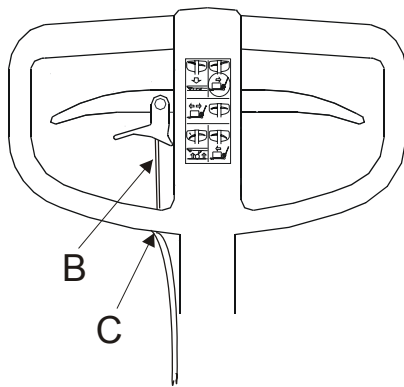
UWAGA!

Dostosuj prędkość do poziomu nachylenia i powierzchni. Maksymalne nachylenie dla wózków wyposażonych w hamulec ręczny wynosi 5%.



OSTRZEŻENIE!

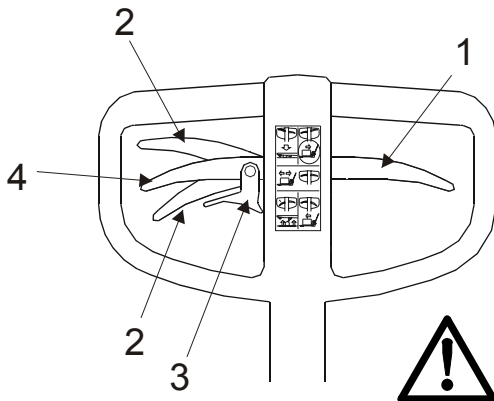
Niebezpieczeństwo przewrócenia. Wózek przewożący ładunek może się przewrócić podczas skręcania na pochyłościach. Nigdy nie skręcaj wózkiem podczas jazdy na pochyłościach.



Instrukcje dla operatora dla LHM230P

Poza innymi informacjami w tym podręczniku, instrukcje poniżej mają zastosowanie konkretnie do tego wózka.

- **Nie używaj** wózka LHM230P w miejscach mokrych lub miejscach charakteryzujących się skrajnymi wahaniami temperatury.
- Przed rozpoczęciem korzystania z wózka, upewnij się, że linka wspomagania ruszania (B) jest nieuszkodzona.
- W razie potrzeby, sprawdź stan linki wspomagania ruszania i ustaw napięcie linki (C).
- Przed uruchomieniem wspomagania ruszenia, ustawić dźwignię opuszczania (1) w pozycji neutralnej.
- Przesunąć dźwignię wspomagania do góry lub do dołu (2) zależnie od kierunku jazdy. Przed przesunięciem dźwigni, należy najpierw zwolnić zapadkę (3).
- Gdy funkcja wspomagania nie jest wykorzystywana, dźwignię wspomagania należy ustawić w pozycji neutralnej (4).



OSTRZEŻENIE!

Zwolniona energia ramienia sterującego.

Niewłaściwe użytkowanie może spowodować zranienie lub uszkodzenie wózka.

Nigdy nie używać funkcji wspomagania do zahamowania wózka. Gdy wózek porusza się, nigdy nie ustawiać dźwigni wspomagania w pozycji przeciwnej do kierunku jazdy.



UWAGA!

Ryzyko przygniecenia, Nigdy nie wkładaj palca pod zapadkę blokującą.

Co więcej, nigdy nie trzymaj dłoni wokół ramienia łączącego wspomagania ruszania.

- Wyczyść i nasmaruj układ wspomagania ruszania wewnątrz w przypadku wystąpienia usterki (blokowanie kół i/lub rączki).

Instrukcje dla operatora dla LHM230WI

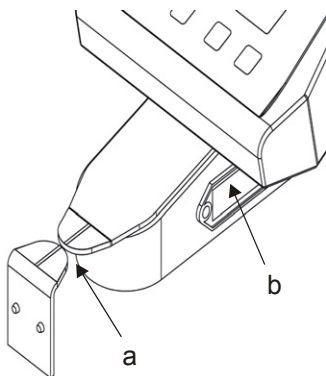
Poza innymi informacjami w tym podręczniku, instrukcje poniżej mają zastosowanie konkretnie do tego wózka.

Wprowadzenie

Wskaźnik ciężaru służy do szacowania ciężaru ładunku umieszczonego na widłach wózka. Wskaźnik podaje ciężar do 2300 kg w odstępach co 5 kg. Dokładność pomiaru wynosi 0-200 kg ± 10 kg, 201-1000 kg ± 20 kg, >1000 kg ± 50 kg. Ponieważ wskaźnik zawiera elementy elektroniczne, nie należy go narażać na działanie nadmiernej wilgotności ani duże wahania temperatury.

Aby uzyskać najlepszą dokładność ważenia, proszę umieszczać ładunek równomiernie na widłach.

	Funkcja przycisku	Omówienie
	Resetowanie	Potwierdzenie wyboru lub przesunięcie kursora w lewo podczas kalibracji.
	Kalibracja w dół	Wybór niższej wartości
	Kalibracja w górę	Wybór wyższej wartości
	Wł./Wył.	Korekta



Obsługa

Resetowanie

Przed każdym ważeniem, należy zresetować wózek.

1. Naciśnij zielony przycisk, aby włączyć wskaźnik.
2. Podnieś widły bez ładunku na poziom odczytu. Końcówki wskaźnika (a) powinny być do siebie dopasowane.
3. Naciśnij przycisk resetowania.

Ważenie

Podobnie do resetowania, podczas odczytywania ciężaru widły powinny być podniesione, z końcówkami wskaźnika dopasowanymi do siebie.

- Tak jak zawsze w przypadku ważenia, nie należy dotykać wskaźnika podczas dokonywania odczytu z wyświetlacza.
- Aby zagwarantować właściwą dokładność odczytu, ciężar wskazywany na wyświetlaczu należy odczytać przed upływem 10 sekund od chwili podniesienia ładunku.

- Jeśli widły zostały uniesione ponad wysokość odniesienia w celu wyzerowania lub zważenia, należy je opuścić poniżej tego punktu, po czym unieść ponownie, aż do osiągnięcia właściwego poziomu. W przeciwnym razie na wyświetlaczu wskazywany będzie niedokładny wynik ważenia.
- Zbyt szybkie lub zbyt wolne suwy pompy mogą mieć negatywny wpływ na dokładność ważenia.
- Suwy pompy powinny być możliwie jak najdłuższe i jak najbardziej równomierne.

Wymiana baterii

Wskaźnik jest zasilany przez 4 baterie typu AA (1,5 V każda).

- Wymień baterie, jeśli wyświetli się komunikat "LO-BA".

Kiedy baterie są całkowicie rozładowane, wskaźnik gaśnie.

- Aby wyjąć uchwyt baterii, naciśnij obie strony uchwyty (b) do środka.

Wyświetlane komunikaty

Na wyświetlaczu mogą pojawiać się następujące komunikaty:

Komunikat błędu	Przyczyna	Czynność
HELP 1	Przeciążenie systemu	Zdejmij ładunek
HELP 2	Resetowanie ujemnego obciążenia	Naciśnij przycisk resetowania, zdejmij ładunek z układu i sprawdź procedurę resetowania
HELP 3	Ujemny sygnał z czujnika	Skontaktuj się z pracownikiem serwisu
HELP 7	Zbyt wysoki poziom sygnału z czujnika	Skontaktuj się z pracownikiem serwisu
LO-BA	Niski poziom naładowania baterii	Wymień baterie

Instrukcje dla operatora dla LHM075UL/LHM100UL

Poza innymi informacjami w tym podręczniku, instrukcje poniżej mają zastosowanie konkretnie do tego wózka.

Praca wózkiem

Wózek został zaprojektowany i wyprodukowany, aby był twoim narzędziem pracy do przewożenia, zbierania i pozostawiania towarów.

Niedozwolone jest użycie wózka do innych celów niż te, do których został zaprojektowany i wyprodukowany, a w szczególności:

- Ładowanie i rozładowywanie ciężarówek pokładowych.

Obszar pracy

Wózek paletowy może być użytkowany wyłącznie na solidnej i równej nawierzchni, takiej jak beton lub asfalt.

Używanie wózka na nierównych nawierzchniach i ciągnięcie go przez przeszkody jest zabronione. W tych okolicznościach istnieje niebezpieczeństwo, że uszkodzone zostaną części wózka, oraz że niektóre funkcje wózka przestaną działać.

Praca z ładunkami

Pracuj wyłącznie z ładunkami, których ciężar nie przekracza udźwigu wózka.

- Zawsze transportuj wózek z ładunkiem umieszczonym z tyłu. Nie prowadź z ładunkiem w żadnym innym kierunku jazdy.
- Podczas transportu zmniejsz wysokość ładunku. Ładunek powinien być zawsze jak najbliżej ziemi.

Akcesoria

Instrukcje dla operatora wózków paletowych wyposażonych w następujące akcesoria: hamulec postojowy, przedłużenie ramy, podpora ładunku, układ ciągnący lub przenośnik.

Hamulec nożny

Podczas użytkowania wózków wyposażonych w hamulec nożny, zwróć uwagę na poniższe:

- Zapewnij optymalne warunki parkowania, sprawdzając czy kierownica jest poprawnie zablokowana. Wyreguluj ją obracając śrubę hamulca nożnego w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara kluczem z sześciokątnym gniazdkiem.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko zmiżdżenia stopy podczas pracy wózkiem wyposażonym w hamulec nożny w ciasnych miejscach. Aby zapobiec zmiżdżeniu, zwracaj uwagę na wystające części podczas pracy wózkiem.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo zmiżdżenia palców podczas wykonywania codziennych czynności kontrolnych. Nigdy nie wkładaj palców pod pedał podczas kontroli.



UWAGA!

*Ryzyko potknięcia.
Ryzyko potknięcia o wystające części układu hamulca nożnego.
Należy zachować ostrożność i uważać na wystające części hamulca nożnego podczas parkowania i pracy z wózkiem.*

Przedłużona rama

Wózek może być wyposażony w przedłużoną ramę zamocowaną na widłach.

Podczas użytkowania wózków wyposażonych w przedłużoną ramę, zwróć uwagę na poniższe:



OSTRZEŻENIE !

*Niebezpieczeństwo przygniecenia.
Podczas opuszczania przedłużonej ramy może ulec przygnieceniu stopa lub inna część ciała.
W związku z tym należy zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania.*

UWAGA: Wózki wyposażone w przedłużone ramy, mogą pracować jedynie z paletami bez klocka środkowego.

Ośłona ładunku

Podparcie ładunku daje oparcie wysokim ładunkom i chroni operatora przed spadającymi ładunkami.

Układ ciągnący

Układu nie wolno prowadzić z szybkością większą niż 6 km/h i nie może się on składać z więcej niż pięciu wózków. Całkowity ciężar, nie wliczając wózka paletowego, nie może przekraczać maksymalnego uciagu wózka paletowego i nigdy 4 000 kg.

Należy przestrzegać przepisów dyrektywy dot. wózków lub innych możliwych do zastosowania przepisów krajowych dotyczących skuteczności hamowania.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko zmiżdżenia.

Istnieje ryzyko zmiżdżenia stóp pomiędzy układem ciągnącym lub ładunkiem a podwoziem. Zachowaj najwyższą ostrożność podczas ręcznego operowania ładunkiem.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko przewrócenia.

Istnieje ryzyko przewrócenia wózka podczas pracy z wysokimi i niestabilnymi ładunkami.

Nie jeździj z prędkością większą niż 6 km/h.

- Prowadź wózek paletowy i układ ciągnący jedynie na dozwolonym obszarze.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko odcepienia.

Może dojść do niezamierzonego odcepienia podczas jazdy po pochyłościach i nierównym podłożu.

Z uwagi na to pracuj z dyszlem holowniczym jedynie na poziomym i równym podłożu.



UWAGA!

Ryzyko potknięcia.

Istnieje ryzyko potknięcia o wysunięte części.

Zachowaj ostrożność podczas pracy z wózkiem i parkowania go, kiedy jest podłączony do układu ciągnącego.



UWAGA!

Ryzyko zmiżdżenia.

Istnieje ryzyko zmiżdżenia podczas zaczepiania i odcepienia wózków.

Aby uniknąć zmiżdżenia dłoni i stóp, zachowaj ostrożność podczas przeprowadzania tych czynności.

Operator powinien dokładnie wiedzieć jaki jest promień skrętu i obszar zachodzenia układu ciągnącego.

Osoby postronne znajdujące się w pobliżu układu ciągnącego powinny zwracać uwagę na obszar pracy układu.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko kolizji.

Podczas pracy z układem ciągnącym istnieje ryzyko kolizji na jego obszarze zachodzenia.

Z uwagi na to, zawsze upewnij się, że dobrze widzisz ruchy układu ciągnącego.

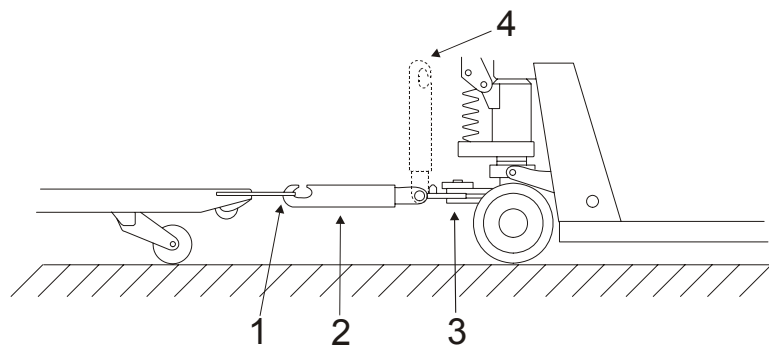
- Przestrzegaj zaleceń dotyczących uliczek wózków w tabeli poniżej, stosując poniższą metodę obliczeń:

Promień skrętu + obszar zachodzenia + 700 mm odstępu bezpieczeństwa.

Promień skrętu, mm	Liczba wózków	Obszar zachodzenia, mm
1500	1	220
1500	2	420
1500	3	580
1500	4	700

Poza codziennymi kontrolami technicznymi/bezpieczeństwa, sprawdzaj również co następuje:

1. Poprawne zaczepienie wózków
 2. Dyszel holowniczy
 3. Ramię łączące
 4. Upewnij się, że dyszel holowniczy (kiedy dyszel jest odczepiony) jest położony pod kątem prostym (90°) do podłoża.
- Zawsze zgłaszaj wszelkie uszkodzenia przełożonemu.



Przenośnik

- Podczas podnoszenia wózka paletowego przy pomocy zestawu przenośnika, zwróć uwagę na poniższe:



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko zmiżdżenia.

Istnieje ryzyko zmiżdżenia w ruchomych częściach przenośnika.

Podczas ręcznego zwalniania ramienia sterującego zawsze korzystaj z rączek na zestawie przenośnika.



OSTRZEŻENIE!

Istnieje ryzyko zmiżdżenia podczas pracy poza ścieżką przenośnika.

Uważaj na wystające części zestawu przenośnika.

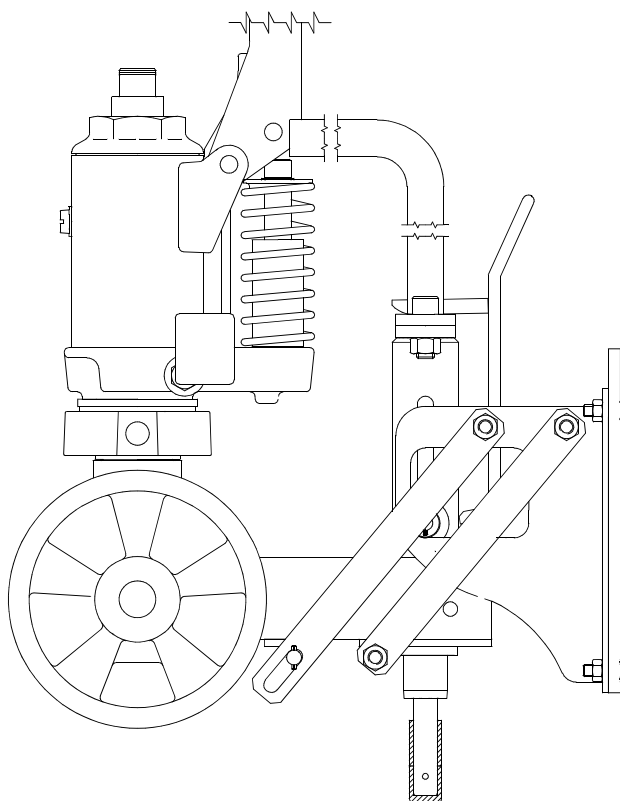
Ramię sterujące powinno zawsze być w najwyższym położeniu podczas pracy poza ścieżką przenośnika.



UWAGA!

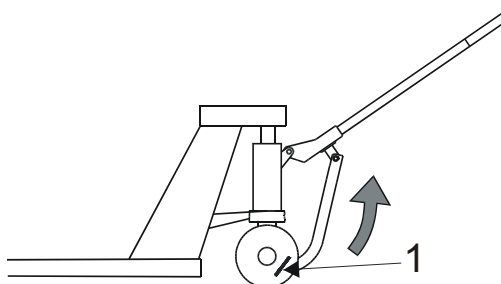
Ryzyko potknięcia.

Zachowaj ostrożność podczas przechodzenia obok wózka paletowego wyposażonego w zestaw przenośnika.



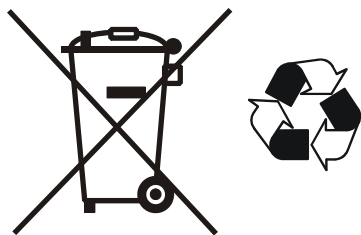
Rozwiązywanie problemów

LHM230 Usterka	Przyczyna	Czynność
Pompa nie wykonuje pełnego suwu.	Powietrze w układzie hydraulicznym. Zbyt mała ilość oleju hydraulicznego.	Wykonać 5 suwów pracy pompy przy otwartym zaworze opuszczania. Skontaktuj się z pracownikiem serwisu.
Położenia podnoszenia, neutralne i opuszczania nie działają poprawnie.	Zawór opuszczania jest źle ustawiony	Uregulować ustawienie łańcucha zaworu przy pomocy nakrętki regulacyjnej
Widły opadają po każdym suwie.	Nieszczelność stożka zaworu	Wymienić stożek zaworu i podkładkę
LHM230Q Usterka	Przyczyna	Czynność
Szybkie podnoszenie nie działa .	Wyciek z zaworu kulowego	Wymień tłok szybkiego podnoszenia
LHM230P Usterka	Przyczyna	Czynność
Funkcja podnoszenia lub wspomaganie ruszania nie działa zadowalająco	Podnoszenie i wspomaganie ruszania zostały wybrane jednocześnie	Wyłączyć funkcje która nie jest potrzebna, do pozycji neutralnej
Wspomaganie ruszania nie działa	Linka jest zbyt mocno naciągnięta	Wyregulować naciąg linki za pomocą śruby regulacyjnej
Linka wspomaganie ruszania jest zerwana	Przeciążenie wózka	Cofnąć pętlę zaciskającą do pozycji neutralnej (1)



Powtórny przerób (recycling)

Złomowanie baterii



Pb, Hg, Cd

Zużyte akumulatory powinny zostać zwrócone/przesłane ich producentowi lub jego przedstawicielom (patrz etykieta na akumulatorze) i ze złomowane lub poddane recyklingowi. W razie trudności ze zwrotem akumulatora jego producentowi należy skontaktować się z lokalnym producentem wózków.

Symbol ze skreślonym koszem na śmieci oznacza, że nie należy wyrzucać akumulatora do odpadów domowych. Oznakowanie chemiczne produktu wskazuje na występujące w nim metale ciężkie.

Do substancji zawartych w niektórych akumulatorach i najbardziej szkodliwych dla środowiska (w tym zwierząt i roślin) i dla zdrowia ludzkiego zalicza się takie metale ciężkie, jak rtęć (Hg), kadm (Cd) oraz ołów (Pb).

Korpus:

Zawieszenie kół:

Tuleje:

Smarowniczki:

Koło:

Emalia:

Materiał wyłumiający:

Materiał pochłaniający drgania:

Stal

Stal i żeliwo

Mosiądz

Stal

Nylon, poliuretan, stal

Epoksydowo-poliestrowa

Karton impregnowany bitum

Guma i stal

Korpus zespołu hydraulicznego:

Płyta dociskowa:

Ramię sterujące:

Koło:

Emalia:

Tuleje:

Olej hydrauliczny:

Części montażowe:

Żeliwo

Żeliwo

Stal, nylon

Nylon, poliuretan, stal, gum

Epoksydowo-poliestrowa

Mosiądz

Utylizować się zgodnie z lokalnymi przepisami

Stal, mosiądz, nylon

Układ ważący:

Obudowa wyświetlacza

Przewody

Karta elektroniczna

Tworzywo sztuczne

Miedź w osłonie z PCV

Wzmocniona włóknem szklanym płyta laminowana.

Deklaracja zgodności EWG

My, niżej podpisani,
deklarujemy, że maszyna:

Marka:

Typ:

Numer seryjny:

Przeznaczenie pojazdu: Wózek jezdniowy

Jest, jak opisano w załączonej dokumentacji, zgodna z:

- Dyrektywą Maszynową 2006/42/WE poprzez zgodność z następującymi normami; EN 1757-2

Inne informacje

Dział rozwoju produktów firmy, której adres zamieszczono poniżej, posiada autoryzację do stworzenia dokumentacji technicznej produktów objętych niniejszym certyfikatem.

W przypadku dostaw do państw nie będących członkami Unii Europejskiej, występować mogą różnice związane z wymaganiami dotyczącymi dokumentacji w lokalnym języku.

Wersja numer _____

Miejsce i data wydania

Podpis

(Firma)

(Opis podpisu)

Niniejsza deklaracja zgodności jest tłumaczeniem oryginału w języku angielskim.

ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΠΑΛΕΤΟΦΟΡΟ ΟΧΗΜΑ ΒΤ

Εγχειρίδιο του Χειριστή/Συντήρηση

el

Μετάφραση της αρχικής οδηγίας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Για την ασφάλειά σας, μη χρησιμοποιείτε το όχημα πριν διαβάσετε και κατανοήσετε πλήρως αυτό το εγχειρίδιο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Φυλάξτε το εγχειρίδιο αυτό για μελλοντική χρήση.

UL = Ύψος περονών 35/38 mm

L = Ύψος περονών 55mm

Z = Ύψος περονών 65mm

U = Ύψος περονών 75mm

O = Υπερφόρτωση

Q = Διάταξη Ταχείας Ανύψωσης

X = Χειρόφρενο

P = Βοηθός εκκίνησης

SI = Silent

WI = Ένδειξη βάρους

G = Γαλβανισμένο

WS = WET SPEC

EW = Μεγάλου πλάτους

BR = Τύμπανο συλλογής

H = Μισή παλέτα

Εξαρτήματα: προαιρετικό οδόφρενο

Πλαίσιο προέκτασης

Υποστήριγμα φορτίου

Κιτ μεταφοράς

Συρμός ρυμούλκησης

Με επιφύλαξη για τυχόν αποκλίσεις στη σειρά των προϊόντων.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Προειδοποιεί ότι **οπωσδήποτε** θα συμβεί ατύχημα αν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες.

Οι συνέπειες είναι σοβαρός τραυματισμός ή πιθανός θάνατος και/ή εξαιρετικά σημαντικές υλικές ζημιές.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Προειδοποιεί ότι **ενδέχεται** να συμβεί ατύχημα αν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες.

Οι συνέπειες είναι σοβαρός τραυματισμός ή πιθανός θάνατος και/ή εξαιρετικά σημαντικές υλικές ζημιές.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προειδοποιεί ότι **ενδέχεται** να συμβεί ατύχημα αν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες.

Οι συνέπειες είναι τραυματισμός και/ή υλικές ζημιές.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Υποδηλώνει τον κίνδυνο μηχανικής βλάβης αν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες.

Είναι ευθύνη του εργοδότη να εξασφαλίσει ότι όλοι οι χρήστες του οχήματος έχουν επαρκείς γνώσεις σχετικά με την ασφαλή χρήση του οχήματος.

Κανονισμοί ασφαλείας



ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Να φοράτε πάντα παπούτσια ασφαλείας όταν δουλεύετε με το όχημα.



ΓΥΑΛΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΜΑΤΙΩΝ

Να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά όταν συναρμολογείτε ή αποσυναρμολογείτε το όχημα προς αποφυγή προσωπικού τραυματισμού.

Ελεγχος

Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε το όχημα αν έχει ζημιές ή έχει πάθει βλάβη που επηρεάζει την ασφάλεια ή την ασφαλή του χρήση. Επίσης δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε το όχημα αν έχουν γίνει επισκευές ή προσαρμογές οι οποίες δεν έχουν προηγουμένως ελεγχθεί και εγκριθεί από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

Λειτουργία του οχήματος

Το όχημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο πάνω σε στερεή και ομαλή επιφάνεια, όπως σε σκυρόδεμα ή άσφαλτο.

Δεν επιτρέπεται η χρήση του οχήματος:

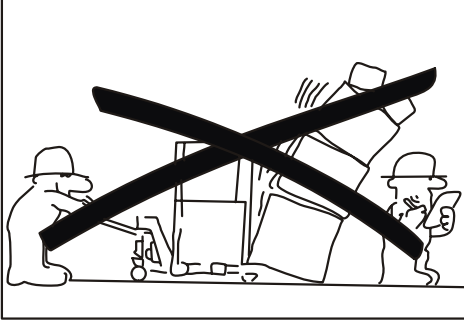
- Σε χώρους όπου η ατμόσφαιρα περιέχει αέρια που μπορούν να προκαλέσουν πυρκαγιά ή έκρηξη. Σε τέτοια περιβάλλοντα, απαιτείται μια ειδική προστασία από εκρήξεις του οχήματος.
- Για μεταφορά/ανύψωση ατόμων.
- Σε αποθήκες χαμηλής θερμοκρασίας ή σε περιβάλλοντα με υψηλή συγκέντρωση αλατιού ή σε άλλα διαβρωτικά περιβάλλοντα. Χρησιμοποιήστε ένα **τροχήλατο καρότσι** από ανοξείδωτο χάλυβα σε αυτό το είδος περιβάλλοντος.

Ευθύνη του χειριστή

- Το όχημα πρέπει να οδηγείται με προσοχή, καλή κρίση και υπεύθυνο τρόπο.
- Το όχημα δεν πρέπει να οδηγείται με λαδωμένα χέρια ή λαδωμένα υποδήματα γιατί υπάρχει κίνδυνος ολίσθησης.
- Μην φοράτε ποτέ χαλαρά αντικείμενα ή κοσμήματα όταν δουλεύετε πάνω στο όχημα.

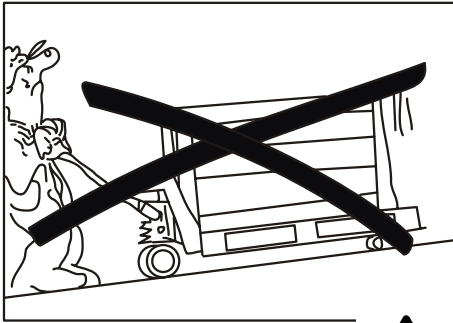
Χώρος εργασίας

- Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος όπου θα χρησιμοποιηθεί το όχημα έχει αρκετή ικανότητα αντοχής φορτίου για το συνολικό βάρος του οχήματος συμπεριλαμβανομένου και του μέγιστου φορτίου.
- Προσέχετε ιδιαίτερα αν υπάρχουν προεξέχοντα τμήματα από σχάρες, ράφια ή τοίχους που μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό ή ζημιά στο όχημα.
- **Απαγορεύεται** η παρουσία ατόμων στο χώρο γύρω από το όχημα όταν υπάρχει κίνδυνος προσωπικού τραυματισμού, π.χ. στις περιοχές όπου μπορεί να πέσουν εμπορεύματα, όπου κατεβαίνουν ή πέφτουν εξαρτήματα ανύψωσης, ή τον χώρο όπου το όχημα κάνει ελιγμούς.



Οδήγηση και συμπεριφορά κατά την οδήγηση

- Αποφεύγετε να στρίβετε με μεγάλη ταχύτητα στις γωνίες.
- Να δίνετε ιδιαίτερη προσοχή στο υπόλοιπο προσωπικό καθώς και στα σταθερά και κινητά αντικείμενα στο χώρο εργασίας για την αποφυγή ατυχημάτων.
- Πάντα τραβάτε το όχημα πίσω από εσάς εάν το φορτίο εμποδίζει την ορατότητα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όταν οδηγείτε σε κεκλιμένες επιφάνειες το όχημα πρέπει να κινείται με το φορτίο προς τα κάτω και κατά την κατεύθυνση της κλίσης και η οδήγηση να γίνεται με εξαιρετική προσοχή. Χρησιμοποιήστε οχήματα με χειρόφρενο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

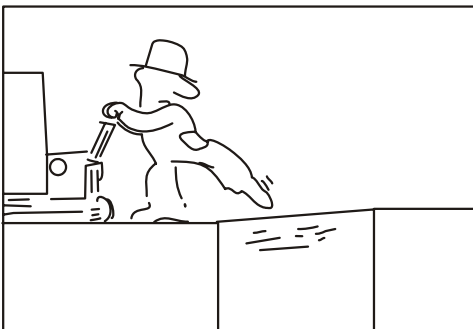
Το φρενάρισμα πρέπει να γίνεται ομαλά και προσεκτικά για να αποφύγετε πτώση του φορτίου και πρόκληση ζημιών.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

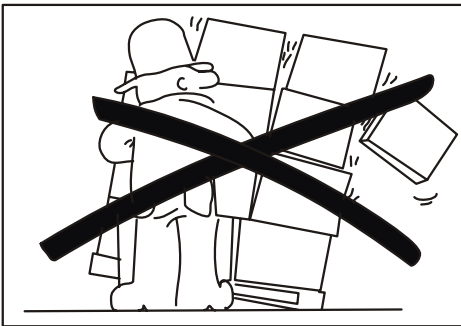
Προσαρμόστε την ταχύτητα σύμφωνα με την κλίση και την μορφή της επιφάνειας.

- Διατηρείτε πάντα απόσταση ασφαλείας από τα άκρα στις εξόδους και στις ράμπες φορτώσεως. Προσέχετε όταν βρίσκεστε σε χώρους όπου υπάρχουν σήματα κινδύνου.
- Πριν οδηγήσετε το ανυψωτικό πάνω σε ράμπα φόρτωσης βεβαιωθείτε ότι η ράμπα είναι ασφαλισμένη σωστά και ότι μπορεί να αντέξει το φορτίο. Οδηγείτε αργά και προσεκτικά πάνω στη ράμπα.
- Όταν το όχημα οδηγείται πάνω σε άλλο όχημα, βεβαιωθείτε ότι το όχημα είναι σταθερό και ότι τα φρένα έχουν πατηθεί σωστά.



- Πριν οδηγήσετε το όχημα στη μπάρα ανύψωσης, ο χειριστής θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι η μπάρα έχει εγκριθεί για το συνολικό βάρος του οχήματος, το φορτίο, τον χειριστή, και για οποιουδήποτε περαστικούς πάνω στη μπάρα. Όταν εισέρχετε στη μπάρα ανύψωσης, πρώτα πρέπει να εισαχθεί το φορτίο, όχι ο οδηγός. Δεν πρέπει να υπάρχει άλλο προσωπικό στη μπάρα ανύψωσης όταν εισέρχεται ή εξέρχεται απ' αυτή το φορτίο ή το όχημα.
- Τυχόν ατυχήματα που έχουν προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό ή ζημιά σε κτίρια ή εξοπλισμό πρέπει να αναφέρονται στον προϊστάμενο. Θα πρέπει επίσης να αναφέρονται όλα τα περιστατικά και οι βλάβες του οχήματος.

Χειρισμός φορτίων



- Να χειρίζεστε μόνο φορτία που βρίσκονται μέσα στα επιτρεπτά όρια της ανυψωτικής ικανότητας του μηχανήματος. Το μήκος και πλάτος των πηρουινιών πρέπει να προσαρμόζονται στο σχήμα και τις διαστάσεις του φορτίου.

Πρέπει να χειρίζεστε μόνο φορτία που είναι σταθερά, ομοιόμορφα κατανομημένα πάνω στις περόνες και ασφαλώς τοποθετημένα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

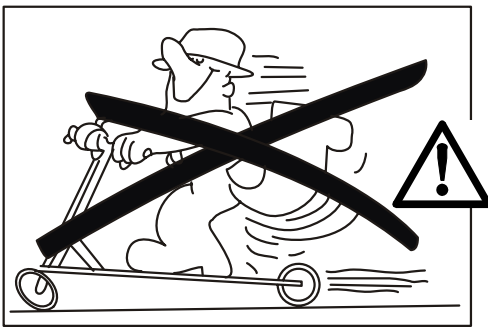
Κίνδυνος ανατροπής.

Στροφές: Αν η ταχύτητα είναι πολύ μεγάλη, το φορτίο μπορεί να πέσει από το όχημα και να προκληθεί ζημιά. Όταν χειρίζεστε φορτίο με μεγάλο ύψος πρέπει να στρίβετε με εξαιρετική προσοχή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Το όχημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για τη μεταφορά αγαθών. Απαγορεύεται η χρήση του οχήματος για μεταφορά ατόμων και συνεπώς, απαγορεύεται η χρήση του οχήματος σαν "πατίνι".



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος συντριβής κάτω από τα πιρούνια.

Ο κίνδυνος συντριβής μπορεί να επέλθει κατά το κατέβασμα ή από ελάττωμα στο υδραυλικό σύστημα και από τυχαίο κατέβασμα.

Να είστε προσεκτικοί στους κινδύνους συντριβής και βεβαιωθείτε ότι δεν βρίσκονται άλλα άτομα στην εγγεία περιοχή γύρω από το όχημα.

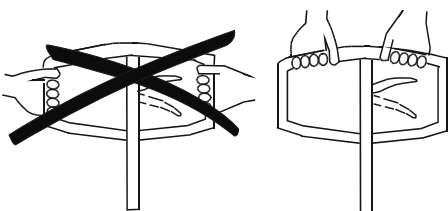


ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος σύνθλιψης.

Αν έχετε τα χέρια σας στην εξωτερική πλευρά της χειρολαβής, υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης στους στενούς χώρους. Επίσης, κίνδυνος σύνθλιψης υπάρχει αν έχετε τα χέρια σας ανάμεσα στο μοχλό οδήγησης και την υποδοχή του μοχλού οδήγησης ή ανάμεσα στο άνω καπάκι και την υδραυλική μονάδα.

Γι' αυτό, φροντίστε να έχετε συνεχώς τα χέρια σας στο πάνω μέρος της χειρολαβής ενώ χειρίζεστε το όχημα.



Στάθμευση του οχήματος

Όταν σταθμεύετε το όχημα, τα πιρούνια πρέπει να είναι εντελώς χαμηλωμένα.

- **Ποτέ** μη σταθμεύετε το όχημα σε κεκλιμένη επιφάνεια.
- **Ποτέ** μη σταθμεύετε το όχημα σε μέρη που να εμποδίζει την κυκλοφορία ή εργασία.

Συντήρηση και επισκευή

- Για την πρόληψη βλαβών και ατυχημάτων, το όχημα πρέπει να συντηρείται τακτικά όπως καθορίζεται στο *Διάγραμμα λίπανσης*. Η συντήρηση, η ρύθμιση και η επισκευή του οχήματος επιτρέπεται να γίνεται μόνο από ειδικευμένο και εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Χρησιμοποιήστε μόνο τα συνιστώμενα ανταλλακτικά BT για το σέρβις και τις επισκευές. Δείτε τον κατάλογο ανταλλακτικών BT.

Τροποποιήσεις ή μετατροπές στο όχημα που επηρεάζουν την ασφαλή χρήση ή λειτουργία δεν επιτρέπονται.

Συνιστάται να υπογράψετε ένα συμφωνητικό επισκευών και συντήρησης με τον πλησιέστερο προς εσάς αντιπρόσωπο για να εξασφαλίσετε την οικονομική και ασφαλή λειτουργία του οχήματος.

Εγγύηση

Μαζί με κάθε όχημα που παραδίδεται από το εργοστάσιο, περιλαμβάνεται εγγύηση προϊόντος σύμφωνα με μεμονωμένες προδιαγραφές. Η εγγύηση είναι έγκυρη υπό την προϋπόθεση ότι η συντήρηση και το σέρβις πραγματοποιείται σύμφωνα με τις συστάσεις της BT και από εξουσιοδοτημένο από τη BT προσωπικό και με ανταλλακτικά που συνιστώνται από τη BT.

Καθημερινο σέρβις / ελεγχοι ασφαλειας

Σημεία ελέγχου	Ενέργεια
Σύστημα διεύθυνσης	Λειτουργία
Υδραυλικό σύστημα	Στάθμη λαδιού/Διαρροή λαδιού
Τροχοί	Ζημιές, σκουπίστε το λάδι, μεταλλικά ρινίσματα, κ.λπ.
Σασί	Ζημιές, αφαιρέστε τη βρομιά κ.λπ.
Ανύψωση/κατέβασμα	Λειτουργία θέσεων ανύψωσης/ ουδέτερης/χαμηλώματος
Πινακίδες	Αναγνωσιμότητα
Ηχομονωτικό υλικό (LHM230SI)	Ζημιές, εξάρτημα
Αποσβεστήρες κραδασμών στα άκρα του βάρου εμβόλου (LHM230SI)	Ζημιές, εξάρτημα και επιφάνειες επαφής

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Μην παραμελείτε ποτέ το καθημερινό σέρβις και τους ελέγχους ασφαλείας.

Μπορεί να συμβεί σοβαρός τραυματισμός.

Αν εντοπιστούν προβλήματα ή βλάβη αναφέρετέ το αμέσως στον προοιζόμενο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ένα όχημα που παρουσιάζει προβλήματα.

Κανόνες ασφαλείας κατά την εργασία συντήρησης

- Διατηρείτε το χώρο όπου γίνεται το σέρβις καθαρό. Λάδι ή νερό κάνει το δάπεδο να γλιστράει.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Πρέπει να προσέχετε ιδιαίτερα την καθαριότητα όταν εργάζεστε στο υδραυλικό σύστημα. Τα αποσυναρμολογημένα τμήματα πρέπει να είναι καθαρά και προσεκτικά ελεγμένα. Αντικαθιστάτε πάντα τις τσιμούχες μετά από την αποσυναρμολόγηση.

- Φυλάξτε και απορρίψτε το παλιό λάδι σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Μη χύνετε διαλύτες κλπ., που χρησιμοποιούνται για καθαρισμό και πλύσιμο, σε αποχετευτικούς αγωγούς που δεν προορίζονται γι αυτό τον σκοπό. Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς σχετικά με την απόρριψη.
- Αφαιρείτε τουλάχιστον 100 mm μπογιάς γύρω από την περιοχή της συγκόλλησης και λειάνσεως με αμμοβολή ή με διαλυτικό χρωμάτων όταν θα γίνει συγκόλληση ή λείανση βαμμένων επιφανειών.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Επιβλαβή αέρια.

Μπογιά που θερμαίνεται αναδίδει επιβλαβείς αναθυμιάσεις.

Αφαιρείτε 100 mm μπογιάς από την περιοχή πάνω στην οποία δουλεύετε.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος σύνθλιψης.

Ενα όχημα που δεν υποστηρίζεται επαρκώς μπορεί να πέσει.

Για να αποτρέψετε την ανατροπή του οχήματος, βεβαιωθείτε ότι το όχημα έχει ασφαλιστεί σωστά.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος σύνθλιψης.

Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης κατά την εργασία στο υδραυλικό σύστημα εάν το όχημα είναι φορτωμένο.

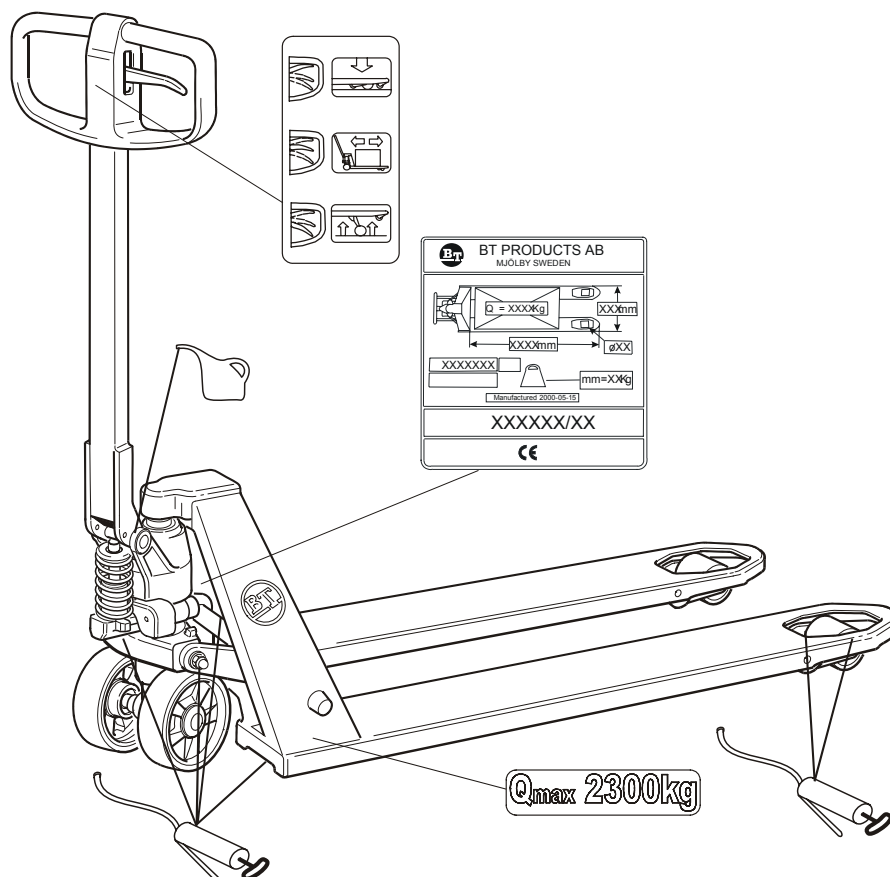
Να αφαιρείτε το φορτίο από τα πιρούνια πριν εργαστείτε με το όχημα.

Καθάρισμα και Πλύσιμο

Το καθαρίσμα και το πλύσιμο του οχήματος είναι σημαντικά για την εξασφάλιση της αξιοπιστίας του οχήματος.

- Μετά το πλύσιμο, λιπάνετε πάντα το όχημα σύμφωνα με το σχεδιάγραμμα λίπανσης και τον πίνακα.

ΣΧεδιαγράμμα λιπανσης



Προδιαγραφές λαδιών και γράσων			
Λιπαντικό	Προδιαγραφές	Ονομασία Προϊόντος	Αρ. Παραγγελίας
Γράσο		OKQ8 Rubens WB	213366
Υδραυλικό λάδι >-15° C	ISO-VG32 Επίπεδο ποιότητας: ISO 6743-4 κατηγορία HM DIN 51524 κατηγορία τμήματος 2 HLP	BT Hydraulic oil 32	1 λίτρο: 233328-001 5 λίτρα: 233328-002
Υδραυλικό λάδι <-15° C	ISO-VG15 Επίπεδο ποιότητας: ISO 11158 κατηγορία HV DIN 51524 κατηγορία τμήματος 3 HVLP	Q8 Hindemith 15	1 λίτρο: 7517357-001 5 λίτρα: 7517357-002

Πινακίδες Πληροφοριών

Το βάρος του φορτίου πρέπει να είναι μέσα στα όρια της επιτρεπόμενης ανυψωτικής ικανότητας του οχήματος, δείτε την πινακίδα τεχνικών στοιχείων του οχήματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Αν η πινακίδα δεν είναι ευανάγνωστη, πρέπει να παραγγείλετε καινούρια πινακίδα.

Τεχνικά στοιχεία

Αυτός ο πίνακας παρέχει πληροφορίες σχετικά με ορισμένες τεχνικές προδιαγραφές για τη βασική έκδοση του περνοφόρου οχήματος. Έχετε υπόψη ότι υπάρχει πιθανότητα απόκλισης από τις πληροφορίες αυτές.

Τύπος οχήματος	LHM230/O/ Q/X/WS/SI/ G	LHM230U	LHM230WI	LHM230P	LHM075UL/ LHM100UL
Ονομαστική ανυψωτική ικανότητα, kg ¹⁾	2300	2300	2300	2300	750/1000
Ύψος ανύψωσης, mm	200	190	200	200	135/138
Ύψος με ανυψωμένη τη ράβδο ρυμούλκησης, χιλ.	1220	1220	1220	1220	1220
Συνολικό μήκος, χιλ.	1500	1500	1500	1575	1520
Βάρος, kg ¹⁾	63	63	65	75	80/77
Ακτίνα περιστροφής, mm	1370	1370	1370	1370	1320
Πίεση τροχών	Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο της BT για πρόσφατες πληροφορίες				

¹⁾ Η ορθή τιμή καθορίζεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών του οχήματος.

Ανύψωση του οχήματος



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Επιβλαβή αέρια.

Όταν η βαφή θερμαίνεται, αναδίδει επιβλαβή αέρια.

Αφαιρέστε 100 mm μπόγιάς γύρω από την περιοχή εργασίας.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Επιβλαβή αέρια.

Όταν η βαφή θερμαίνεται, αναδίδει επιβλαβή αέρια.

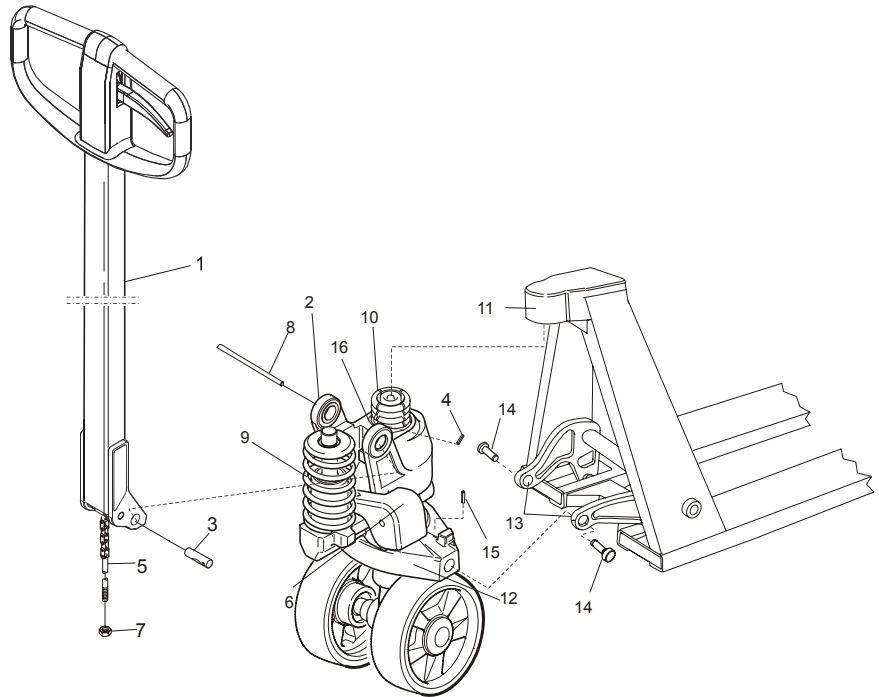
Αφαιρέστε 100 mm μπόγιάς γύρω από την περιοχή εργασίας.

Οδηγίες συναρμολόγησης



ΣΗΜΕΪΩΣΗ!

Όταν συναρμολογείτε το όχημα πρέπει να φοράτε πάντα ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ.



1. Συναρμολόγηση του μοχλού οδήγησης:

Ασφαλίστε τον μοχλό οδήγησης (1) στην υποδοχή του μοχλού οδήγησης (2), στερεώστε τον άξονα (3) στην υποδοχή (2), βεβαιωθείτε ότι η **κωνική οπή** του άξονα (3) είναι τοποθετημένη **με την όψη προς τα κάτω**. Ασφαλίστε τον άξονα (3) χρησιμοποιώντας τον πείρο ασφάλισης (4). Περάστε την ασφάλεια της βαλβίδας (5) μέσα από την οπή του άξονα (3). Στερεώστε την ασφάλεια της βαλβίδας (5) στο αυλάκι του πεντάλ κατεβάσματος (6). Ρυθμίστε τη λειτουργία ανύψωσης/κατεβάσματος και την ουδέτερη θέση, χρησιμοποιώντας το παξιμάδι (7). Πιέστε προς τα κάτω το μοχλό οδήγησης και αφαιρέστε τον πείρο μεταφοράς (8) που έχει τοποθετηθεί πριν την παράδοση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Απελευθέρωση ενέργειας.

Το ελατήριο (9) ενδέχεται να χαλαρώσει και να προκαλέσει τραυματισμό εάν ο πείρος μεταφοράς (8) αφαιρεθεί πριν τη συναρμολόγηση του μοχλού οδήγησης (1).

Συναρμολογείτε πάντα το μοχλό οδήγησης (1) πριν την αφαίρεση της ασφάλειας μεταφοράς (8).

2. Συναρμολόγηση της υδραυλικής μονάδας στο πλαίσιο:

Τοποθετήστε το ανώτερο τμήμα του υδραυλικού συστήματος (10) στο επάνω καπάκι (11). Εισαγάγετε την πλάκα πίεσης του υδραυλικού συστήματος (12) μεταξύ των συνδέσμων του περιστρεφόμενου σωλήνα (13). Τοποθετήστε τα μπουλόνια των βραχιόνων (14) και ασφαλίστε τα χρησιμοποιώντας ασφάλειες ασφάλισης (15). Λιπάνετε το μπουλόνι του βραχίονα (14). Τοποθετήστε τη δακτυλιωτή ασφάλεια (16) στο αυλάκι του άνω καπακιού (11).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Απελευθέρωση ενέργειας.

Όταν τοποθετείτε τη δακτυλιωτή ασφάλεια (16) υπάρχει κίνδυνος η δακτυλιωτή ασφάλεια να ολισθήσει από το μοχλό δακτυλιωτής ασφάλειας και να προκαλέσει τραυματισμό. Προσέξτε όταν τοποθετείτε τη δακτυλιωτή ασφάλεια.



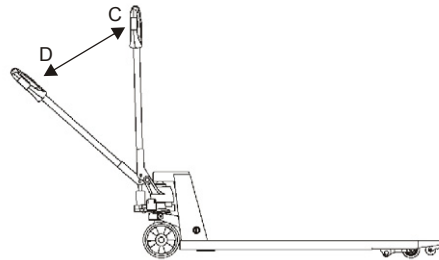
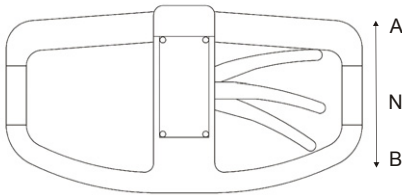
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Απελευθέρωση ενέργειας.

Όταν εισαγάγετε τις ασφάλειες ασφάλισης (4, 15) χρησιμοποιώντας ένα σφυρί, μπορεί να τιναχθεί και να προκαλέσει τραυματισμό.

Προσέξτε όταν τοποθετείτε τις ασφάλειες ασφάλισης.

Οδηγίες για το χειριστή του LHM230



- Για να ανυψώσετε τα πιρούνια, μετακινήστε το χειριστήριο στη θέση B, μετακινώντας συγχρόνως το μοχλό από τη θέση C στη θέση D έως το επιθυμητό σημείο ανύψωσης.

Για να αποτρέψετε την ανύψωση των πιρουνιών, μετακινήστε το χειριστήριο στη νεκρά, θέση N.

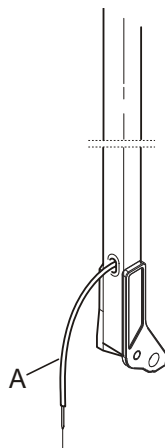
- Για να χαμηλώσετε τα πιρούνια, μετακινήστε το χειριστήριο στη θέση A.

Το χειριστήριο επαναφέρεται αυτόματα στη νεκρά, θέση N, όταν το πιρούνι ανύψωσης είναι ανενεργό.

- Για να μετακινήσετε το όχημα, μετακινήστε το χειριστήριο στη θέση N.

Οδηγίες για το χειριστή του LHM230X

Εκτός από τις υπόλοιπες πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο, οι ακόλουθες οδηγίες ισχύουν συγκεκριμένα για αυτό το όχημα.



- Πριν χρησιμοποιήσετε το όχημα, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο του φρένου (A) δεν έχει υποστεί βλάβη.
- Να βεβαιώνετε ότι το φρένο λειτουργεί αποτελεσματικά και, αν είναι απαραίτητο, να ρυθμίζετε την ένταση του συρματοσχοινού.
- Τραβήξτε το μοχλό του χειρόφρενου προς τα πάνω για να ενεργοποιήσετε το χειρόφρενο.

- Το χειρόφρενο είναι επίσης εξοπλισμένο με λειτουργία φρένου στάθμευσης. Όταν εφαρμόσετε το φρένο στοόχημαπιέστε τη λαβή ασφάλισης προς το μέρος του μηχανισμού ασφάλισης για να ασφαλίσετε το φρένο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Μην εφαρμόζετε ποτέ το φρένο σε ένα όχημα με το φορτίο ανυψωμένο.

- Τραβήξτε τη χειρολαβή του φρένου προς τα πάνω και μετακινήστε τη λαβή ασφάλισης προς τα έξω για να απελευθερώσετε το φρένο στάθμευσης.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος μαγκώματος. Μην τοποθετείτε ποτέ τα δάκτυλά σας κάτω από τη λαβή ασφάλισης.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προσαρμόστε την ταχύτητα στην κλίση και την επιφάνεια. Η μέγιστη κλίση είναι 5% για χρήση οχημάτων εξοπλισμένα με χειρόφρενο.



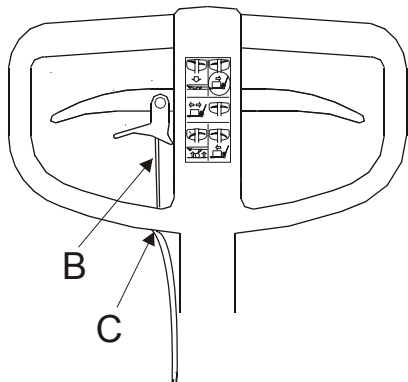
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος ανατροπής. Ένα όχημα που μεταφέρει φορτίο μπορεί να ανατραπεί όταν στρίβετε σε μία κεκλιμένη επιφάνεια. Μην στρίβετε ποτέ ένα φορτωμένο όχημα όταν οδηγείτε σε κεκλιμένη επιφάνεια.

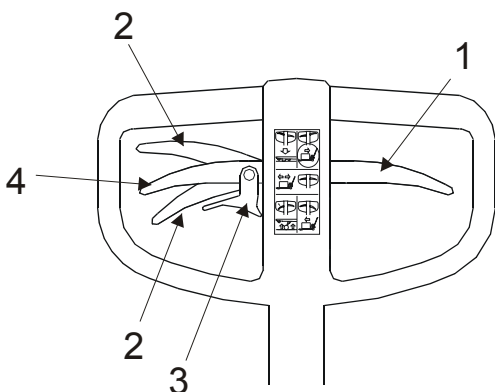
Οδηγίες για το χειριστή του LHM230P

Εκτός από τις υπόλοιπες πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο, οι ακόλουθες οδηγίες ισχύουν συγκεκριμένα για αυτό το όχημα.

Μην χρησιμοποιείτε το LHM230P σε περιβάλλον με υγρασία ή σε τοποθεσίες με ακραίες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας.



- Πριν χρησιμοποιήσετε το όχημα, βεβαιωθείτε ότι το βοηθητικό καλώδιο εκκίνησης (B) δεν έχει υποστεί βλάβη.
- Όταν είναι απαραίτητο, επιθεωρήστε την κατάσταση του βοηθητικού καλωδίου εκκίνησης και ρυθμίστε την τάση του καλωδίου (C).



- Πριν χρησιμοποιήσετε το βοηθό εκκίνησης, τοποθετήστε τον υδραυλικό μοχλό κατεβάσματος (1) στην ουδέτερη θέση.
- Κινήστε το μοχλό του βοηθού εκκίνησης επάνω ή κάτω (2) ανάλογα με την κατεύθυνση κίνησης. Όταν κινείτε το μοχλό προς τα κάτω, βεβαιωθείτε πρώτα ότι έχετε απελευθερώσει την ασφάλεια (3).
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε αυτή τη λειτουργία, τοποθετήστε το μοχλό του βοηθού εκκίνησης στην ουδέτερη θέση (4).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Απελευθέρωση ενέργειας στο μοχλό οδήγησης.
Λανθασμένη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή ζημιά του οχήματος.
Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το βοηθό εκκίνησης για να φρενάρετε το όχημα. Όταν το όχημα κινείται, ποτέ μην τοποθετείτε το μοχλό βοηθού εκκίνησης αντίθετα από την κατεύθυνση κίνησης.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος μαγκώματος. Μην τοποθετείτε ποτέ τα δάκτυλά σας κάτω από τη λαβή ασφάλισης.
Επιπρόσθετα, μην κρατάτε ποτέ με τα χέρια σας το βραχίονα σύνδεσης του βοηθού εκκίνησης.

- Καθαρίζετε και λιπαίνετε το βοηθητικό συγκρότημα εκκίνησης εσωτερικά σε περίπτωση δυσλειτουργίας (εμπλοκή/φρακάρισμα των τροχών και/ή της λαβής).

Οδηγίες για το χειριστή του LHM230WI

Εκτός από τις υπόλοιπες πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο, οι ακόλουθες οδηγίες ισχύουν συγκεκριμένα για αυτό το όχημα.

Εισαγωγή

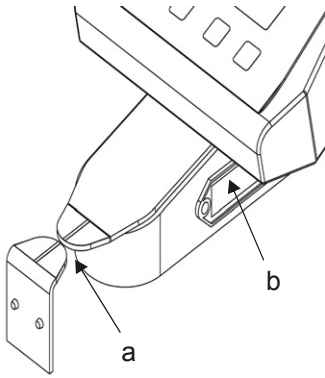
Η ένδειξη βάρους χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του βάρους του φορτίου που τοποθετείται στα πιρουνία του οχήματος. Υποδεικνύει το βάρος έως 2.300 κιλά με προσαυξήσεις 5 κιλών. Η ακρίβεια μέτρησης είναι 0-200 κιλά ± 10 κιλά, 201-1000 κιλά ± 20 κιλά, >1000 κιλά ± 50 κιλά. Καθώς η ένδειξη περιέχει ηλεκτρονικά στοιχεία, δεν πρέπει να εκτίθεται σε υπερβολική υγρασία ή μεγάλες αποκλίσεις της θερμοκρασίας.

Για καλύτερα αποτελέσματα μέτρησης βάρους, τοποθετήστε το φορτίο ομοιόμορφα στα πιρουνία.

	Λειτουργία κουμπιού	Επεξήγηση
	Επαναρύθμιση	Επιβεβαιώνει την επιλογή ή μετακινεί το δρομέα προς τα αριστερά κατά τη βαθμονόμηση.
	Βαθμονόμηση προς τα κάτω	Επιλέγει μικρότερη τιμή
	Βαθμονόμηση προς τα επάνω	Επιλέγει μεγαλύτερη τιμή
	Ενεργοποίηση/ Απενεργοποίηση	Διόρθωση

Λειτουργία

Επαναρύθμιση



Πριν από κάθε μέτρηση του βάρους, βεβαιωθείτε ότι το όχημα έχει επαναρυθμιστεί.

1. Πιέστε το πράσινο κουμπί για να ενεργοποιήσετε την ένδειξη.
2. Ανυψώστε τα πιρούνια χωρίς φορτίο έως το επίπεδο ανάγνωσης. Τα άκρα της ένδειξης (a) πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένα μεταξύ τους.
3. Πιέστε το κουμπί Επαναρύθμισης.

Μέτρηση βάρους

Όπως και με τη διαδικασία επαναρύθμισης, κατά την ανάγνωση του βάρους τα πιρούνια πρέπει να είναι ανυψωμένα και τα άκρα της ένδειξης να είναι ευθυγραμμισμένα μεταξύ τους.

- Όπως ισχύει για κάθε διαδικασία ζύγισης, μην αγγίζετε το δείκτη κατά τον έλεγχο της τιμής στην οθόνη.
- Ο έλεγχος της τιμής βάρους πρέπει να γίνεται εντός 10 δευτερολέπτων από την ανύψωση του φορτίου, ώστε να διασφαλιστεί η ακρίβεια της εμφανιζόμενης τιμής βάρους.
- Εάν οι περόνες έχουν ανυψωθεί άνω του ύψους αναφοράς για μηδενισμό της ρύθμισης ή για ζύγιση, πρέπει να χαμηλώσετε τις περόνες κάτω από το σημείο αυτό και να τις ανυψώσετε ξανά ώστε να επιτευχθεί το σωστό επίπεδο. Διαφορετικά, η τιμή βάρους που εμφανίζεται στην οθόνη θα είναι ανακριβής.
- Οι πολύ μεγάλες ή πολύ μικρές διαδρομές αντλίας ίσως επηρεάσουν αρνητικά την ακρίβεια της ζύγισης.
- Χρησιμοποιείτε όσο το δυνατόν πιο μεγάλες και πιο ομοιόμορφες διαδρομές.

Αντικατάσταση της μπαταρίας

Η ένδειξη τροφοδοτείται με 4 μπαταρίες μεγέθους AA (1,5 volt η κάθε μία).

- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες, όταν εμφανίζεται η ένδειξη "LO-BA".

Η ένδειξη απενεργοποιείται όταν οι μπαταρίες έχουν αποφορτιστεί πλήρως.

- Για να αφαιρέσετε τη βάση της μπαταρίας, πιέστε και τις δύο πλευρές της βάσης (b) προς τα μέσα.

Μηνύματα οθόνης

Ενδέχεται να εμφανιστούν τα ακόλουθα μηνύματα στην οθόνη:

Μήνυμα σφάλματος	Αιτία	Ενέργεια
HELP 1	Το σύστημα είναι υπερφορτωμένο	Αφαιρέστε το φορτίο
HELP 2	Επαναρύθμιση του αρνητικού φορτίου	Πιέστε το κουμπί Επαναρύθμισης, ξεφορτώστε το σύστημα και επιβεβαιώστε τη διαδικασία επαναρύθμισης
HELP 3	Αρνητικό σήμα από τον αισθητήρα	Απευθυνθείτε σε έναν τεχνικό σέρβις
HELP 7	Το επίπεδο του σήματος του αισθητήρα είναι πολύ χαμηλό	Απευθυνθείτε σε έναν τεχνικό σέρβις
LO-BA	Η ισχύς της μπαταρίας είναι πολύ χαμηλή	Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Οδηγίες για το χειριστή του LHM075UL/LHM100UL

Εκτός από τις υπόλοιπες πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο, οι ακόλουθες οδηγίες ισχύουν συγκεκριμένα για αυτό το όχημα.

Λειτουργία του οχήματος

Το ανυψωτικό έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για να είναι το εργαλείο σας όταν παίρνετε , μετακινείτε και αφήνετε φορτία.

Δεν επιτρέπεται η χρήση του οχήματος για άλλους σκοπούς από αυτούς για τους οποίους σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε, π.χ. για τις εξής εφαρμογές:

- Φόρτωση και εκφόρτωση από φορτηγά

Χώρος εργασίας

Το όχημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο πάνω σε στερεή και ομαλή επιφάνεια, όπως σε σκυρόδεμα ή άσφαλτο.

Απαγορεύεται η χρήση του αμαξιού σε ανώμαλα δάπεδα και το σύρσιμο του πάνω από εμπόδια. Σε αυτές τις συνθήκες υπάρχει περίπτωση τα μέρη του να υποστούν φθορά και οι λειτουργίες του να σταματήσουν.

Χειρισμός φορτίων

Να χειρίζεστε μόνο φορτία που βρίσκονται μέσα στα επιτρεπτά όρια της ανυψωτικής ικανότητας του μηχανήματος.

- Πάντοτε η μετακίνηση του αμαξιού να γίνεται με το φορτίο στο πισινό μέρος. Μην θέτετε σε λειτουργία εάν το φορτίο βρίσκεται σε οποιαδήποτε άλλη κατεύθυνση.
- Χαμηλώστε το φορτίο κατά τη μετακίνηση. Το φορτίο πρέπει να βρίσκεται όσο πιο κοντά γίνεται στο έδαφος.

Πρόσθετα εξαρτήματα

Οδηγίες Λειτουργίας για παλετοφόρο όχημα εξοπλισμένο με τα παρακάτω εξαρτήματα: φρένο στάθμευσης, πλαίσιο προέκτασης, στήριγμα φορτίου, συρμός ρυμούλκησης ή κιτ μεταφοράς.

προαιρετικό οδόφρενο

Όταν χρησιμοποιείτε ένα όχημα εξοπλισμένο με ποδόφρενο, προσέξτε τα ακόλουθα:

- Βεβαιωθείτε ότι οι συνθήκες στάθμευσης είναι οι καλύτερες ελέγχοντας ότι το τιμόνι είναι σωστά ασφαλισμένο. Ρυθμίστε περιστρέφοντας τη βίδα του ποδόφρενου δεξιόστροφα χρησιμοποιώντας ένα κλειδί Allen.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος σύνθλιψης των ποδιών κατά τη χρήση οχημάτων με ποδόφρενο σε στενούς χώρους.

Για την αποφυγή σύνθλιψης, προσέξτε τα προεξέχοντα τμήματα κατά τη λειτουργία του οχήματος.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος σύνθλιψης των δακτύλων κατά τη διάρκεια της καθημερινής επιθεώρησης. Μην τοποθετείτε ποτέ τα δάχτυλά σας κάτω από το ποδόφρενο κατά την επιθεώρηση.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος πτώσης.

Κίνδυνος πτώσης στα προεξέχοντα τμήματα της συναρμολόγησης του ποδόφρενου.

Να είσαστε προσεκτικοί και να προσέχετε τα προεξέχοντα τμήματα του ποδόφρενου κατά τη στάθμευση και τη λειτουργία του οχήματος.

Πλαίσιο προέκτασης

Το όχημα ενδέχεται να έχει εξοπλιστεί με ένα πλαίσιο επέκτασης συναρμολογημένο στα πιρούνια.

Όταν χρησιμοποιείτε ένα όχημα εξοπλισμένο με πλαίσιο επέκτασης, προσέξτε τα ακόλουθα:



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος σύνθλιψης.

Κατά το κατέβασμα του πλαισίου προέκτασης, υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης των ποδιών ή άλλων μελών του σώματος. Επομένως να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά το κατέβασμα.

ΣΗΜΕΪΩΣΗ: Τα οχήματα που είναι εξοπλισμένα με πλαίσια επέκτασης έχουν δυνατότητα διαχείρισης μόνο των παλετών χωρίς κεντρικά συγκροτήματα.

Στήριγμα φορτίου

Η βάση στήριξης φορτίου υποστηρίζει φορτία με μεγάλο ύψος και προστατεύει το χειριστή από την πτώση φορτίων.

Συρμός ρυμούλκησης

Ο συρμός δεν πρέπει να κινείται με ταχύτητα μεγαλύτερη από 6 km/h και δεν πρέπει να αποτελείται από περισσότερα από πέντε βαγονέτα. Το συνολικό βάρος, εξαιρουμένου του παλετοφόρου οχήματος, δεν πρέπει να υπερβαίνει τη μέγιστη δύναμη έλξης του παλετοφόρου οχήματος και ποτέ δεν πρέπει να είναι περισσότερο από 4.000 kg.

Πρέπει να πληρούνται οι κανονισμοί στην οδηγία του οχήματος ή οι ισχύοντες εθνικοί κανονισμοί σχετικά με την ικανότητα πέδησης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος σύνθλιψης.

Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης των ποδιών μεταξύ του συρμού ρυμούλκησης ή του φορτίου και του σασί. Προσέχετε ιδιαίτερα κατά τους χειροκίνητους χειρισμούς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος ανατροπής.

Υπάρχει κίνδυνος ανατροπής κατά το χειρισμό υψηλών και ασταθών φορτίων. Μην οδηγείτε με ταχύτητα μεγαλύτερη από 6 km/h.

- Οδηγείτε το παλετοφόρο όχημα και το συρμό ρυμούλκησης μόνο στην επιτρεπόμενη περιοχή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος αποσύνδεσης.

Κατά την οδήγηση σε επιφάνειες με κλίση και ανώμαλα δάπεδα μπορεί να παρουσιαστεί μη ηθελημένη αποσύνδεση. Για τον παραπάνω λόγο, λειτουργείτε τη μπάρα ρυμούλκησης μόνο σε επίπεδα και ομαλά δάπεδα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος να σκοντάψετε.

Υπάρχει κίνδυνος να σκοντάψετε σε προεξέχοντα τμήματα. Προσέξτε κατά τη λειτουργία και στάθμευση του παλετοφόρου οχήματος όταν σε αυτό είναι συνδεδεμένος συρμός ρυμούλκησης.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος σύνθλιψης.

Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης όταν συνδέετε και αποσυνδέετε βαγονέτα.

Για να αποφύγετε τη σύνθλιψη χεριών και ποδιών, προσέξτε όταν εκτελείτε αυτή την εργασία.

Ο χειριστής πρέπει να γνωρίζει με ακρίβεια την ακτίνα στροφής του συρμού ρυμούλκησης και την περιοχή κάλυψής του.

Τα άτομα που βρίσκονται κοντά στην περιοχή του συρμού ρυμούλκησης πρέπει να προσέχουν την περιοχή λειτουργίας του συρμού.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος σύγκρουσης.

Κατά τη λειτουργία του συρμού οδήγησης, υπάρχει κίνδυνος σύγκρουσης μέσα στην περιοχή κάλυψής του.

Για τον παραπάνω λόγο, να βεβαιώνετε πάντα ότι έχετε καλή ορατότητα της κίνησης του συρμού ρυμούλκησης.

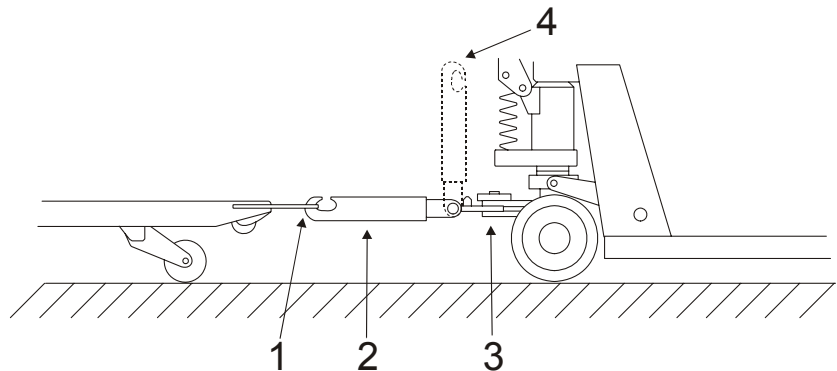
- Τηρήστε τις συστάσεις σχετικά με τους διαδρόμους κίνησης του οχήματος στον παρακάτω πίνακα, εφαρμόζοντας την ακόλουθη μέθοδο υπολογισμού:

Ακτίνα στροφής + περιοχή κάλυψης + 700 mm απόσταση ασφαλείας.

Ακτίνα στροφής, mm	Αριθμός βαγονέτων	Περιοχή κάλυψης, mm
1500	1	220
1500	2	420
1500	3	580
1500	4	700

Επιπλέον των καθημερινών σέρβις/ελέγχων ασφαλείας, βεβαιωθείτε ότι ελέγχετε επίσης τα παρακάτω:

1. Σωστή σύνδεση των βαγονέτων
 2. Μπάρα ρυμούλκησης
 3. Βραχίονας ζεύξης
 4. Οτι η θέση της μπάρας ρυμούλκησης (όταν η μπάρα ρυμούλκησης είναι αποσυνδεδεμένη), σχηματίζει ορθή γωνία (90°) με το δάπεδο.
- Βεβαιωθείτε ότι αναφέρετε τις τυχόν βλάβες στον επιβλέποντα



Κιτ μεταφοράς

- Όταν ανυψώνετε το παλετοφόρο όχημα με το κιτ μεταφοράς, προσέξτε τα παρακάτω:



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος σύνθλιψης.

Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης στα κινούμενα τμήματα του κιτ μεταφοράς.

Όταν απελευθερώνετε χειροκίνητα το μοχλό διεύθυνσης, να χρησιμοποιείτε πάντα τις χειρολαβές στο κιτ μεταφοράς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης κατά τη διάρκεια της λειτουργίας έξω από την τροχιά του κιτ μεταφοράς.

Προσέξτε τα προεξέχοντα τμήματα του κιτ μεταφοράς.

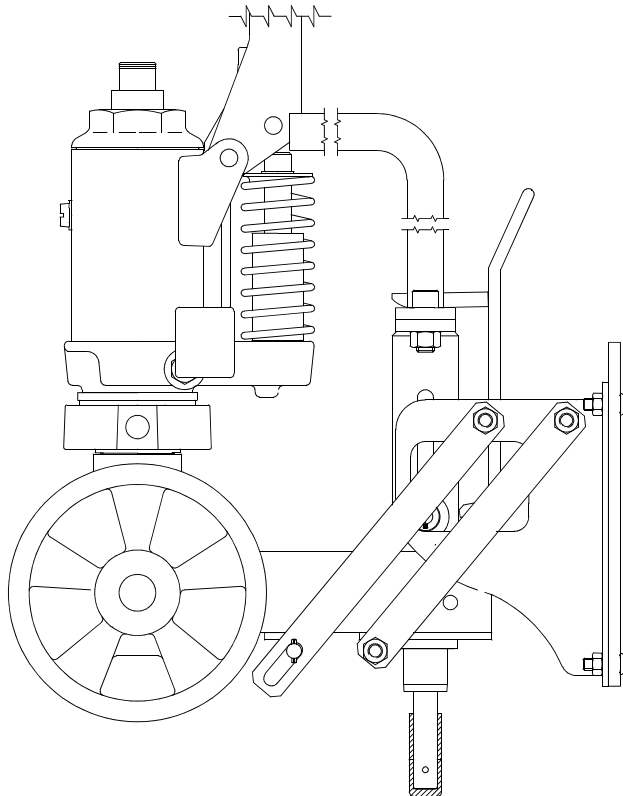
Ο μοχλός διεύθυνσης πρέπει να είναι πάντα στην ανώτατη θέση κατά τη διάρκεια της λειτουργίας έξω από την τροχιά του κιτ μεταφοράς.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

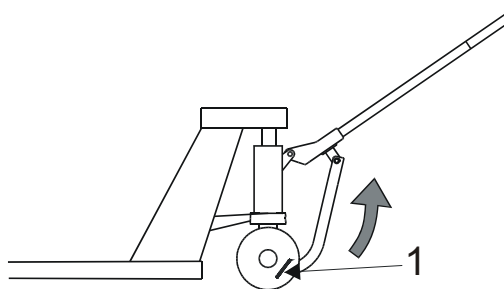
Κίνδυνος να σκοντάψετε.

Προσέξτε όταν περνάτε παλετοφόρο όχημα που είναι εξοπλισμένο με κιτ μεταφοράς.



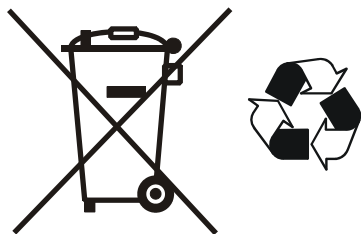
Αντιμετώπιση Προβλημάτων

LHM230 Βλάβη	Αιτία	Ενέργεια
Η αντλία δεν εκτελεί πλήρη διαδρομή	Αέρας στο υδραυλικό σύστημα. Ανεπαρκής ποσότητα λαδιού του υδραυλικού συστήματος.	Ανεβοκατεβάστε το μοχλό 5 φορές με τη βαλβίδα κατεβάσματος ανοιχτή. Επικοινωνήστε με έναν τεχνικό σέρβις.
Οι θέσεις ανύψωσης, ουδέτερη και κατεβάσματος δεν λειτουργούν σωστά	Η βαλβίδα κατεβάσματος δεν είναι σωστά ρυθμισμένη	Προσαρμόστε τη ρύθμιση της αλυσίδας της βαλβίδας χρησιμοποιώντας το παξιμάδι
Οι περόνες πέφτουν έπειτα από κάθε ανεβοκατέβασμα του μοχλού	Διαρροή από τον κώνο της βαλβίδας	Αντικαταστήστε τον κώνο της βαλβίδας
LHM230Q Βλάβη	Αιτία	Ενέργεια
Η διάταξη ταχείας ανύψωσης δεν λειτουργεί	Διαρροή σφαιρικής βαλβίδας	Αντικαταστήστε τον ταχυσύνδεσμο
LHM230P Βλάβη	Αιτία	Ενέργεια
Η ανύψωση ή ο βοηθός εκκίνησης δε λειτουργούν ικανοποιητικά	Εχουν επιλεγεί μαζί και η ανύψωση και ο βοηθός εκκίνησης	Επαναφέρετε τη λειτουργία που δεν χρειάζεται στην ουδέτερη θέση
Ο βοηθός εκκίνησης δε λειτουργεί όταν πρέπει	Η τάνυση του καλωδίου είναι υπερβολική	Προσαρμόστε την τάνυση του καλωδίου χρησιμοποιώντας τον κοχλία προσαρμογής
Το καλώδιο του βοηθού εκκίνησης είναι σπασμένο	Υπερφόρτωση	Επαναφέρετε το βρόχο σύσφιγξης (1), στην ουδέτερη θέση για κίνηση εκτάκτου ανάγκης και αντικαταστήστε το καλώδιο



Ανακυκλωση

Απόρριψη μπαταρίας



Pb, Hg, Cd

Ξερλασζθβψθε ὕκκσμσλ ςξπνῦε αῦςῦπεθ δελζνῦ βξηβπῦωῦςόρ /Ξςρῦλῦςόρ οπξθηβξδθςελῶ ὕκκσμσλ ςξπνῦε αῦςῦπεθ θλθ εγξ οπεδρςῦβθςελ μ (ρμ. νῦδοθρό νῦ ὕκκσμσλ ςξπνῦε αῦςῦπεε) δλ ε'Ε λθκβθδῦφθθ/ςςθλθθῦφθθ. Ερλθ βῦμ νσζνῦ οξμξωό οξ βξηβπῦωενθῶ ὕκκσμσλ ςξπῦ εγξ οπξθηβξδθςελῶ, ξαπῦςθςερό κ μερςνξμσ οπξθηβξδθςελῶ ψςῦαελεπῦ.

Ρθμβελ ηῦχεπκνςςεγξ μςρξπνξγξ αῦκῦ ξηνῦχῦες, χςξ ὕκκσμσλ ςξπ ηῦοπεωενξ βῦαπῦρῦβῦςό βμερςε ρ δξμῦψνθμθ ξςυξδῦμθ. Υθμθχερκθε ξαξηνῦχενθ σκῦηῦβῦῶς νῦ ςξ, κῦκθε ς ζελῦε μεςῦλλῦ οπθρςρςβςῶς β ὕκκσμσλ ςξπε.

Βεωερςβῦ, θη κξςξπῦ ρδελῦνῦ ξοπεδελεννῦε ὕκκσμσλ ςξπῦ, β ξρνξβνξμ βλ ῶςρ βπεδνῦμθ δλ ξκπςζῦῶει ρπεδῦ (β ςξμ χθρλε δλ ζθβξςνῦ θ οπθπξδῦ) θ ηδξπξβό χελξβεκῦ, ὕςξ - ς ζελῦε μεςῦλλῦ πςςςό(Hg), κῦδμθι (Cd) θ ρβθνεφ (Pb).

Πλαίσιο:

Ανάρτηση τροχών:

Δακτυλιοειδείς τριβείς:

Γρασαδόροι:

Τροχός:

Λακάρισμα:

Ηχομονωτικό υλικό:

Υλικό απορρόφησης κραδασμών:

Χάλυβας

Χάλυβας και χυτοσίδηρος

Ορείχαλκος

Χάλυβας

Νάυλον, πολυουρεθάνη, χάλυβας

Ρητίνες εποξικών πολυεστέρων

Χαρτόνι εμποτισμένο με ορυκτή πίσσα

καουτσούκ και χάλυβας

Πλαίσιο υδραυλικού:

Πλάκα πιέσεως:

Μοχλός οδηγήσεως:

Τροχός:

Λακάρισμα:

Δακτυλιοειδείς τριβείς:

συστήματος:

Διάφορα εξαρτήματα:

Χυτοσίδηρος

Χυτοσίδηρος

Χάλυβας, νάυλον

Νάυλον, πολυουρεθάνη, χάλυβας, ελαστικό

Ρητίνες εποξικών πολυεστέρων

Ορείχαλκος Λάδι υδραυλικού

Διάθεση σύμφωνα με τις τοπικές οδηγίες

Χάλυβας, ορείχαλκος, νάυλον

Σύστημα Ζύγισης:

Ένδειξη περιβλήματος

Καλώδια

Ηλεκτρονικό ταμπλό

Πλαστικό

Πυρήνες από χαλκό με οπλισμό από PVC

Πλακέτες κυκλωμάτων από ενισχυμένο φάιμπεργκλας

υπό μορφή φύλλων

Διακήρυξη Συμμόρφωσης ΕΚ

Εμείς,

διακηρύσσουμε ότι το μηχάνημα:

Κατασκευαστής:

Τύπος:

Αρ. Σειράς:

Προσδιορισμός μηχανήματος: Βιομηχανικό φορτηγό

όπως περιγράφεται στα επισυναπτόμενα έντυπα συμμορφώνεται με:

- την Οδηγία Μηχανημάτων 2006/42/EC σε συμμόρφωση με τα παρακάτω πρότυπα, EN 1757-2

Άλλες πληροφορίες

Το Τμήμα Ανάπτυξης Προϊόντων στην εταιρία με έδρα στην ανωτέρω διεύθυνση έχει εξουσιοδοτηθεί να συντάξει το τεχνικό αρχείο για τα προϊόντα για τα οποία ισχύει το παρόν πιστοποιητικό.

Για παραδοσεις σε χώρες εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μπορεί να υπάρχουν διαφορές σχετικά με τις απαιτήσεις για έντυπα στην τοπική γλώσσα.

Αρ. Τροποποίησης _____

Θέση και Ημερομηνία της έκδοσης

Υπογραφή

Εταιρεία

Διευκρίνιση της Υπογραφής

Αυτή η δήλωση EC είναι μία μετάφραση της πρωτότυπης Αγγλικής έκδοσης.

BT HANDHUBWAGEN

Bedienungsanleitung/Service

de

Übersetzung der ursprünglichen Anleitung



WARNUNG!

Vor Inbetriebnahme des Staplers
BEDIENUNGSANLEITUNG
bitte sorgfältig durchlesen.

HINWEIS!

Für zukünftigen Gebrauch aufhe-
ben.

UL = 35/38 mm Gabelhöhe

L = 55 mm Gabelhöhe

Z = 65 mm Gabelhöhe

U = 75 mm Gabelhöhe

O = Höchstlast

Q = Quick Lifter

X = Handbremse

P = Starthilfe

SI = Silent

WI = Gewichtsanzeige

G = Galvanisiert

WS = WET SPEC

EW = Extra breit

BR = Rollenhandling

H = Halbpalette

Zubehör: Fußbremse
Aufsatzgestell
Lastenschutzgitter
Fördereinrichtung
Zugwagen

Änderungen vorbehalten.



GEFAHR!

GEFAHR!

Ein Unfall **wird** eintreffen, falls die Vor-
schriften nicht befolgt werden. Die Folge
sind ernsthafte Verletzungen mit eventueller
Todesfolge und/oder sehr umfangreiche
Sachschäden.



WARNUNG!

WARNUNG!

Ein Unfall **kann** eintreffen, falls die Vor-
schriften nicht befolgt werden. Die Folge sind
ernsthafte Verletzungen mit eventueller
Todesfolge und/oder umfangreiche Sach-
schäden.



VORSICHT!

VORSICHT!

Ein Unfall **kann** eintreffen, falls die Vor-
schriften nicht befolgt werden. Die Folge sind
Verletzungen und/oder Sachschäden.

HINWEIS!

HINWEIS!

Unfallgefahr bei Nichtbeachtung der Vor-
schriften.

Der Arbeitgeber ist dafür verantwortlich, dass alle Bediener des Hubwagens ausreichende Kenntnisse über die sichere Bedienung des Hubwagens verfügen.

Sicherheitsvorschriften



SICHERHEITSSCHUHE

Grundsätzlich bei der Arbeit mit dem Stapler Sicherheitsschuhe tragen.



SCHUTZBRILLE

Um Verletzungen bei Aus- und Einbauarbeiten am Stapler zu vermeiden, stets Schutzbrille tragen.

Kontrolle

Bei Schäden oder Defekten, die die Sicherheit bzw. die sichere Bedienung des Hubwagens beeinträchtigen, darf er nicht benutzt werden; ferner nicht nach Reparaturen oder Justierungen, sofern diese nicht von einem autorisierten Techniker geprüft und genehmigt wurden.

Einsatz des Staplers

Der Stapler sind nur auf harten, ebenen Unterlagen zu fahren, z.B. auf Beton oder Asphalt.

Die Benutzung des Hubwagens ist nicht zulässig:

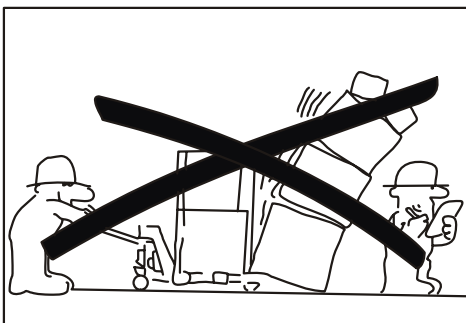
- in Umgebungen, in denen die Luft Gase enthält, die Brand- oder Explosionsgefahr verursachen; In solchen Umgebungen ist ein spezieller explosionsssicherer Hubwagen erforderlich.
- für den Transport/das Heben von Passagieren;
- in Kühlhäusern, salzhaltigen oder anderen korrosionsverursachenden Umgebungen. In dieser Art von Umgebung einen Hubwagen aus **Edelstahl** verwenden.

Verantwortungsbereich des Fahrers

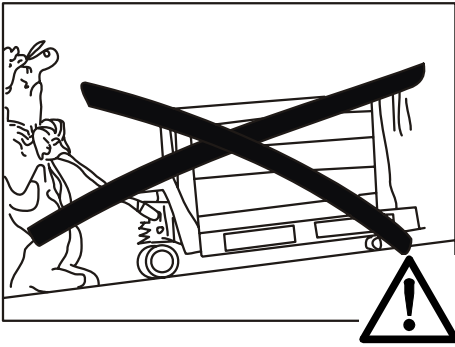
- Stapler in jeder Situation vorsichtig, umsichtig und verantwortungsbewußt fahren.
- Wegen der Rutschgefahr Stapler **niemals** mit ölverschmierten Händen oder Schuhen fahren.
- Niemals lose Gegenstände oder Schmuck tragen, wenn Sie an dem Stapler arbeiten.

Arbeitsbereich

- Vergewissern Sie sich, daß die Tragfähigkeit des Bodens im Arbeitsbereich für das Gesamtgewicht des Staplers, d.h. Staplergewicht einschl. max. Zuladung, ausreicht.
- Besonders auf herausragende Teile von Gestellen, Regalen, Wänden usw. achten, die Personen verletzen bzw. Lasten beschädigen können.
- Der Aufenthalt von anderen Mitarbeitern in direkter Umgebung des Staplers ist **nicht gestattet**, wenn dort Verletzungsgefahr besteht, z.B. im Bewegungsbereich des Gerätes oder durch herabfallende Waren, sich senkende oder herabfallende Hubvorrichtungen.



Fahren und Fahrweise



- Kurvenfahrten bei hohem Tempo vermeiden.
- Zur Vermeidung von Schäden und Unfällen besonders auf Personen sowie fest angebrachte und bewegliche Gegenstände im Arbeitsbereich achten.
- Ziehen Sie den Hubwagen stets hinter sich her, wenn die Last die Sicht versperrt.

VORSICHT!

**Bei Gefällstrecken muss der Hubwagen besonders vorsichtig mit der Last in Gefällrichtung fahren.
Es empfiehlt sich hier einen Hubwagen mit Handbremse zu verwenden.**



WARNUNG!

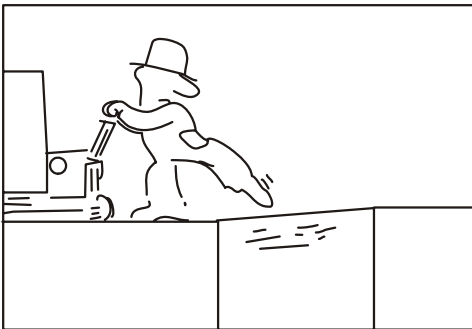
Sanft und vorsichtig abbremsten, damit die Last nicht vom Hubwagen rutscht und Schäden verursacht.



VORSICHT!

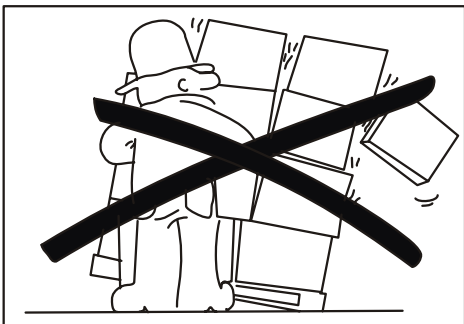
Geschwindigkeit an Boden und Gefälle anpassen.

- An Laderampen und -stegen grundsätzlich Sicherheitsabstand einhalten. Markierte Gefahrenbereiche beachten.



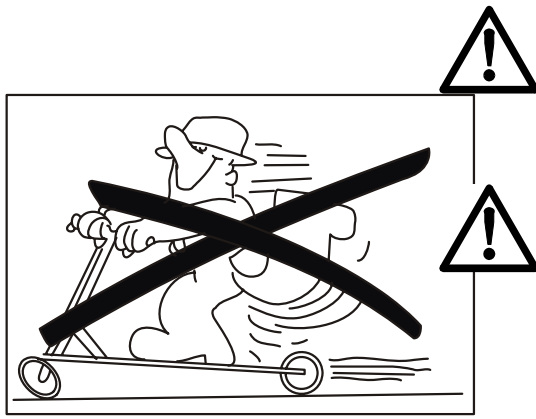
- Bevor Sie den Stapler über eine Ladebrücke fahren, vergewissern Sie sich, daß diese sicher verankert ist und eine ausreichende Tragfähigkeit aufweist. Stapler langsam und vorsichtig über die Ladebrücke fahren. Sicherer Abstand zum Rand halten.
- Wenn der Stapler auf ein anderes Fahrzeug gefahren wird, vergewissern Sie sich, daß das betreffende Fahrzeug fest steht, und die Bremse ordnungsgemäß angezogen ist.
- Vor der Fahrt in einen Aufzug darauf achten, daß der Aufzug die für den Stapler plus Last, Bediener und evtl. sonstige Fahrgäste erforderliche Tragfähigkeit hat. Immer zuerst die Last einfahren. Beim Hinein- und Herausfahren von Last oder Stapler dürfen sich keine sonstigen Personen im Aufzug befinden.
- Unfälle, die Personen-, Gebäude- oder Ausrüstungsschäden zur Folge hatten, sofort dem zuständigen Mitarbeiter melden. Dies gilt auch für Beinahe-Unfälle und evtl. Mängel des Staplers.

Handhabung der Last



WARNUNG!

**Kippgefahr
Kurvenfahren: Bei überhöhter Geschwindigkeit kann Last herabfallen u. Schäden verursachen. Mit hoher Last besonders vorsichtig fahren.**

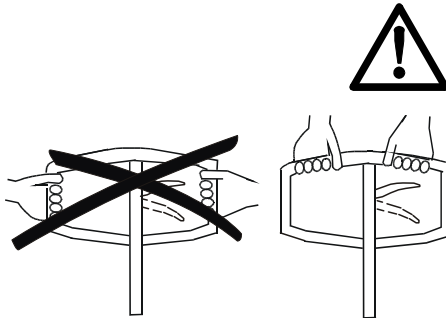


WARNUNG!

Hubwagen nur zum Gütertransport benutzen. Personentransport ist verboten, ebenso die Benutzung des Wagens als "Tretroller".

WARNUNG!

Quetschgefahr unter den Gabeln/Lastenträgern. Beim Absenken, bei einem Defekt im Hydrauliksystem sowie bei unbeabsichtigtem Absenken besteht Quetschgefahr. Darauf achten, daß sich niemand in unmittelbarer Nähe des Staplers befindet.



VORSICHT!

Quetschgefahr.

Wenn die Hände auf der Außenseite des Griffes platziert werden, besteht die Gefahr, in engen Bereichen eingeklemmt zu werden. Zudem besteht die Gefahr des Einklemmens von Händen, wenn die Hände zwischen der Deichsel und der Halterung oder zwischen dem Kopfteil und des Hydraulikteils platziert werden.

Stellen Sie aufgrund dessen sicher, dass Sie Ihre Hände bei der Handhabung des Handhubwagens ausschließlich auf der Oberseite des Griffes platzieren.

Abstellen des Staplers

Bei Nichtbenutzung mit abgesenkten Gabeln parken.

- Stapler **niemals** auf schräger Fläche abstellen.
- Stapler **niemals** so abstellen, daß der übrige Verkehr und andere Arbeiten behindert werden.

Wartung und Reparaturen

- Zur Vorbeugung von Defekten und Unfällen, muss der Hubwagen regelmäßig gemäß *Schmierplan* gewartet werden. Die Hubwagen dürfen nur von qualifizierten Fachleuten gewartet, eingestellt und repariert werden.
- Verwenden Sie für Wartung und Reparatur nur von BT empfohlene Ersatzteile. Weitere Informationen finden Sie im BT-Ersatzteilkatalog.

Modifizierungen und Umbauten des Staplers, die den sicheren Einsatz oder die Funktion beeinträchtigen sind nicht zulässig.

Es empfiehlt sich, einen Service- und Wartungsvertrag mit einem Vertragshändler zur Garantie eines einwandfreien, sicheren Betriebes des Staplers zu unterzeichnen.

Garantie

Jeder ab Werk gelieferte Stapler unterliegt der Produkthaftung laut gesonderter Spezifikation. Die Garantie gilt unter der Voraussetzung, dass Wartung und Instandhaltung gemäß den Empfehlungen von BT durch von BT autorisierte Mitarbeiter und unter Verwendung der von BT empfohlenen Ersatzteile durchgeführt werden.

Tägliche sicherheitskontrolle

Kontrolle	Maßnahme
Lenkung	Funktionsprüfung
Hydrauliksystem	Ölstand/Undichtigkeit
Räder	Beschäd., Öl, Metallspäne u.ä. beseitigen
Gestell beseitigen	Beschäd., Schmutz u. ä.
Hub/Senken	Funktion Hub/Neutral/Senken
Schilder	Lesbarkeit
Geräuschabsorbierendes Material (LHM230SI)	Beschäd., Zusatzgerät
Vibrationsdämmung an Kolbenstangenenden (LHM230SI)	Beschäd., Zusatzgerät und Kontaktflächen

HINWEIS!

Die tägliche Inspektion und Sicherheitskontrolle nicht vernachlässigen.

Ernsthafte Folgen wären bei Vernachlässigung nicht auszuschließen.

Erkannte Defekte und Beschädigungen stets unverzüglich der zuständigen Stelle mitteilen. Nie mit defektem Hubwagen arbeiten.

Sicherheitsvorschriften bei Wartungsarbeiten

- Servicebereich sauber halten. Durch Öl und Wasser wird der Fußboden glatt.

ACHTUNG!

Bei allen Arbeiten am Hydrauliksystem auf äußerste Sauberkeit achten. Ausgebaute Teile sorgsam reinigen und inspizieren. Alle Dichtungsscheiben nach dem Ausbau austauschen.

- Altöl nach den vor Ort geltenden Bestimmungen lagern und entsorgen.
- Zum Reinigen/Waschen verwendete Lösungsmittel u. ä. nur in dafür vorgesehene Entsorgungssysteme einleiten. Die jeweiligen örtlichen Vorschriften beachten.
- Beim Schweißen oder Schleifen auf lackierten Oberflächen die Farbe mind. 10 cm um den Arbeitsbereich herum abstrahlen.



WARNUNG!

Gesundheitsschädliche Gase.

Erhitzte Farben sondern schädliche Gase ab.

Daher Farbe 10 cm um den Arbeitsbereich herum entfernen.



WARNUNG!

Quetschgefahr.

Ein unsachgemäß aufgebockter Hubwagen kann herunterfallen.

Damit der Hubwagen nicht umstürzt, ist dieser stets ordnungsgemäß abzusichern.



WARNUNG!

Quetschgefahr.

Beim Arbeiten an der Hydraulik besteht bei einem beladenen Hubwagen Quetschgefahr.

Die Gabeln immer abladen, bevor am Hubwagen gearbeitet

Reinigen und Waschen

- Schmieren Sie den Hubwagen stets nach dem Waschen entsprechend dem Schmierplan und der Tabelle.

BT

BT PRODUCTS AB
MÖLBY SWEDEN

Dimensions and markings shown in the callout box:

- Weight: $G = \text{xxxkg}$
- Height: $C = \text{xxmm}$
- Length: xxxmm
- Width: axx
- Marking: XXXXXX
- Marking: mm=XXkg
- Manufacture date: $\text{Manufactured 2000-05-13}$
- Marking: XXXXXX/XX
- CE mark

$Q_{\text{max}} 2300\text{kg}$

Angaben zu Öl- und Fettstoffen			
Schmierart	Spezifikation	Produktname	Bestellnummer
Fett		OKQ8 Rubens WB	213366
Hydrauliköl >-15° C	ISO-VG32 Qualitätsniveau: ISO 6743-4 Kategorie HM DIN 51524 Teil 2 Kategorie HLP	BT Hydraulic oil 32	1 Liter: 233328-001 5 Liter: 233328-002
Hydrauliköl <-15° C	ISO-VG15 Qualitätsniveau: ISO 11158 Kategorie HV DIN 51524 Teil 3 Kategorie HVLP	Q8 Hindemith 15	1 Liter: 7517357-001 5 Liter: 7517357-002

Das Lastgewicht darf die für den Stapler zulässige Hubkapazität nicht überschreiten, siehe Typenschild.

Falls Schild unleserlich ist, bitte ein neues bestellen.

Technische Daten

In dieser Tabelle finden Sie Informationen über einige technische Daten für die Standard-Staplerausführung. Beachten Sie bitte, dass Abweichungen von diesen Angaben möglich sind.

Staplertyp	LHM230/O/ Q/X/WS/SI/ G	LHM230U	LHM230WI	LHM230P	LHM075UL/ LHM100UL
Nenn-Hubleistung, kg ¹⁾	2300	2300	2300	2300	750/1000
Hubhöhe, mm	200	190	200	200	135/138
Höhe mit angehobener Zugstange, mm	1220	1220	1220	1220	1220
Gesamtlänge, mm	1500	1500	1500	1575	1520
Gewicht, kg ¹⁾	63	63	65	75	80/77
Drehradius, mm	1370	1370	1370	1370	1320
Radlast	Konsultieren Sie hinsichtlich aktueller Informationen bitte Ihre örtliche BT-Niederlassung.				

¹⁾ Den korrekten Wert entnehmen Sie dem Typenschild des Staplers.

Heben des Staplers



WARNUNG!

Gefahr von Schnittverletzungen.

Gefahr von Schnittverletzungen besteht, wenn der Stapler von Hand an Gabeln und Endblech gehoben wird.

Beim Heben von Hand stets Arbeitshandschuhe tragen.



WARNUNG!

Quetschgefahr.

Quetschgefahr besteht, wenn der Stapler von Hand am Hydraulikkörper gehoben wird.

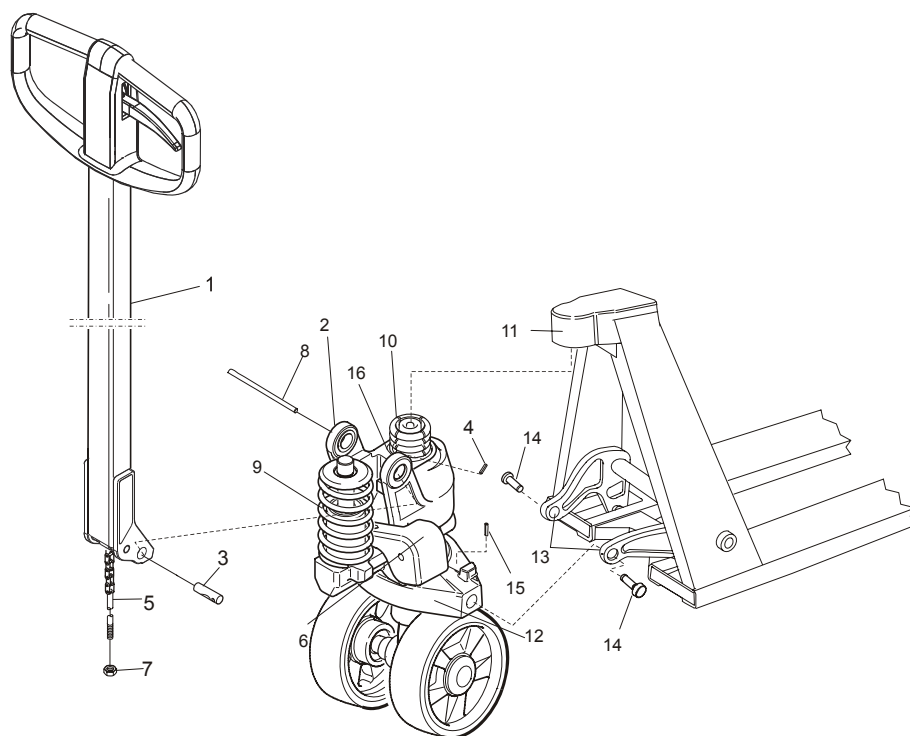
Beim Heben von Hand stets Arbeitshandschuhe tragen.

Montageanleitung



HINWEIS!

Bei der Montage des Hubwagens stets eine SCHUTZBRILLE tragen.



1. Montage der Deichsel:

Deichsel (1) in Halterung (2) fixieren, Achse (3) in Halterung (2) stecken, **Kegelförmiges** Loch der Achse (3) muss nach **unten** zeigen. Achse (3) mit Sicherungsstift (4) sperren. Ventilstange (5) durch das Loch auf den Schaft (3) schieben. Ventilstange (5) in die Nut des Senkpedals (6) einrücken. Hub- und Senkfunktion sowie Neutralstellung mit Mutter (7) einstellen. Deichsel nach unten drücken und Transportstift (8) entfernen, der vor Auslieferung befestigt wurde.



WARNUNG!

Hochschnellende Feder.

Feder (9) kann sich lockern und Verletzungen verursachen, falls der Transportstift (8) vor der Montage der Deichsel (1) entfernt wird.

Deichsel (1) immer vor Entfernen des Transportstiftes (8) montieren.

2. Montage des Hydraulikteils im Rahmen:

Oberteil des Hydraulikteils (10) in den Kopfteil (11) einsetzen. Hydraulikdruckplatte (12) zwischen den Drehgelenken (13) einführen. Armbolzen (14) montieren und mit Sicherungsstiften (15) sperren. Armbolzen (14) einfetten. Sicherungsring (16) in der Nut des Haubenoberteils (11) installieren.



WARNUNG!

Hochschnellende Feder.

Bei der Montage des Sicherungsringes (16) kann dieser von der Stange rutschen und Verletzungen verursachen.

Bei der Montage des Sicherungsringes vorsichtig vorgehen.



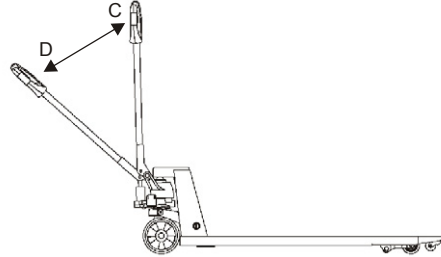
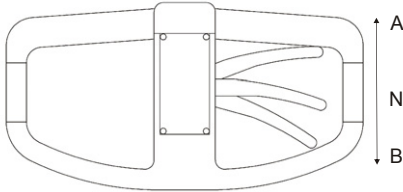
WARNUNG!

Hochschnellende Feder.

Beim Einschlagen mit einem Hammer können die Sicherungsschrauben (4, 15) abprallen und Verletzungen verursachen.

Bei der Montage der Sicherungsschrauben vorsichtig vorgehen.

Fahreranweisung für den LHM230



- Um die Gabeln anzuheben, bringen Sie den Hebel in Position B, pumpen Sie zur selben Zeit mit der Zugstange von Position C nach D, bis die gewünschte Hubhöhe erreicht ist.

Um ein Anheben der Gabeln zu verhindern, bringen Sie den Hebel in Neutralstellung, Position N.

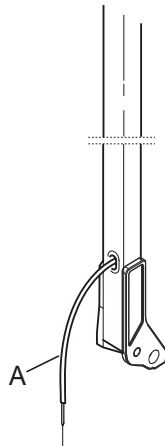
- Um die Gabeln abzusenken, bewegen Sie den Hebel in Position A.

Der Hebel kehrt automatisch in die Neutralstellung, Position N, zurück, wenn das Senken der Gabeln nicht aktiviert ist.

- Bringen Sie die Steuerung in die Stellung N, um den Stapler zu bewegen.

Fahreranweisung für den LHM230X

Zusätzlich zu den anderen Informationen in diesem Handbuch gelten die nachstehenden Anleitungen speziell für diesen Stapler.



- Vor der Anwendung des Hubwagens sicherstellen, dass der Bremszug (A) frei von Schäden ist.
- Kontrollieren, ob die Bremswirkung ausreichend ist, und den Bremszug bei Bedarf nachspannen.
- Zum Aktivieren der Handbremse, Bremsgriff nach oben ziehen.
- Die Handbremse ist zudem mit einer Feststellbremsenfunktion versehen. Um die Bremse zu lösen, Verriegelungssperre gegen den Verriegelungsansatz drücken, wenn der Hubwagen abgebremst wurde.



WARNUNG!

Abgebremsten Hubwagen niemals mit angehobener Last unbeaufsichtigt lassen.

- Um die Feststellbremse zu lösen, Bremsgriff nach oben ziehen und die Verriegelungssperre nach außen führen.

**VORSICHT!**

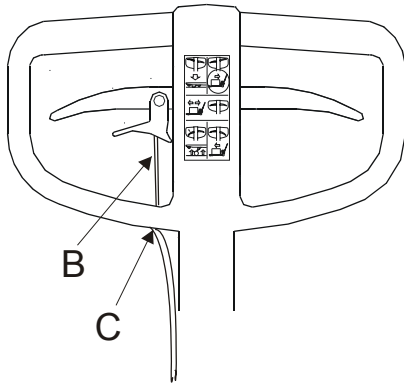
Quetschgefahr. Niemals die Finger unter die Verriegelungssperre bringen.

**VORSICHT!**

Geschwindigkeit dem Untergrund und dem Gefälle anpassen. Max. Gefälle ist 5 % bei Anwendung des Hubwagens mit Handbremse.

**WARNUNG!**

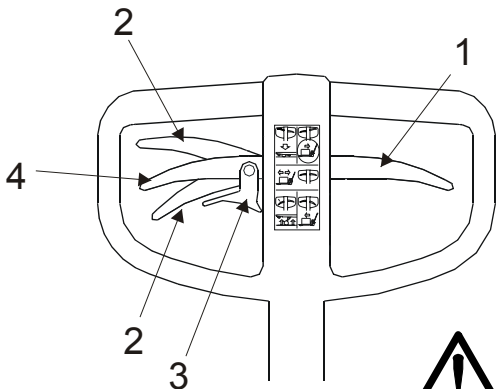
*Kippgefahr.
Der beladene Stapler kann beim Einsatz im Gefälle umkippen. Beladenen Stapler niemals beim Fahren im Gefälle drehen.*

**Fahreranweisung für den LHM230P**

Zusätzlich zu den anderen Informationen in diesem Handbuch gelten die nachstehenden Anleitungen speziell für diesen Stapler.

Der LHM230P darf in **keiner** nassen Umgebung oder an Orten mit extremen Temperaturschwankungen verwendet werden.

- Vor der Anwendung des Hubwagens sicherstellen, dass der Starthilfe-Draht (B) frei von Schäden ist.
- Zustand des Starthilfe-Drahtes kontrollieren und Drahtspannung (C) bei Bedarf nachjustieren.
- Vor der Verwendung der Starthilfe-Funktion den hydraulischen Senkhebel (1) auf die Neutral-Position stellen.
- Den Starthilfe-Hebel je nach Fahrtrichtung nach oben oder nach unten (2) bewegen. Beim Bewegen des Hebels nach unten sicher stellen, dass zuerst die Arretierung (3) gelöst wird.
- Bei Nicht-Verwendung dieser Funktion den Starthilfe-Hebel auf die Neutral-Position (4) stellen.

**WARNUNG!**

*Freisetzung von Energie in der Deichsel.
Eine nicht sachgemäße Verwendung kann Verletzungen und Beschädigungen am Hubwagen verursachen.
Die Starthilfe-Funktion niemals verwenden, um den Wagen zu bremsen. Den Starthilfe-Hebel niemals auf die der Fahrtrichtung entgegengesetzte Position einstellen, wenn sich der Wagen bewegt.*

**VORSICHT!**

*Quetschgefahr. Niemals die Finger unter die Verriegelungssperre bringen.
Darüber hinaus den Starthilfe-Verbindungsarm niemals mit den Händen festhalten.*

- Stellen Sie im Falle einer Fehlfunktion sicher, dass Sie den Starthilfe-Satz im Inneren reinigen und schmieren (Blockade/ Erfassen der Räder und/oder des Griffs).

Fahreranweisung für den LHM230WI

Zusätzlich zu den anderen Informationen in diesem Handbuch gelten die nachstehenden Anleitungen speziell für diesen Stapler.

Einführung

Die Gewichtsanzeige wird verwendet, um das auf den Staplergabeln platzierte Lastgewicht zu schätzen. Sie zeigt das Gewicht bis zu 2300 kg in 5-kg-Schritten an. Die Genauigkeit liegt bei 0-200 kg ± 10 kg, 201-1000 kg ± 20 kg, >1000 kg ± 50 kg. Da die Anzeige Elektroteile enthält, sollte sie keiner übermäßigen Feuchtigkeit oder großen Temperaturschwankungen ausgesetzt werden.

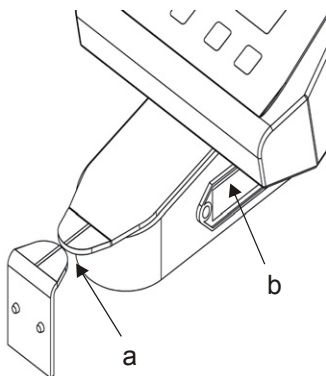
Für beste Wägeergebnisse platzieren Sie die Last gleichmäßig auf die Gabeln.

	Tastenfunktion	Erklärung
	Rückstellen	Bestätigt die Auswahl oder bewegt den Cursor während der Kalibrierung nach links.
	Kalibrierung ab	Wählt einen niedrigeren Wert
	Kalibrierung auf	Wählt einen höheren Wert
	Ein/Aus	Korrektur

Betrieb

Rückstellen

Stellen Sie vor jedem Wägevorgang sicher, dass der Stapler zurückgestellt worden ist.



1. Drücken Sie auf die grüne Taste, um die Anzeige einzuschalten.
2. Heben Sie die Gabeln ohne Last auf das Ableseniveau an. Die Anzeigespitzen (a) sollten miteinander ausgerichtet sein.
3. Drücken Sie auf die Rückstellen-Taste.

Wiegen

Ähnlich wie beim Rückstellen sollten sich die Gabeln beim Ablesen des Gewichts in angehobener Position befinden, wobei die Anzeigespitzen miteinander ausgerichtet sind.

- Berühren Sie wie bei allen Wägevorgängen beim Ablesen des Displays nicht die Anzeige.
- Die Genauigkeit des angezeigten Gewichtes ist nur gewährleistet, wenn das Gewicht auf der Anzeige innerhalb von 10 Sekunden nach Anheben der Last abgelesen wird.
- Wenn die Gabeln über die Bezugshöhe zur Nulleinstellung oder zum Wiegen angehoben sind, müssen Sie die Gabeln unter diesen Punkt absenken und dann wieder bis auf die richtige Höhe anheben. Anderenfalls wird ein falsches Gewicht auf dem Display angezeigt.
- Zu heftige oder zu langsame Pumpenhübe beeinträchtigen die Wiegegenauigkeit negativ.
- So lange und so gleichmäßige Hübe wie möglich verwenden.

Batteriewechsel

Die Anzeige wird durch 4 AA Batterien (je 1,5 Volt) angetrieben.

- Tauschen Sie die Batterien aus, wenn "LO-BA" angezeigt wird.

Die Anzeige erlischt, sobald die Batterien völlig verbraucht sind.

- Drücken Sie zum Herausnehmen des Batteriehalters beide Seiten des Batteriehalters (b) nach innen.

Displaymeldungen

Die folgenden Meldungen können auf dem Display erscheinen:

Fehlermeldung	Ursache	Maßnahme
HELP 1	Systemüberlastung	Entfernen Sie die Last
HELP 2	Rückstellen Negativlast	Drücken Sie die Rückstellen-Taste, entlasten Sie das System und überprüfen Sie das Rückstellverfahren
HELP 3	Negativsignal vom Sensor	Wenden Sie sich an einen Servicetechniker
HELP 7	Sensorsignalpegel zu hoch	Wenden Sie sich an einen Servicetechniker
LO-BA	Batterieleistung niedrig	Tauschen Sie die Batterien aus

Fahreranweisung für den LHM075UL/LHM100UL

Zusätzlich zu den anderen Informationen in diesem Handbuch gelten die nachstehenden Anleitungen speziell für diesen Stapler.

Einsatz des Staplers

Dieser Geh-Gabelhubwagen wurde dafür konzipiert und gebaut, um Ihnen als Arbeitsgerät beim Transport sowie beim Be- und Entladen von Lasten zu dienen.

Es ist nicht gestattet, diesen Stapler für andere als die vorgesehenen Zwecke zu benutzen. Dies gilt z.B. für folgende Einsatzarten:

- Laden und Entladen von fahrzeugseitigen LKW.

Arbeitsbereich

Der Stapler sind nur auf harten, ebenen Unterlagen zu fahren, z.B. auf Beton oder Asphalt.

Es ist verboten, den Stapler auf unebenen Böden zu verwenden und ihn über Hindernisse zu ziehen. Unter diesen Umständen besteht das Risiko, dass Teile des Staplers beschädigt werden und Staplerfunktionen nicht mehr funktionieren.

Handhabung der Last

Nur Lasten transportieren, die die zulässige Tragfähigkeit des Staplers nicht übersteigen.

- Transportieren Sie den Stapler immer mit der Last auf der Hinterseite. Bedienen Sie ihn nicht mit der Last in einer anderen Fahrtrichtung.
- Reduzieren Sie die Höhe der Last beim Transport. Die Last sollte sich immer so nah am Boden wie möglich befinden.

Zubehör

Bedienungsanleitungen für Handhubwagen ausgerüstet mit Parkbremse, Aufsatzgestell, Lastenschutzgitter, Zugwagen oder Fördereinrichtung.

Fußbremse

Bei der Benutzung eines Hubwagens mit Fußbremse Folgendes beachten:

- Sicherstellen, dass die Parkbedingungen optimiert sind, indem Sie kontrollieren, dass das Lenkrad ordnungsgemäß gesichert ist. Nehmen Sie die Einstellung durch Drehen der Schraube an der Fußbremse im Uhrzeigersinn mit einem Innensechskant vor.



WARNUNG!

Es besteht Quetschgefahr für die Füße, wenn Hubwagen mit Fußbremse in engen Räumen verwendet werden. Damit es dazu nicht kommt, beim Arbeiten mit Hubwagen auf hervorstehende Teile achten.



WARNUNG!

Bei der täglichen Wartung besteht Klemmgefahr für die Finger. Während der Inspektion niemals Finger unter das Fußpedal bringen.



VORSICHT!

*Stolpergefahr.
Man kann über die hervorstehenden Teile des Fußbremsensatzes stolpern.
Beim Parken und Arbeiten mit Hubwagen vorsichtig vorgehen und auf die hervorstehende Teile der Fußbremse achten.*

Aufsatzgestell

Der Hubwagen kann mit einer Aufsatzgestell-Einheit auf den Gabeln ausgerüstet sein.

Bei der Benutzung eines Hubwagens mit Aufsatzgestell Folgendes beachten:



WARNUNG!

*Quetschgefahr.
Beim Herunterklappen des Aufsatzgestells aufpassen, daß kein Fuß oder anderer Körperteil eingequetscht wird. Deswegen Gestell ausserst vorsichtig herunterklappen.*

ACHTUNG: Hubwagen mit Aufsatzgestell können nur Paletten ohne Mittelklotz transportieren.

Lastenschutzgitter

Das Lastenschutzgitter unterstützt hohe Lasten und schützt den Fahrer vor herabfallenden Lasten.

Zugwagen

Der Zugwagen darf nicht schneller als 6 km/h gefahren werden und muss aus mindestens fünf Wagen bestehen. Das Gesamtgewicht ohne den Palettenwagen darf nicht den Maximal-Zug des Palettenwagens überschreiten und niemals über 4.000 kg liegen.

Die Bestimmungen in den Wagen-Direktiven oder in den anwendbaren nationalen Bestimmungen hinsichtlich der Bremsleistung müssen eingehalten werden.



WARNUNG!

Quetschgefahr.

Zwischen dem Zugwagen oder der Last und dem Chassis besteht Quetschgefahr für die Füße.

Lassen Sie bei der manuellen Handhabung besondere Vorsicht walten.



WARNUNG!

Umkipppgefahr.

Bei der Handhabung hoher und instabiler Lasten besteht Umkipppgefahr. Fahren Sie nicht schneller als 6 km/h.

- Fahren Sie den Palettenwagen und den Zugwagen nur in zulässigen Bereichen.



WARNUNG!

Entkoppelungsgefahr.

Beim Fahren auf Steigen oder unebenen Böden kann ein nicht beabsichtigtes Entkoppeln auftreten.

Betreiben Sie die Zugwagenstangen aufgrund dessen nur auf geraden und ebenen Böden.



VORSICHT!

Stolpergefahr.

Bei hervorstehenden Teilen besteht Stolpergefahr.

Lassen Sie beim Betreiben und Parken des Palettenwagens, wenn dieser an einen Zugwagen angekoppelt ist, die erforderliche Vorsicht walten.



VORSICHT!

Quetschgefahr.

Beim Ankoppeln und Entkoppeln von Wagen besteht Quetschgefahr.

Lassen Sie dabei die erforderliche Vorsicht walten, um ein Einkquetschen von Händen oder Füßen zu vermeiden.

Der Fahrer sollte über gründliche Kenntnisse hinsichtlich des Wendekreises des Zugwagens und seines Fahrbereichs verfügen.

Umstehende in der Nähe des Zugwagens sollten auf den Betriebsbereich des Zugwagens achten.



WARNUNG!

Kollisionsgefahr.

Beim Betrieb des Zugwagens besteht Kollisionsgefahr innerhalb des Zugwagen-Fahrbereiches.

Stellen Sie aufgrund dessen bitte immer sicher, dass Sie eine klare Sicht auf die Bewegungen des Zugwagens haben.

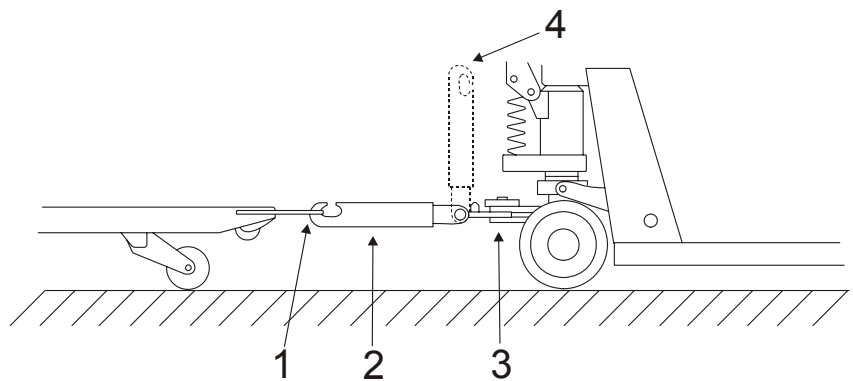
- Folgen Sie den Empfehlungen hinsichtlich der Wagengänge in der unten aufgeführten Tabelle und wenden Sie das folgende Berechnungsverfahren an:

Wenderadius + Fahrbereich + 700 mm Sicherheitsabstand.

Wenderadius, mm	Anzahl der Wagen	Fahrbereich , mm
1500	1	220
1500	2	420
1500	3	580
1500	4	700

Stellen Sie zusätzlich zu den täglichen Sicherheitskontrolle sicher, dass Sie das Folgende überprüfen:

1. Ordnungsgemäßes Ankoppeln der Wagen
 2. Zugstange
 3. Verbindungsarm
 4. Die Zugstangenposition (bei entkoppelter Zugstange) liegt in einem rechten Winkel (90°) vom Boden aus gesehen.
- Stellen Sie sicher, dass Sie ihrem Vorgesetzten über eventuelle Schäden berichten.



Fördereinrichtung

- Achten Sie beim Anheben des Pallettenwagens mithilfe des Fördereinrichtung-Satzes auf das Folgende:



WARNUNG!

Quetschgefahr.

Zwischen den beweglichen Teilen der Fördereinrichtung besteht Quetschgefahr.

Verwenden Sie beim manuellen Lösen der Lenkstange immer die Griffe am Fördereinrichtungssatz.



WARNUNG!

Beim Betrieb außerhalb der Fördereinrichtungsschiene besteht Quetschgefahr.

Achten Sie auf die hervorstehenden Teile des Fördereinrichtungssatzes.

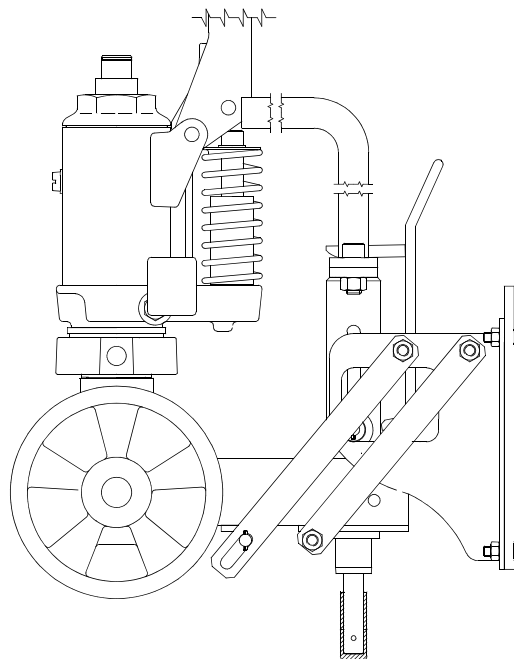
Die Lenkstange sollte sich während des Betriebs außerhalb der Fördereinrichtungsschiene immer in der obersten Position befinden.



VORSICHT!

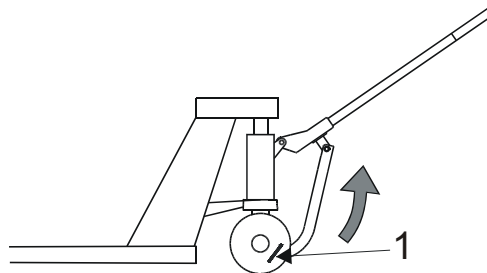
Stolpergefahr.

Lassen Sie beim Vorbeigehen an einem mit dem Fördereinrichtungssatz ausgestatteten Pallettenwagen die erforderliche Vorsicht walten.



Fehlersuche

LHM230 Fehler	Ursache	Maßnahme
Pumpe pumpt nicht voll.	Luft im Hydrauliksystem. Zu wenig Öl in der Hydraulik.	5x mit offenem Senkventil pumpen. Wenden Sie sich an einen Servicetechniker.
Hub-, Neutral- und Senkfunktion funktionieren nicht richtig.	Das Senkventil ist falsch eingestellt	Dehnung der Ventilkette mit Einstellmutter einstellen.
Gabeln sinken nach jeder Pumpbewegung ab.	Ventilkegel undicht.	Ventilkegel und Scheibe austauschen.
LHM230Q Fehler	Ursache	Maßnahme
Quicklift funktioniert nicht	Kugelventil undicht	Schnellstange austauschen
LHM230P Fehler	Ursache	Maßnahme
Die Hub- oder die Starthilfe-Funktion arbeitet nicht richtig	Hub- und Starthilfe-Funktion wurden gleichzeitig ausgewählt	Die Funktion zurück auf die Neutral-Position stellen, wenn sie nicht gebraucht wird
Die Starthilfe schaltet sich, wenn erforderlich, nicht ein.	Der Draht hat zu viel Spannung	Die Drahtspannung unter Verwendung der Einstellschraube justieren
Der Starthilfe-Draht ist beschädigt	Überladung	Die Klammernschleife (1) zurück auf die Neutral-Position für Notfahrt stellen und den Draht austauschen



Verschrottung/entsorgung

Entsorgung der Batterie



Pb, Hg, Cd

Verbrauchte Batterien sind an den Hersteller der jeweiligen Batterien oder an dessen Vertreter zurückzusenden (siehe das Zeichen auf der Batterie), um entsorgt oder wiederverwertet zu werden. Wenn Sie Hilfe dabei benötigen, die Batterie an den Hersteller zurückzugeben, nehmen Sie Kontakt zu Ihrem örtlichen Staplerhersteller auf.

Das Symbol mit dem durchgekreuzten Abfalleimer bedeutet, dass die Batterie nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Die Kennzeichnungen mit den Bezeichnungen der Chemikalien zeigen an, welches Schwermetall in der Batterie vorliegt.

Die für die Umwelt (einschließlich Tiere und Natur) und die menschliche Gesundheit am schädlichsten Bestandteile bestimmter Batterien sind die Schwermetalle Quecksilber (Hg), Cadmium (Cd) und Blei (Pb).

Rahmen:

Radaufhängung:

Buchsen:

Schmiernippel:

Räder:

Lack:

Geräuschabsorbierendes Material:

Vibrationsdämmendes Material:

Stahl

Stahl und Gußeisen

Messing

Stahl

Nylon, Polyurethan und Stahl

Epoxy-Polyester

Bitumenimprägnierte Pappe

Gummi und Stahl

Hydraulikteil:

Druckplatte:

Deichsel:

Räder:

Gußeisen

Gußeisen

Stahl und Nylon

Nylon, Polyurethan, Stahl
und Gummi

Lack:

Epoxy-Polyester

Buchsen:

Messing

Hydrauliköl:

Entsorgung gemäß örtlichen
Vorschriften

Montageteile:

Stahl, Messing und Nylon

Wiegesystem:

Indikatorgehäuse

Kabel

Elektronikkarte

Kunststoff

Kupfer mit PVC-Mantel

Glasfiberverstärktes

Kreiskartenlaminat

EG-Konformitätserklärung

Wir

erklären, dass das Flurförderzeug:

Fabrikat:

Typ:

Gerätenummer:

Bezeichnung des Fahrzeugs: Industriestapler

gemäß beigefügter Beschreibung:

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG durch Erfüllung folgender Normen: EN 1757-2

Sonstige Informationen

Die Produktentwicklungsabteilung des unter der oben stehenden Adresse ansässigen Unternehmens ist berechtigt, die technische Datei für die Produkte zusammenzustellen, für die dieses Zertifikat ausgestellt wurde.

Bei Lieferungen in Länder außerhalb der Europäischen Union kann es u. U. Unterschiede bezüglich der benötigten Dokumente in der jeweiligen Landessprache geben.

Änderung Nr. _____

Ort, Ausstellungsdatum

Unterschrift

Firma

Name des Unterzeichners

Diese EG-Konformitätserklärung ist eine Übersetzung der englischen Originalausgabe.

BT HANDTRUCKAR

Instruktionsbok/Service

SV

Originalinstruktion



VARNING!

För Din egen säkerhet, använd ej lyftvagnen utan att först ha läst och förstått hela manualen.

OBSERVERA!

Behålles för framtida bruk.

UL = 35/38 mm gaffelhöjd

L = 55 mm gaffelhöjd

Z = 65 mm gaffelhöjd

U = 75 mm gaffelhöjd

O = Maxlast

Q = Snabblyft

X = Handbroms

P = Starthjälp

SI = Silent

WI = Viktindikator

G = Galvaniserad

WS = Wet Spec

EW = Extra bred

BR = Rundgoods

H = Halvpall

Tillbehör:

Fotbroms

Förhöjningsram

Laststöd

Conveyor

Tow-Train

Med reservation för avvikelse i produktutbud.



FARA!

FARA!

Varnar för att en olycka **kommer att** inträffa om inte föreskriften följs. Följden blir allvarlig personskada eller möjligen dödsfall och/eller utomordentligt stor egendomsskada.



VARNING!

VARNING!

Varnar för att en olycka **kan** inträffa om inte föreskriften följs. Följden kan bli allvarlig personskada eller möjligen dödsfall och/eller stor egendomsskada.



FÖRSIKTIGHET!

FÖRSIKTIGHET!

Varnar för att en olycka **kan** inträffa om inte föreskriften följs. Följden kan bli personskada och/eller egendomsskada.

OBS!

OBS!

Markerar risk för haveri om inte föreskriften följs.

Det är arbetsgivarens ansvar att se till att användaren av trucken har tillräcklig kunskap att använda den på ett säkert sätt.

Säkerhetsföreskrifter



SKYDDSSKOR

Använd alltid skyddsskor vid arbete med trucken.



SKYDDSGLASÖGON

Använd alltid skyddsglasögon vid montering och demontering av truck för att undvika personskada.

Kontroll

Om trucken har några skador eller fel som påverkar säkerheten eller säkert användande får trucken ej tas i bruk. Ej heller om trucken reparerats eller justerats utan att detta kontrollerats och godkänts av utbildad servicetekniker.

Användning av trucken

Trucken får endast användas på ett hårt och jämnt underlag, t ex betong eller asfalt.

Det är ej tillåtet att använda trucken:

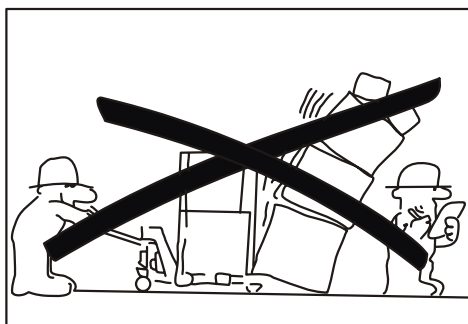
- I områden där atmosfären innehåller gaser som kan orsaka brand eller explosion. I dessa miljöer krävs en särskild explosionsskyddad truck.
- För transport/lyft av passagerare.
- I kylhus, salthaltiga- och andra korrosiva miljöer. I dessa miljöer ska en **rostfri** truck användas.

Förarens ansvar

- Trucken ska alltid köras med försiktighet, omdöme och på ett ansvarskännande sätt.
- Kör **aldrig** trucken med oljiga händer eller oljiga skor på grund av halkrisken.
- Ha aldrig lösa föremål eller smycken på dig när du arbetar med trucken.

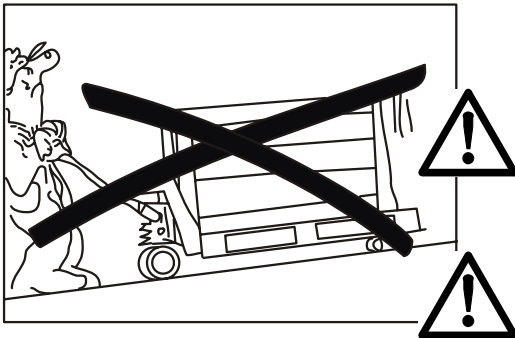
Arbetsområdet

- Försäkra dig om att golvet där trucken används har tillräcklig bärighet för truckens totalvikt, d.v.s. truckens vikt inklusive maximal last.
- Var särskilt uppmärksam på om det finns utskjutande delar från ställage, hyllor eller väggar som kan orsaka skada på person eller last.
- Det är **förbjudet** för annan personal att vistas i området kring trucken där det finns risk för personskador, t.ex. området som kan nås av fallande gods, sjunkande eller fallande lyftanordning eller i truckens förflyttningsområde.



Körning och uppträdande vid körning

- Undvik svängar i hög fart.
- Var särskilt uppmärksam på annan personal samt fasta eller rörliga föremål i arbetsområdet, för att undvika skador och olyckor.
- Dra alltid trucken bakom dig om lasten skymmer sikten.



FÖRSIKTIGHET!

Vid körning på lutande underlag ska trucken framföras extra försiktigt med lasten nedåt i lutningens riktning. Använd truck med handbroms.

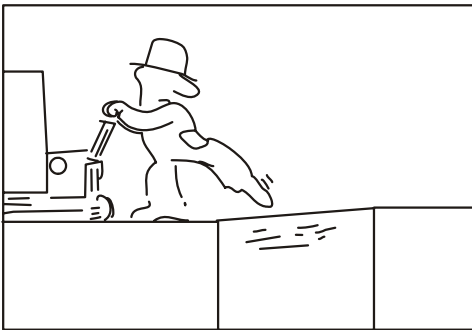
VARNING!

Inbromsning ska ske mjukt och försiktigt för att undvika att last glider av lastbärare och orsakar skada.

FÖRSIKTIGHET!

Anpassa hastighet efter lutning och underlag.

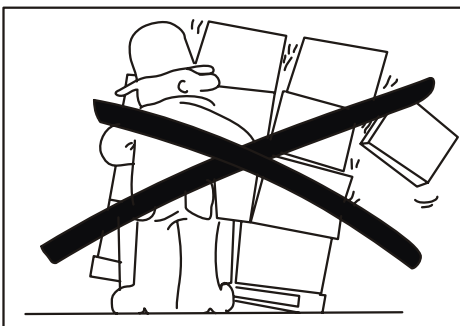
- Kör alltid på säkert avstånd från kanten till lastkajer och lastbryggor. Var uppmärksam på markerade riskområden.



- Innan du kör trucken över en lastbrygga, försäkra dig om att lastbryggan är säkert förankrad och har tillräcklig bärförmåga. Kör långsamt och försiktigt över lastbryggan med säkert avstånd till bryggans kant.
- När trucken körs ombord på ett annat fordon, försäkra dig om att det andra fordonet står stadigt och är säkert bromsat.
- Innan trucken körs in i en hiss skall föraren försäkra sig om att hissen är godkänd för den totala belastningen av truck, förare och last samt eventuella övriga hisspassagerare. Inkörning i hiss ska ske med lasten först, ej föraren. Annan person får ej befinna sig i hissen vid in- och utkörning av lasten eller trucken.
- Rapportera omedelbart olyckor som vållat skador på personal, byggnader eller utrustning till ansvarig person. Även olyckstillbud och bristfälligheter på trucken ska rapporteras.

Hantering av last

- Hantera endast last som är inom truckens tillåtna lyftkapacitet. Gafflarnas längd/bredd ska vara anpassade till lastens utformning och dimension.



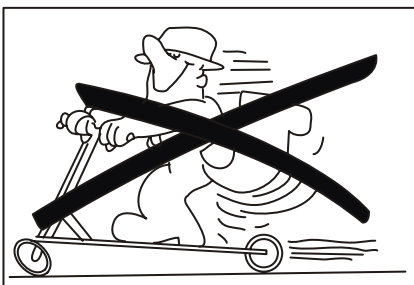
VARNING!

Tippningsrisk.

Körning i kurvor: Last kan falla av trucken om hastigheten är för hög och orsaka skada. Körning med hög last skall göras med yttersta försiktighet.

VARNING!

Trucken ska endast användas för transport av gods. Det är förbjudet att använda den för persontransport och således är det även förbjudet att använda den som "sparkcykel".





VARNING!

Klämrisk under gafflarna/lastbärare.

Klämrisk föreligger vid sänkning eller vid ev fel i hydrauliksystemet, såsom ofrivillig sänkning.

Var uppmärksam på klämrisk samt se till att ingen annan person finns i truckens omedelbara närhet.

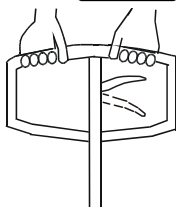
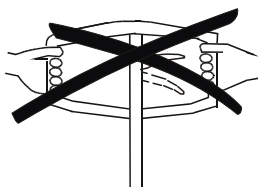


FÖRSIKTIGHET!

Klämrisk.

Om händerna placeras på utsidan av handtaget föreligger risk för klämning i trånga utrymmen. Klämrisk föreligger också om händerna placeras mellan dragstång och dragstångsfäste eller mellan huvtopp och hydraul.

Håll därför händerna på handtagets ovansida vid användning av trucken.



Parkering av truck

Vid parkering ska gafflarna vara helt nedsänkta.

- Parkera **aldrig** trucken på lutande underlag.
- Parkera **aldrig** trucken så att den hindrar trafik och arbeten.

Underhåll och reparationer

- Se till att trucken regelbundet genomgår underhåll enligt *Smörjskiss* för att förebygga felfunktioner och olycksfall. Endast kvalificerad och utbildad personal tillåts underhålla, justera eller reparera trucken.
- Använd endast av BT rekommenderade reservdelar vid service och reparation, se BTs reservdelskatalog.

Modifiering och ombyggnad av trucken som påverkar säker användning eller funktion är ej tillåtet.

Det rekommenderas att teckna ett service- och underhållsavtal för att säkerställa truckens driftsekonomi och säkerhet.

Garanti

Med varje fabrikslevererad truck ingår en produktgaranti enligt separat specifikation. Garantin gäller under förutsättning att underhåll och service sker i enlighet med rekommendationerna från BT och är utförd av BT auktoriserad personal samt med utnyttjande av BT rekommenderade reservdelar.

Daglig tillsyn/säkerhetskontroll

Kontroll	Åtgärd
Styrning	Funktion
Hydraulsystem	Oljeläckage
Hjul	Skador, avlägsna olja, metallspån o dyl.
Chassi	Skador, avlägsna smuts o dyl
Lyftning/sänkning	Funktion lyft/neutral/sänkläge
Skyltar	Läsbarhet
Ljuddämpande mattor (LHM230SI)	Skador, fastsättning
Vibrationsdämpare vid tryckstångsändar (LHM230SI)	Skador, fastsättning och anliggning

OBS!

Försumma aldrig den dagliga tillsynen och säkerhetskontrollen.

Allvarliga skador kan annars inträffa.

Rapportera alltid och utan dröjsmål de fel och skador som upptäcks till arbetsledningen. Använd aldrig en truck som är behäftad med fel.

Säkerhetsregler vid underhållsarbete

- Håll rent på den plats där servicearbete utförs. Olja eller vatten gör golvet halt.

OBS!

Vid allt arbete med hydraulsystemet ska största renlighet iakttagas.

Isärtagna delar rengöres och inspekteras noggrannt.

Byt alltid tätningsbrickor efter isärtagning.

- Lagra och bortskaffa utbytt olja enligt gällande lokala föreskrifter.
- Lösningsmedel och dylikt som använts vid rengöring får ej spolas ut i avlopp som inte är avsedda för det. Följ de lokala föreskrifterna som gäller för destruktion.
- Avlägsna färgen minst 100 mm runt svets-/slipområdet med hjälp av blästring eller färgborttagningsmedel, vid svetsarbete eller slipning på målade ytor.



FÖRSIKTIGHET!

Ohälsosamma gaser.

Färg som upphetas avger ohälsosamma gaser.

Avlägsna färgen 100 mm runt arbetsstället.



VARNING!

Klämrisk.

Dåligt upphandlad truck kan falla ned.

Se till att trucken är säkrad mot tippning.



VARNING!

Klämrisk.

Klämrisk och andra skador föreligger vid arbete med hydraulsystemet om trucken är lastad.

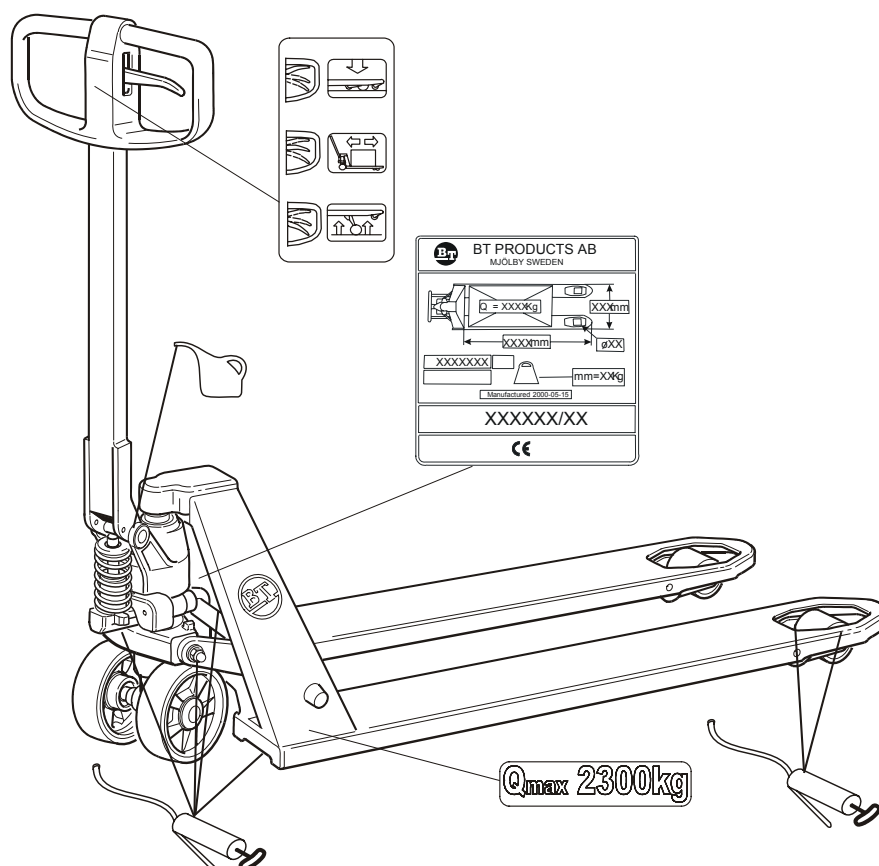
Se till att gafflarna är obelastade vid arbete med trucken.

Rengöring och tvättning

Rengöring och tvättning av trucken är en betydelsefull åtgärd för truckens tillförlitlighet.

- Smörj alltid trucken efter varje tvätt enligt smörjskiss och tabell.

Smörjskiss



Olje- och fettspecifikation			
Smörjtyp	Specifikation	Produktnamn	Artikelnummer
Fett		OKQ8 Rubens WB	213366
Hydraulolja >-15°C	ISO-VG32 Kvalitetsnivå: ISO 11158 kategori HM DIN 51524 del 2 kategori HLP	BT hydraulic oil 32	1 liter: 233328-001 5 liter: 233328-002
Hydraulolja <-15°C	ISO-VG15 Kvalitetsnivå: ISO 11158 kategori HV DIN 51524 del 3 kategori HVLP	Q8 Hindemith 15	1 liter: 7517357-001 5 liter: 7517357-002

Informationsskyltar

Lastens vikt ska vara inom truckens tillåtna lyftförmåga, se typskylten.

OBS!

Om skylt ej är läsbar ska ny skylt beställas.

Tekniska data

Tabellen ger information om vissa tekniska data för standardut-

förande av trucken. Avvikelser kan förekomma.

Trucktyp	LHM230/O/ Q/X/WS/SI/ G	LHM230U	LHM230WI	LHM230P	LHM075UL/ LHM100UL
Klassad lyftförmåga, kg ¹⁾	2300	2300	2300	2300	750/1000
Lyfthöjd, mm	200	190	200	200	135/138
Höjd med uppfälld drag- stång, mm	1220	1220	1220	1220	1220
Total längd, mm	1500	1500	1500	1575	1520
Vikt, kg ¹⁾	63	63	65	75	80/77
Svängradie, mm	1370	1370	1370	1370	1320
Hjultryck	Kontakta din lokala BT-representant för aktuell information				

¹⁾ Korrekt värde framgår av truckens typskylt.

Lyft av truck



VARNING!

Skärrisk.

Skärrisk föreligger då trucken lyfts för hand vid gafflar och ändplåt.

Använd alltid arbetshandskar vid lyft för hand.



VARNING!

Klämrisk.

Klämrisk föreligger då trucken lyfts för hand i stommen vid hydraulen.

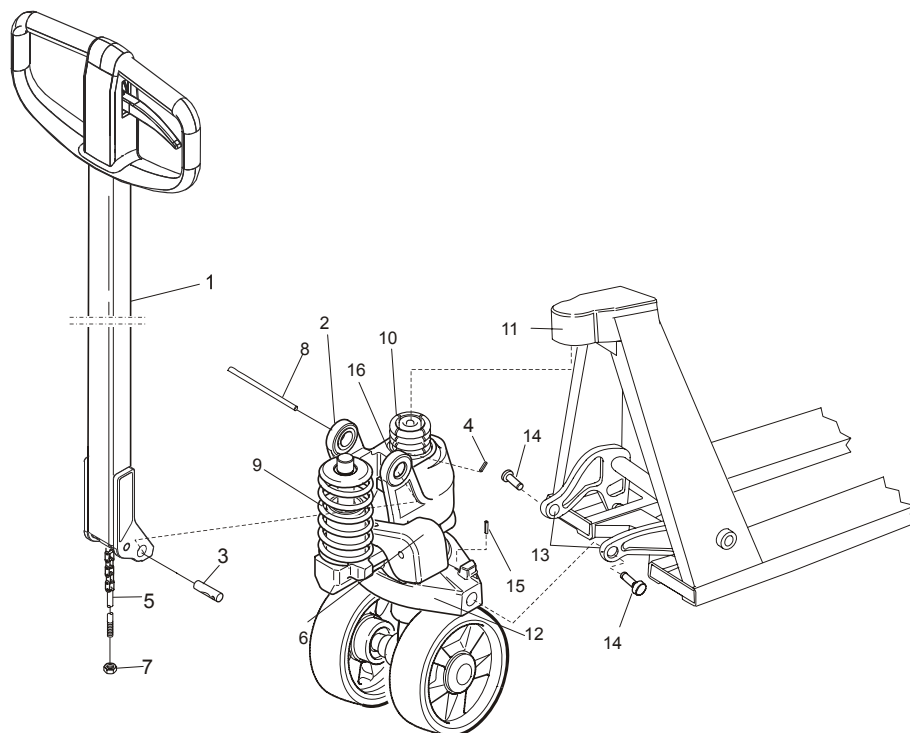
Använd alltid arbetshandskar vid lyft för hand.

Monteringsanvisningar



OBS!

Använd alltid SKYDDSGLASÖGON vid montering av truck.



1. Montering av dragstång:

Fixera dragstång (1) i dragstångsfäste (2). Montera axel (3) i fästet (2). Se till att axelns (3) **fasade** håll placeras **nedåt**. Lås axeln (3) med spännstift (4). Trä ventilstång (5) genom hålet på axel (3). Haka fast ventilstången (5) i spåret på sänkpedal (6). Justera in lyft- och sänkfunktion samt neutral-läge med mutter (7). Tryck ner dragstången och ta bort transportpinnen (8) som är monterad vid leverans.



VARNING!

Utlösande energi.

Fjäder (9) kan lossa ur sitt läge och orsaka skada om transportpinnen (8) tas bort innan dragstång (1) monteras.

Montera alltid dragstång (1) innan transportpinnen (8) tas bort.

2. Montering av hydraul i stomme:

Hydraulens övre del (10) placeras i huvtopp (11). För in hydraulens tryckplatta (12) mellan vridrörslänkar (13). Montera armbult (14) och lås med spännstift (15). Smörj armbulten (14). Montera låsring (16) i huvtoppens (11) spår.



VARNING!

Utlösande energi.

Vid montering av låsring (16) kan risk finnas att låsringen släpper från låsringstången och orsakar skada.

Iakttag försiktighet vid montering av låsringen.



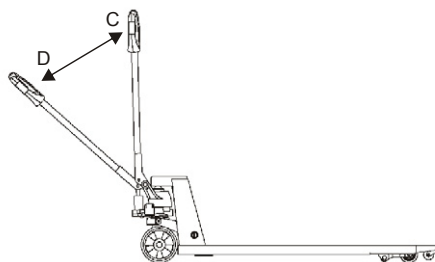
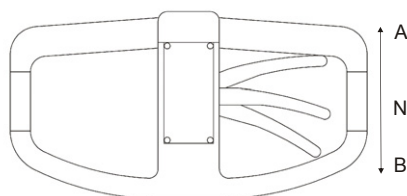
VARNING!

Utlösande energi.

Vid islagning med hammare kan spännstiften (4, 15) studsas och orsaka skada.

Iakttag försiktighet vid montering av spännstiften.

Förarinstruktion för LHM230



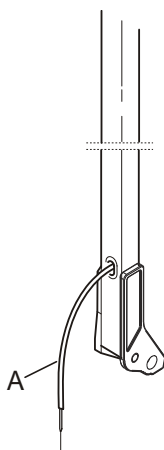
- För reglaget till position B för att lyfta gafflarna och pumpa samtidigt med dragstängens från position C till D till önskad lyfthöjd.

För att undvika gaffellyft för reglaget till neutralläge, position N.

- För reglaget till position A för att sänka gafflarna.

Reglaget återgår automatiskt till neutralläge, position N, när gaffelsänk inte är aktiverat.

- För reglaget till position N när du ska köra trucken.



Förarinstruktion för LHM230X

Som tillägg till annan information i boken gäller nedanstående instruktion specifikt denna truck.

- Kontrollera att bromsvajern (A) är oskadad före användande av trucken.
- Kontrollera att bromsverkan är tillräcklig och justera vajerspänningen vid behov.
- Drag bromshandtaget uppåt för att aktivera handbromsen.
- Handbromsen är också försedd med en parkeringsbromsfunktion. För att låsa bromsen, tryck in låsspärren mot lås-klacken när vagnen är bromsad.



VARNING!

Lämna aldrig bromsad vagn med upplyft last.

- Släpp parkeringsbromsen genom att dra bromshandtaget uppåt och föra låsspärren utåt.



FÖRSIKTIGHET!

Klämrisk föreligger, håll aldrig fingret under låsspärren.



FÖRSIKTIGHET!

Anpassa hastighet efter lutning och underlag.

Max lutning är 5% för användning av truck med handbroms.

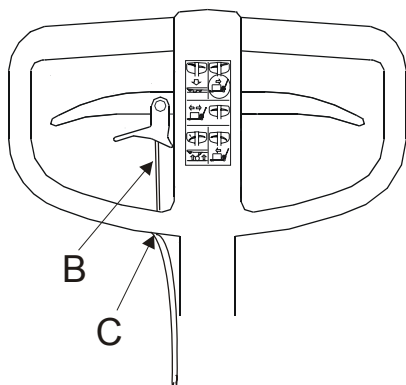


VARNING!

Tippningsrisk.

Lastad truck kan välta vid vändning på lutande underlag.

Vänd aldrig lastad truck vid körning på lutande underlag.

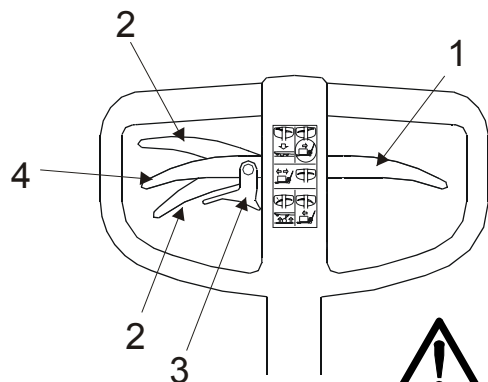


Förarinstruktion för LHM230P

Som tillägg till annan information i boken gäller nedanstående instruktion specifikt denna truck.

LHM230P får **ej** användas i våta miljöer eller i miljöer med extrema temperaturväxlingar.

- Kontrollera att starthjälpsvajern (B) är oskadad före användande av trucken.
- Kontrollera funktionen på starthjälpsvajern och justera vajerspänningen (C) vid behov.



- För sänkreglaget för hydraulen (1) till dess neutralläge när funktionen för starthjälp ska användas.
- För reglaget för starthjälp uppåt alt. nedåt (2) för önskad transportriktning. För att kunna föra reglaget nedåt måste spärren (3) lossas.
- För reglaget för starthjälp till neutralläge (4) när funktionen ej används.



VARNING!

Utlösande energi i dragstången.

Följden kan bli personskada eller skada på trucken.

Använd aldrig starthjälpen som broms. Aktivera aldrig reglaget för starthjälpen i motsatt riktning när trucken är i rörelse.



FÖRSIKTIGHET!

Klämrisk föreligger, håll aldrig fingret under låsspärren.

Håll heller aldrig händerna runt länkarmen för starthjälpen.

- Rengör och smörj alltid starthjälpspaketet invändigt vid funktionsstörning (blockering/kärvning av hjul och/eller handtag).

Förarinstruktion för LHM230WI

Som tillägg till annan information i boken gäller nedanstående instruktion specifikt denna truck.

Inledning

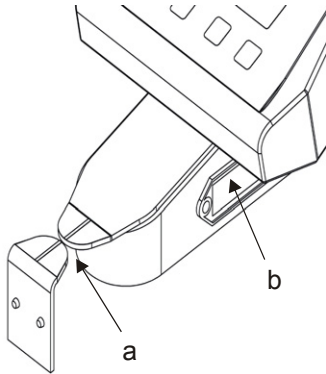
Viktindikatorn används för att bedöma vikten på det gods som finns på truckens gafflar. Den visar vikt upp till 2300 kg i steg om 5 kg. Noggrannheten är 0-200 kg ± 10 kg, 201-1000 kg ± 20 kg, >1000 kg ± 50 kg. Indikatorn innehåller elektronik och bör därför inte utsättas för extrem väta eller stora temperaturskillnader.

För bästa vägningsresultat bör lasten vara jämnt fördelat på gafflarna.

	Knappfunktion	Utför
	Nollställning	Bekräftar alt. flyttar markör åt vänster vid kalibrering.
	För kalibrering	Lägre värde

	Knappfunktion	Utför
	För kalibrering	Högre värde
	Till/Från	Korrigerig

Handhavande



Nollställning

Före varje vägning är det viktigt att kontrollera så att trucken är nollställd:

1. Tryck på den gröna knappen för att starta indikatorn.
2. Lyft gafflarna utan last till avläsningsnivå. Indikatorstungorna (a) är mitt för varandra.
3. Tryck på knappen för nollställning.

Vägning

Observera att gafflarna ska vara lyfta så att indikerinstångarna är mitt för varandra vid avläsning av vikten, precis som vid nollställning.

- Rör inte indikatorn under pågående vägning, eller vid avläsning av vikten.
- Vikten bör avläsas inom 10 sekunder efter vägning för att garantera att rätt vikt visas.
- Om man har lyft gafflarna förbi referenshöjden för nollställning eller vägning, måste man sänka ner så man hamnar under nivån för att sedan lyfta gafflarna igen till rätt höjd. Görs inte detta kommer felaktig vikt att visas.
- För snabb eller för långsam pumpning kan påverka mätnoggrannheten negativt.
- Använd så långa och jämna pumptag som möjligt.

Byta batteri

Indikatorn strömförsörjs av 4 st. standardbatterier AA på vardera 1,5 volt.

- Byt batterier när "LO-BA" indikeras i displayen.

När batterierna är helt slut, slocknar indikatorn helt.

- Pressa ihop de yttre sidorna på batteriboxen (b) för att få ut den ur lådan.

Meddelande i displayen

Följande meddelanden kan visas i displayen:

Felmeddelande	Orsak	Åtgärd
HELP 1	Systemet överlastat	Ta bort vikten
HELP 2	Nollställning av negativ last	Tryck på nollställningsknappen, avlasta systemet och kontrollera nollställningen
HELP 3	Negativ signal från sensor	Kontakta servicetekniker
HELP 7	För hög signal från sensor	Kontakta servicetekniker
LO-BA	Dags för batteribyte	Byt batterier

Förarinstruktion för LHM075UL/LHM100UL

Som tillägg till annan information i boken gäller nedanstående instruktion specifikt denna truck.

Användning av trucken

Trucken är konstruerad och tillverkad för att vara ditt arbetsredskap när du transporterar, lastar och lossar gods.

Det är **ej tillåtet** att använda trucken för andra ändamål än det den är konstruerad och tillverkad för. Det är således ej tillåtet att använda trucken i t.ex. följande applikationer:

- lasta och lossa på lastbilar

Arbetsområde

Trucken får endast användas på ett hårt och jämnt underlag, t ex betong eller asfalt.

Det är inte tillåtet att köra trucken på ojämna golv eller över hinder. Under dessa omständigheter kan truckens delar skadas och truckens funktion kan upphöra.

Hantering av last

Hantera endast last som är inom truckens tillåtna lyftkapacitet.

- Kör alltid trucken med lasten baktill. Det är inte tillåtet att transportera last i andra drivriktningen.
- Reducera lyfthöjden på lasten under transport. Lasten ska alltid vara i så nära körunderlaget som möjligt.

Tillbehör

Förarinstruktion för lyftvagn utrustad med tillbehören fotbroms, förhöjningsram, laststöd, tow-train eller conveyor.

Fotbroms

Vid användning av truck med fotbroms ska följande beaktas:

- Se till att god parkeringsförmåga uppnås genom att kontrollera låsning av styrhjulet. Vid justering skruvas skruven på fotbromsen medurs med hjälp av insexnyckel.



VARNING!

Klämrisk av fot kan förekomma i trånga utrymmen vid användning av truck med fotbroms.

Undvik klämrisk genom att ta hänsyn till utskjutande delar vid körning av trucken.



VARNING!

Klämrisk av fingrar kan förekomma vid den dagliga säkerhetskontrollen. Undvik därför att placera fingrarna under fotpedalen vid kontrollen.



FÖRSIKTIGHET!

Snubbelrisk.

Snubbelrisk föreligger på fotbromsens utskjutande delar.

Var försiktig och håll uppsikt över fotbromsens utskjutande delar vid parkering och hantering av trucken.

Förhöjningsram

Trucken kan levereras med förhöjningsram, monterad på gafflarna.

Vid användning av truck med förhöjningsram ska följande beaktas:



VARNING!

Klämrisk.

Klämrisk av fot eller annan kroppsdel föreligger vid sänkning av förhöjningsramen.

Se därför till att sänkning sker med största försiktighet.

Observera: Truck med förhöjningsram kan endast hantera pal-lar utan mittenklots.

Laststöd

Laststödet ger stöd åt lasten vid hantering av höga laster samt skyddar föraren mot fallande last.

Tow-Train, Lyftvagnståg

Tågsetet får köras i en maxhastighet av 6 km/h och maximalt innehålla fem vagnar. Den totala vikten, exkl lyftvagnen, får ej överstiga lyftvagnens dragförmåga, dock max 4000 kg.

Truckdirektivets regler eller gällande nationella standarder beträffande bromsförmåga måste uppfyllas.



VARNING!

Klämrisk.

Klämrisk av fot mellan lyftvagnståg/last och chassi kan förekomma.

Var försiktig vid manuell hantering.



VARNING!

Tippningsrisk.

Tippningsrisk föreligger vid hantering av höga och instabila laster.

Hastigheten får därför absolut inte överskrida 6 km/h.

- Lyftvagnståget får endast köras på anvisat område.



VARNING!

Risk för urkoppling.

Ofrivillig urkoppling kan förekomma vid körning på lutande och ojämna golv.

Använd därför lyftvagnståg endast på jämna golv utan lutning.



FÖRSIKTIGHET!

Snubbelrisk.

Snubbelrisk föreligger på utskjutande delar.

Var observant vid hantering och parkering av lyftvagn utrustad med lyftvagnståg.



FÖRSIKTIGHET!

Klämrisk.

Klämrisk föreligger vid på- och urkoppling.

Var försiktig vid denna hantering så fötter och händer inte kläms.

Föraren ska ha goda kundskaper om lyftvagnstågets svängradie och svepområde.

Personer i lyftvagnstågets omgivning ska iaktta försiktighet i lyftvagnstågets rörelseområde.



VARNING!

Påkörningsrisk.

Vid körning av lyftvagnståg föreligger påkörningsrisk inom dess

svepområde.

Ha därför alltid god uppsikt över lyftvagnstågets rörelse.

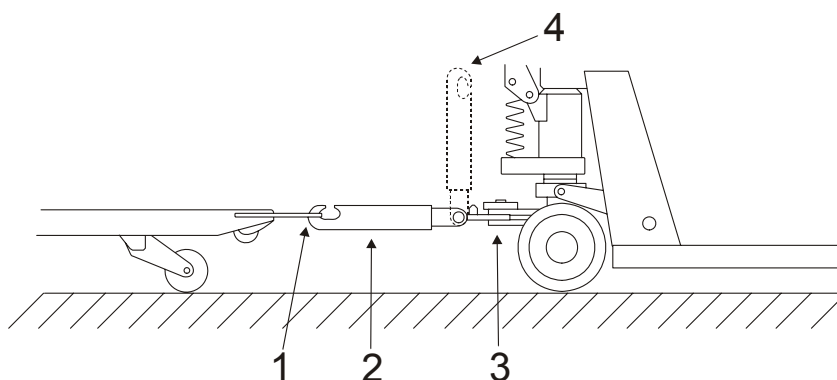
- Följ rekommendationerna när det gäller truckgång enl tabellen nedan och enl följande beräkningssätt:

Svängradie + svepområde + 700 mm säkerhetsavstånd.

Svängradie, mm	Antal vagnar	Svepområde, mm
1500	1	220
1500	2	420
1500	3	580
1500	4	700

Förutom den dagliga tillsynen/säkerhetskontrollen ska följande kontrolleras:

1. Sammankopplingarna
 2. Dragarm
 3. Svängarm/tapp
 4. Att dragarmsläget (då dragarmen är i urkopplat läge) är 90 grader mot golvet
- Rapportera omgående ev. åverkan eller skada till arbetsledare.



Conveyor

- Vid användning av lyftvagn med conveyorkit ska följande beaktas.



VARNING!

Klämrisk.

Klämrisk föreligger i conveyorkitets rörliga delar.

Använd alltid handtagen på conveyorkitet vid manuell frisläppning av styrpinnen.



VARNING!

Klämrisk föreligger vid hantering utanför conveyorbanan.

Var uppmärksam på conveyorkitets utskjutande delar.

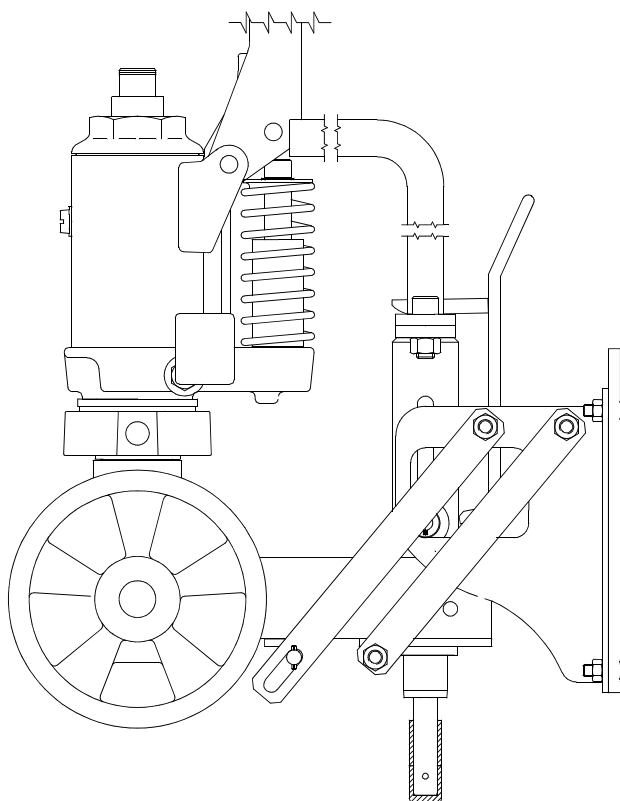
Styrpinnen ska alltid vara i sitt översta läge vid hantering utanför conveyorbanan.



FÖRSIKTIGHET!

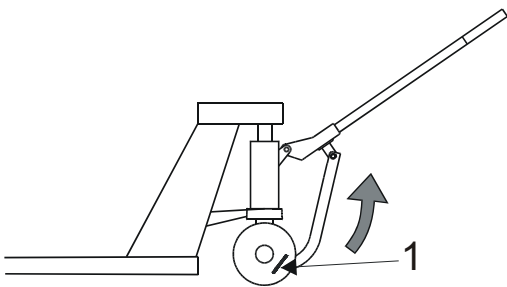
Snubbelrisk.

Var försiktig när du passerar lyftvagn med conveyorkit.



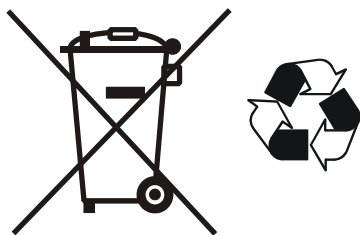
Felsökning

LHM230 Fel	Orsak	Åtgärd
Pumpen tar ej fulla pumps slag	Luft i hydraulsystemet. Hydraulen innehåller för lite olja.	Pumpa fem pumps slag med öppen sänkventil. Kontakta servicetekniker.
Lyftläge, neutralläge samt sänkläge fungerar ej korrekt	Sänkventil ej korrekt injusterad	Justera ventilkedjans sträckning med justermutter
Gafflarna sjunker efter varje pumps slag	Läckage vid ventilkägla	Byt ventilkägla och bricka
LHM230Q Fel	Orsak	Åtgärd
Snabblyften fungerar ej	Läckage i kulventiler	Byt quickkolven
LHM230P Fel	Orsak	Åtgärd
Lyft- eller starthjälpfunktioner fungerar ej korrekt	Lyft och starthjälp har valts samtidigt	Återför den funktion som ej önskas till neutralläge
Starthjälpfunktionen aktiveras ej när den önskas	Sträckning i vajer	Justera vajersträckning med justerskruv
Vajerbrott i starthjälpfunktionen	Överbelastning	För bygel (1) till neutralläge för nödkörning samt byt vajer



Skrotning

Skrotning av batteri



Pb, Hg, Cd

Förbrukat batteri ska återlämnas till tillverkaren av batteriet eller representant för tillverkaren (se märkskylt på batteriet). Behöver ni hjälp med återsändning till batteritillverkaren kontakta er lokala återförsäljare av truckar.

Märkningen med den överkorsade soptunnan innebär att batteriet inte ska slängas bland hushållsavfallet. Märkningen med kemisk beteckning indikerar vilken tungmetall batteriet innehåller.

De ämnen som ingår i vissa batterier och som har mest skadlig inverkan på miljön (inklusive djur och natur) och människors hälsa är tungmetallerna kvicksilver (Hg), kadmium (Cd) och bly (Pb).

Stomme:	stål
Hjulupphängning:	stål och gjutjärn
Bussning:	mässing
Smörjnipplar:	stål
Hjul:	nylon, polyurethan och stål
Lackering:	epoxy-polyester
Ljuddämpande mattor:	bitumenimpregnerad papp
Vibrationsdämpare:	gummi och stål
Hydraulstomme:	gjutjärn
Tryckplatta:	gjutjärn
Dragstång:	stål och nylon
Hjul:	nylon, polyurethan, stål och gummi
Lackering:	epoxy-polyester
Bussningar:	mässing
Hydraulolja:	destruktion enl. lokala förordningar
Monteringsdetaljer:	stål, mässing och nylon
Vågssystem:	
Indikatorhus:	plast
Kablar:	koppar med PVC-hölje
Elektronikkort:	glasfiberarmerat kretskortslaminat

EG-försäkran om överensstämmelse

Vi

Bekräftar härmed att maskinen:

Fabrikat:

Typ:

Serienummer:

Maskinbenämning: Industritruck

Beskriven i bilagd dokumentation uppfyller kraven i:

- maskindirektivet 2006/42/EC genom att iaktta följande standarder: EN 1757-2

Övriga upplysningar

Utvecklingsavdelningen vid företaget på ovan angiven adress är behörig att sammanställa den tekniska filen för de produkter certifikatet gäller.

För leveranser till länder utanför EU kan skillnader förekomma med hänsyn till kraven på dokumentation på det lokala språket.

Modifieringsnr: _____

Utfärdat (datum och ort)

Namnteckning

(Företag)

(Namnförtydligande)

Denna EG-försäkran är en översättning av den engelska originalversionen.

Polish
Greek
German
Swedish



TOYOTA Material Handling Group

Publication No: -934

PRINTED IN SWEDEN

Kezelési Útmutató
Uživatelská příručka
Návod na obsluhu
Instruktionsbok

hu
cs
sk
sv

	Page
Kezelői kézikönyv/Szerviz	1 - 20
Uživatelská příručka / Servis	21 - 38
Inštrukčná príručka / Údržba	39 - 56
Instruktionsbok/Service	57 - 74

Serial number: 3 588 100

Issued: 2011-07-15



The product complies with
the CE-directives

Developed and produced by

BT Products AB

Division BT Hand Trucks



SS-EN ISO 9001, No. 003
ISO 14001, No. M005

BT KIS EMELÉSŰ TARGONCÁK

Kezelői kézikönyv/Szerviz

hu

Az eredeti útmutatás fordítása



VIGYÁZAT!

A targonca használatba vétele előtt olvassa végig a Kezelői kézikönyvet!

MEGJEGYZÉS!

A kézikönyvet tartsa meg.

UL = 35/38 mm-es villamagasság

L = 55 mm-es villamagasság

Z = 65 mm-es villamagasság

U = 75 mm-es villamagasság

O = Túlterhelés

Q = Gyorsemelő

X = Kézifék

P = Indítási rásegítő

SI = Silent

WI = Tömegkijelző

G = Galvanizált

WS = Nedves spec.

EW = Extra széles

BR = Tekercselődob

Kiegészítők: Lábfék
Meghosszabbított keret
Tehertámasztó toldat
Szállítómű
Vonatvonó

Fenntartással a termékskálán jelentkező eltérésekre.



VÉSZHELYZET!

VÉSZHELYZET!

Azt jelzi, hogy baleset **fog** bekövetkezni, amennyiben nem követi az utasításokat. Ez komoly személyi sérüléssel, esetleg halállal, és/vagy hatalmas anyagi kárral jár.



VIGYÁZAT!

VIGYÁZAT!

Azt jelzi, hogy baleset **következhet be**, amennyiben nem követi az utasításokat. Ez komoly személyi sérüléssel, esetleg halállal, és/vagy hatalmas anyagi kárral jár.



FIGYELEM!

FIGYELEM!

Azt jelzi, hogy baleset **következhet be**, amennyiben nem követi az utasításokat. Ez személyi sérüléssel és/vagy anyagi kárral jár.

MEGJEGYZÉS!

MEGJEGYZÉS!

Azt jelzi, hogy a targonca megrongálódhat, amennyiben nem követi az utasításokat.

A munkáltató felelőssége megbizonyosodni arról, hogy a targonca összes használója megfelelően elsajátította a targonca biztonságos használatával kapcsolatos tudnivalókat.

Biztonsági előírások



BIZTONSÁGOS LÁBBELI

Mindig viseljen biztonsági lábbelit, ha a targoncával dolgozik.



VÉDŐSZEMÜVEG

A targonca összeállításánál és szétszerelésénél mindig viseljen védőszemüveget a személyi sérülés elkerülése céljából.

Ellenőrzés

A targoncát tilos használni, ha megsérült, vagy ha biztonságosságát vagy biztonságos használatát veszélyeztető módon meghibásodott. Továbbá: a javításon, módosításon vagy beállításon átesett targoncát csak abban az esetben szabad használni, ha szervizmunkára képezett szerelő megvizsgálta és használatát jóváhagyta.

A targonca üzemeltetése

A targoncát csak szilárd, egyenletes felületen használja, például betonon vagy aszfalton.

A targonca használata nem megengedett:

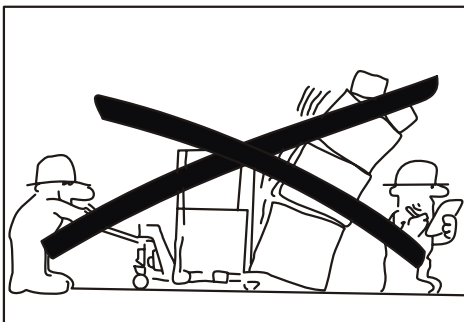
- Olyan helyen, ahol a levegő tűz- vagy robbanásveszélyes gázokat tartalmaz. Ilyen környezetekben speciális robbanásbiztos targoncát kell használni.
- Utasok szállítására/felemelésére.
- Hűtőkamrákban, illetve sós és egyéb maró környezetekben. Ilyen típusú környezetben **rozsdamentes acél** targoncát használjon!

A gépkezelő kötelezettségei

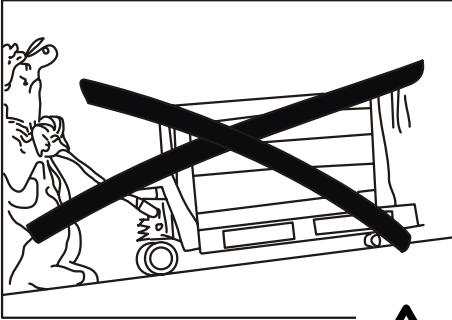
- A targoncát óvatosan, a józan ítélőképesség birtokában és felelősségteljes módon kell vezetni.
- A megcsúszása veszélyét elkerülendő ne vezesse a targoncát olajos kézzel és lábbeliben.
- Soha ne viseljen laza ruházatot, ékszereket a targoncán végzett munkák alatt.

A munkaterület

- Győződjön meg róla, hogy a padlózat, amelyen közlekedni kíván megfelelő teherbírással rendelkezik a targonca össztömegének elviseléséhez, mely tartalmazza a maximális hasznos terhelést is.
- Legyen különösen körültekintő, ha az állványoknak, polcoknak, falaknak olyan kiálló részei is vannak, amelyek személyi sérülést okozhatnak, illetve a targonca megrongálódását eredményezhetik!
- Tilos idegen személyeknek a targonca közelében azokon a területrészekben tartózkodnia, ahol személyi sérülés érheti őket, pl. a visszahulló rakomány által elérhető területek, az emelő berendezések által, illetve a manőverezés során a targoncával érintett területrészek.



Működtetés és működtetés közbeni magatartás



- Kerülje a nagy sebességű kanyarodást!
- Fordítson különös figyelmet a munkaterületen lévő és potenciális balesetveszélyt jelentő személyekre, álló és mozgó objektumokra.
- Ha a rakomány akadályozza a kilátást, akkor mindig maga mögött húzza a targoncát!



FIGYELEM!

*Lejtős felületen történő működtetéskor a targoncán a terhet a lejtő irányában lefelé kell elhelyezni, és a targoncát nagyon körültekintően kell mozgatni.
Használjon kézfékes targoncát!*



VIGYÁZAT!

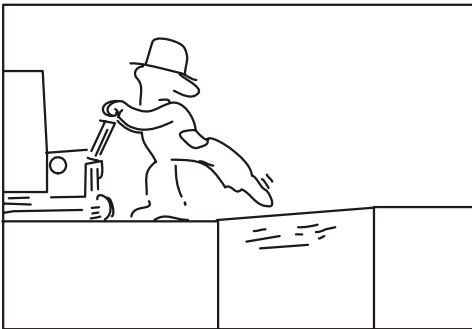
A teher villákról történő lecsúszásának és az ez által okozott kárnak a megelőzése érdekében finoman, körültekintően fekezzon!



FIGYELEM!

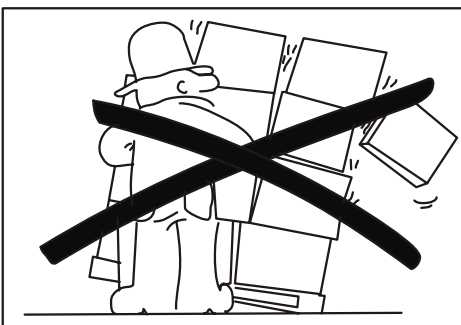
A sebességet a lejtő meredekségének és a felületnek megfelelően válassza meg!

- Tartson biztonságos távolságot a rakodódokkok és rakodórampák szélétől! Figyelje a kockázatosnak jelölt területeket!



- Mielőtt a targoncával rakodó rámpán hajtana át, ellenőrizze, hogy az megfelelően rögzített-e és hogy teherbírása megfelelő-e. Lassan, óvatosan hajtson át a targoncával a rámpán.
- Ha a targoncával más járműre hajt fel, ellenőrizze, hogy a jármű megfelelő stabilitású, és kellőképpen befékezett legyen.
- A targonca liftbe történő bevezetése esetén a kezelőnek meg kell győződnie arról, hogy a lift engedélyezett terhelése meghaladja a targonca, a teher, a kezelő és a liftben tartózkodó további személyek összsúlyát. A felvonóba a rakománnyal előre vezesse be a targoncát. A targonca be- és kihajtásakor a felvonóban nem tartózkodhatnak személyek.
- Minden balesetet, mely személyi sérülést, vagy anyagi kárt okozott jelenteni kell a művezetőnek. A targoncával kapcsolatos rendkívüli eseményeket, rendellenességeket szintén jelenteni kell.

A rakományok kezelése



- Csak az engedélyezett teherbírásnál kisebb tömegű rakományokat kezeljen a targoncával. A villák hossza és a villák távolsága a rakomány alakjának és méreteinek megfelelő legyen.
- Kizárólag stabil, a villákon egyenletesen eloszló, biztonságosan elrendezett terhet szabad mozgatni!



VIGYÁZAT!

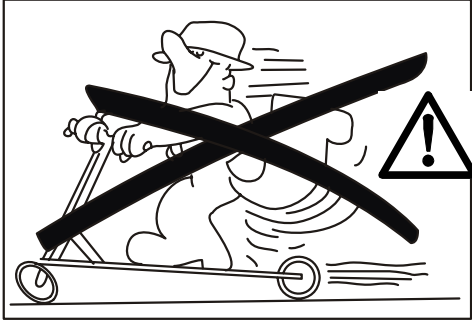
Borulásveszély!

Kanyarodás: Túlságosan nagy sebesség esetén a teher leeshet a targoncáról, és ez kárt okozhat. Nagy teher mellett a kanyarodás különösen nagy körültekintést igényel.



VIGYÁZAT!

A targonca kizárólag áruszállításra használható. A targoncát tilos személyszállításra használni, és ennél fogva "rollerként" is tilos használni.



VIGYÁZAT!

Zúzó balesetveszély a villák alatt!

Leengedés során, valamint a hidraulikus rendszer meghibásodása nyomán bekövetkező véletlen leengedés során zúzó balesetveszély áll fenn.

Ügyeljen a összenyomás veszélyére és gondoskodjék arról, hogy más személyek ne tartózkodjanak a targonca közvetlen közelében.

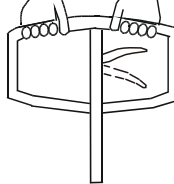
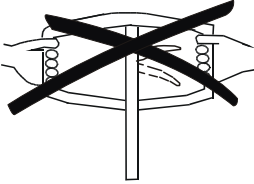


FIGYELEM!

Zúzó balesetveszély!

Ha kezét a fogantyú külső részére helyezi, szűk helyen fennáll a zúzó baleset veszélye! Akkor is fennáll a zúzó baleset veszélye, ha keze a vonórúd és a vonórúdkeret közé, vagy a felső sapka és a hidraulikus egység közé kerül.

Emiatt ügyeljen arra, hogy a targonca működtetése során kezét mindvégig a fogantyú tetején tartsa!



A targonca leparkolása

A targonca parkolásakor a villának teljesen leengedett helyzetben kell lennie.

- Soha ne parkolja le a targoncát lejtőn.
- Soha ne állítsa le úgy a targoncát, hogy az a közlekedést, vagy a munkavégzést akadályozza

Karbantartás és javítás

- A meghibásodás és a balesetek megelőzése érdekében a targonca rendszeres karbantartást igényel, a *Kenési diagramban* foglaltaknak megfelelően. A targonca karbantartását, beállítását és javítását kizárólag képesítéssel rendelkező, betanított személyek végezhetik.
- Kizárólag a BT által javasolt pótalkatrészeket használja szervizelési és javítási munkákhoz. Lásd a BT pótalkatrész-katalógusát.

A biztonságos működésre és funkcionálásra kihatással bíró átalakítások változtatások nem megengedettek.

A targonca gazdaságos és biztonságos működtetése érdekében célszerű szervizelési és karbantartási megegyezést kötni az Önhöz legközelebbi képviselővel.

Garancia

Minden gyárból leszállított targoncára külön meghatározott termékgarancia érvényes. A garancia érvényességének feltétele, hogy a karbantartás és szervizelés a BT ajánlásainak megfelelően történjen és végrehajtását a BT által jóváhagyott szakemberek végezzék a BT által javasolt pótalkatrészeket használva.

Napi szerviz/biztonsági ellenőrzések

Ellenőrzési pontok	Művelet
Kormány	Működés
Hidraulikus rendszer	Olajsztint/olajszivárgás
Kerekek	Megrongálódás, olaj, fémsorják stb. eltávolítása
Alváz	Megrongálódás, sár stb. eltávolítása
Emelés/leengedés	Működés emelés/üres/leengedés pozíció
Jelzések	Olvashatóság
Zajelnyelő anyag (LHM230SI)	Megrongálódás, hozzáerősítés
Rezgéscsillapítók a dugattyúrúd végeknél (LHM230SI)	Megrongálódás, hozzáerősítés és felfekvő felületek

MEGJEGYZÉS:

Sose hagyja el a napi ellenőrző vizsgálatot és a biztonsági ellenőrzéseket!

Ellenkező esetben komoly sérülés következhet be.

Ha hibát, sérülést észlel, haladéktalanul jelentse az illetékes személynek! Soha ne használjon meghibásodott targoncát!

A karbantartási munkákra vonatkozó biztonsági előírások

- A szerelési munkák helyét tartsa mindig tisztán. Az olaj vagy víz csúszóssá teszi a padlót.

MEGJEGYZÉS!

A hidraulikán végzett bármilyen munka során mindvégig a legnagyobb fokú tisztaság szükséges. A szétszerelt alkatrészeket tisztán kell tartani, és gondosan meg kell vizsgálni. Szétszerelés után mindig helyezze vissza a tömítéseket!

- A lecserélt olaj tárolásánál és kezelésénél tartsa szem előtt a helyi környezetvédelmi előírásokat.
- A targonca mosására és tisztítására használt oldószereket és egyéb tisztító folyadékokat csak a külön e célra fenntartott csatornába öntse.
- Festett felületen hegesztést, köszörülést végezve először a területet legalább 100 mm-es körzetben meg kell tisztítani a festéktől homokszórással, vagy festékmaróval.



FIGYELEM!

Mérgező gázok!

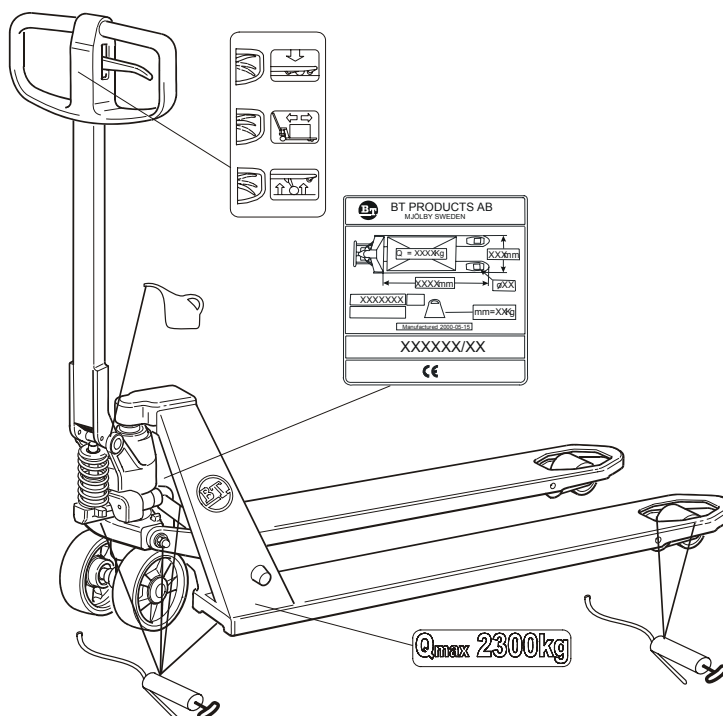
A felhevített festékanyagok mérgező gázokat bocsátanak ki!

A munkaterület 100 mm-es körzetében távolítsa el a festéket!

**VIGYÁZAT!****Zúzó balesetveszély!****A rosszul biztosított targonca leeshet!****A targonca felborulásának megelőzése érdekében győződjön meg róla, hogy a targonca megfelelően lett biztosítva!****VIGYÁZAT!****Zúzó balesetveszély!****Ha a rakodótargonca terhelt állapotában végez munkát a hidraulikus rendszeren, fennáll a zúzó baleset veszélye!****Minden esetben távolítsa el a rakományt a villáról, mielőtt munkát végezne a targoncán!****Tisztítás és mosás**

A targonca tisztítása, mosása igen fontos a gép megbízhatósága szempontjából.

- Mosás után a mindig kenje meg a targoncát a kenési diagramnak és a táblázatnak megfelelően!

Kenési diagram

Alkalmazott kenőanyagok			
Kenőanyag	Specifikáció	Termék neve	Rendelésszám
Zsír		OKQ8 Rubens WB	213366
Hidraulika olaj >-15° C	ISO-VG32 Minőségi szint: ISO 6743-4 HM kategória DIN 51524 2. rész, HLP kategória	BT Hydraulic oil 32	1 liter: 233328-001 5 liter: 233328-002
Hidraulika olaj <-15° C	ISO-VG27,5 Minőségi szint: ISO 6743-4 HV kategória DIN 51524 3. rész, HVLP kategória	Statoil 131	1 liter: 233916-001 5 liter: 233916-002

Tájékoztató jelzések

A rakomány súlyának a targonca megengedett emelési határán belül kell maradnia. Lásd a gép törzslapját.

MEGJEGYZÉS!

Ha a lemez olvashatatlaná válik, új lemezt kell rendelni.

Műszaki adatok

A jelen táblázat a targonca alapváltozatának bizonyos műszaki adatait ismerteti. Felhívjuk a figyelmet arra, hogy az itt közölt adatoktól való eltérések előfordulhatnak.

Targonca típusa	LHM230/O/ Q/X/WS/SI/ G	LHM230U	LHM230WI	LHM230P	LHM075UL/ LHM100UL
Névleges emelőkapacitás, kg ¹⁾	2300	2300	2300	2300	750/1000
Emelési magasság, mm	200	190	200	200	135/138
Magasság felemelt vonórúddal, mm	1220	1220	1220	1220	1220
Teljes hossz, mm	1500	1500	1500	1575	1520
Tömeg, kg ¹⁾	63	63	65	75	80/77
Fordulási sugár, mm	1370	1370	1370	1370	1320
Kerék nyomása	A legfrissebb információk tekintetében forduljon helyi BT-képviselőjéhez				

¹⁾ A megfelelő érték a targonca típuslemezén szerepel.

A targonca emelése



VIGYÁZAT!

Vágási balesetveszély!

A targonca kézzel történő felemelése, és villájánál valamint fenéklapjánál tartása esetén fennáll a veszélye, hogy megvágja magát.

Mindig viseljen munkakesztyűt, ha kézzel emeli fel a targoncát!



VIGYÁZAT!

Zúzó balesetveszély!

A targonca kézzel történő felemelése, és villájánál valamint hidraulikus testénél tartása esetén fennáll a veszélye, hogy összezúzza magát.

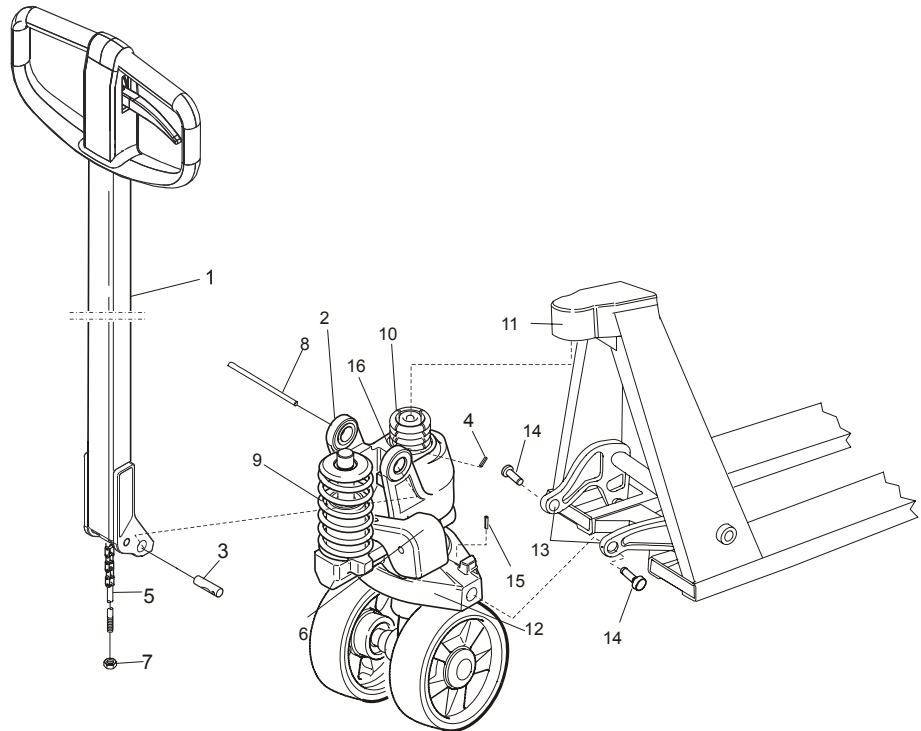
Mindig viseljen munkakesztyűt, ha kézzel emeli fel a targoncát!

Összeszerelési előírások



MEGJEGYZÉS:

A targonca összeszerelésekor minden esetben viseljen VÉDŐSZEMÜVEGET!



1. A vonórúd felszerelése:

Erősítse a vonórudat (1) a vonórúdfoglatba (2)! Illessze a tengelyt (3) a foglatba (2)! Győződjön meg róla, hogy a tengelyen található **kúpos lyuk (3) lefelé áll!** Rögzítse a tengelyt (3) egy rögzítő csapszeggel (4)! Csúsztassa a tolattyúrudat (5) a lyukon át a tengelyre (3)! Akassza be a tolattyúrudat (5) a leengedőpedálban (6) lévő vágatba! Állítsa be az emelési/leengedési funkciót, valamint az üres pozíciót az anya (7) segítségével! Nyomja le a vonórudat, és távolítsa el a szállításhoz szolgáló csapszeget (8), mely a szállítás előtt lett beszerelve!



VIGYÁZAT!

Tárolt energia!

A rugó (9) kiszabadulhat, és ezáltal sérülést okozhat, amennyiben a szállításhoz szolgáló csapszeget (8) a vonórúd (1) összeszerelése előtt távolítja el!

A vonórudat (1) minden esetben a szállításhoz szolgáló csapszeg (8) eltávolítása előtt szerelje össze!

2. A hidraulikus egység vázra szerelése:

Illessze a hidraulikus egység (10) felső részét a felső sapkába (11)! Helyezze a hidraulikus egység nyomáslemezét (12) a forgatócső összekötő elemei közé (13)! Illessze a helyükre a kar csavarjait (14), majd rögzítse őket a rögzítő csapszeggel (15)! Kenje meg a kar csavarjait! Szerelje a rugós biztosítógyűrűt (16) a felső sapkában lévő vágatba (11)!



VIGYÁZAT!

Tárolt energia!

A rugós biztosítógyűrű (16) beillesztésekor fennáll annak a veszélye, hogy a biztosítógyűrű lecsúszik a biztosítógyűrű rúdjáról, és sérülést okoz!

A rugós biztosítógyűrű beillesztésekor legyen körültekintő!



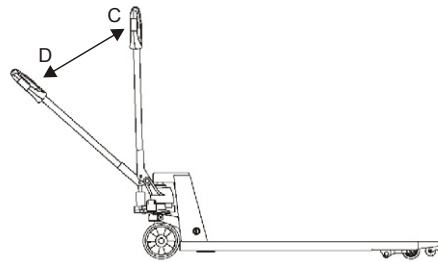
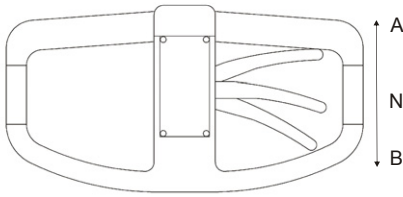
VIGYÁZAT!

Tárolt energia!

A rögzítő csapszegek (4, 15) kalapáccsal történő beillesztése során a csapszeg visszapattanhat és sérülést okozhat!

A rögzítő csapszegek beillesztésekor legyen körültekintő!

Kezelői útmutató az LHM230 modellhez



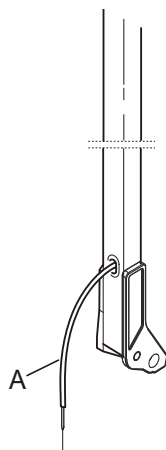
- A villa felemeléséhez állítsa a vezérlőt a B helyzetbe, és ezzel egyidejűleg tolja a működtetőkart a C helyzetből a D helyzetbe, egészen addig, amíg a kívánt emelési magasságot el nem éri.

A villa felemelésének megakadályozásához állítsa a vezérlőt a semleges N helyzetbe.

- A villa leengedéséhez állítsa a vezérlőt az A helyzetbe.

A vezérlő automatikusan visszaáll a semleges N helyzetbe, amikor a villa leengedése nincs aktiválva.

- A targonca mozgatásához állítsa a vezérlőt N helyzetbe.



Kezelői útmutató az LHM230X modellhez

A jelen útmutatóban ismertetett további információkon túlmenően az alábbiak kifejezetten erre a targoncára érvényesek.

- A targonca használata előtt ellenőrizze, hogy a fékkábel (A) ép!
- Ellenőrizze, hogy a fékhatás elegendő-e, és szükség esetén állítsa be a kábel feszültségét!
- A kézifék működésbe hozásához húzza meg felfelé a kézifék karját!.
- A kézifék rögzítőfék funkcióval is rendelkezik. A fék rögzítéséhez a fék behúzott állapotában nyomja a rögzítőkilincset a rögzítőmechanika irányába!



VIGYÁZAT!

A fék behúzott állapotában sose hagyja a targoncát felemelt pozícióban!

- A rögzítőfék kiengedéséhez húzza fel a fék fogantyúját, és mozgassa kifelé a rögzítőkilincset!



FIGYELEM!

Becsípődésveszély! Sose helyezze ujját a rögzítőkilincs alá!



FIGYELEM!

A sebességet a lejtő meredekségének és a felületnek megfelelően válassza meg!

Maximális meredekség 5% a kézifékkal rendelkező targoncák használatakor.



VIGYÁZAT!

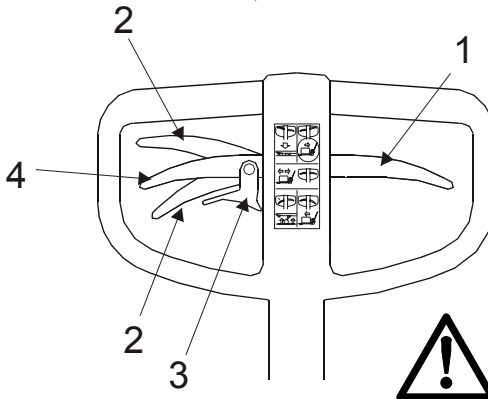
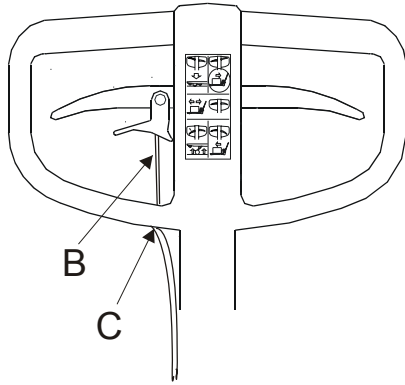
Borulásveszély

A rakományt szállító targonca felborulhat lejtőn való kanyarodáskor.

Tilos lejtőn megfordulni a megrakott targoncával.

Kezelői útmutató az LHM230P modellhez

A jelen útmutatóban ismertetett további információkon túlmenően az alábbiak kifejezetten erre a targoncára érvényesek.



- **Ne** használja az LHM230P modellt nedves környezetben, illetve szélsőséges hőingadozásnak kitett helyen!
- A targonca használata előtt ellenőrizze, hogy az indítási rásegítő kábel (B) ép!
- Szükség esetén vizsgálja meg az indítási rásegítő kábel állapotát, és állítsa be a kábel feszültségét (C)!
- Az indítási rásegítési funkció használata előtt állítsa a hidraulikus leengedő kart (1) üres pozícióba!
- A menetiránynak megfelelően mozgítsa az indítási rásegítő kart fel vagy le (2)! Ha lefelé mozgítja a kart, előbb engedje ki a kilincset (3)!
- Ha nem használja ezt a funkciót, állítsa az indítási rásegítő kart üres pozícióba (4)!

VIGYÁZAT!

A vonórúd jelentős mennyiségű energiát tárol!

Nem megfelelő használata sérüléssel, illetve a targonca megrongálódásával járhat!

Sose használja az indítási rásegítőt a targonca fékezésére!

Mozgásban lévő targoncán sose állítsa az indítási rásegítő kart a mozgásiránnyal ellentétes irányba!



FIGYELEM!

Becsípődésveszély! Sose helyezze ujját a rögzítőkilincs alá!

Továbbá, sose hagyja kezét az indítási rásegítő karja körül!

- Ha működési rendellenességet tapasztal, minden esetben tisztítsa meg és kenje meg az indítási rásegítő egységet (fogantyú és/vagy kerekek blokkolása/befogása)!

Kezelői útmutató az LHM230WI modellhez

A jelen útmutatóban ismertetett további információkon túlmenően az alábbiak kifejezetten erre a targoncára érvényesek.

Bevezetés

A tömegkijelző a targonca villájára helyezett teher tömegének becslésére szolgál. A kijelző 5 kg-os lépésközzel jelzi a tömeget 2300 kg-ig. Pontossága 0-200 kg ± 10 kg, 201-1000 kg ± 20 kg, >1000 kg ± 50 kg. A benne található elektronika miatt a kijelzőt nem szabad túlzottan nagy páratartalomnak vagy nagy hőmérséklet-ingadozásnak kitenni.

A legjobb tömegmérési eredmények biztosítása érdekében egyenletesen helyezze el a rakományt a villaágakon.

	Gomb funkciója	Magyarázat
	Visszaállítás	Megerősíti a kiválasztást, vagy balra mozdtítja a kurzort a kalibrálás során.
	Kalibrálás csökkentése	Alacsonyabb érték kijelölése
	Kalibrálás növelése	Magasabb érték kijelölése
	Be/ki	Korrekcio

Működtetés

Visszaállítás

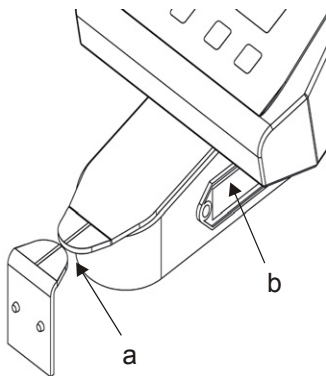
Minden egyes tömegmérési művelet előtt győződjön meg arról, hogy a targonca vissza lett állítva.

1. A kijelző bekapcsolásához nyomja meg a zöld gombot.
2. Emelje fel a villát rakomány nélkül a leolvasási szintig. A jelzőnyelveknek (a) egy vonalban kell lenniük.
3. Nyomja meg a Visszaállítás gombot.

Tömegmérés

A visszaállításhoz hasonlóan a villának felemelt helyzetben kell lennie a tömeg leolvasásakor is, úgy, hogy a jelzőnyelvek egy vonalban vannak.

- Minden súlymérés esetében ne érjen a jelzőhöz, amikor a kijelzőt olvassa.
- A kijelzőn megjelenő súlyt a teher felemelését követő 10 másodpercen belül le kell olvasni, hogy garantálva legyen a kijelzett súly pontossága.



- Ha a villákat a zero beállítás vagy súlymérés referenciamagassága fölé emelte, le kell engednie a villákat ez alá a pont alá, és újra fel kell emelnie, hogy elérje a helyes szintet. Ellenkező esetben pontatlan súly lesz látható a kijelzőn.
- A túl intenzíven vagy túl lassan végzett szivattyú ütemek negatív módon befolyásolhatják a súlymérés pontosságát.
- Ameddig csak lehet, alkalmazzon egyenletes ütemet.

Az akkumulátor cseréje

A kijelző áramellátásáról 4 db (egyenként 1,5 voltos) AA méretű elem gondoskodik.

- A „LO-BA” kijelzés megjelenésekor cserélje ki az elemeket.

Az elemek teljes lemerülésekor a kijelző kialszik.

- Az akkumulátortartó eltávolításához nyomja be az akkumulátortartó (b) mindkét oldalát.

A kijelzőn megjelenő üzenetek

Az alábbi üzenetek jelenhetnek meg a kijelzőn:

Hibaüzenet	Ok	Művelet
HELP 1	Rendszer túlterhelése	Távolítsa el a terhelést
HELP 2	Negatív terhelés visszaállítása	Nyomja meg a Visszaállítás gombját, tehermentesítse a rendszert, és ellenőrizze a visszaállítási eljárás végrehajtását
HELP 3	Negatív jel az érzékelőről	Forduljon szerviztechnikushoz
HELP 7	Érzékelő jelszintje túl magas	Forduljon szerviztechnikushoz
LO-BA	Elemek töltése alacsony	Cserélje ki az elemeket

Kezelői útmutató az LHM075UL/LHM100UL modellhez

A jelen útmutatóban ismertetett további információkon túlmenően az alábbiak kifejezetten erre a targoncára érvényesek.

A targonca üzemeltetése

A targonca kialakítása és jellemzői a járművet terhek szállítására, gyűjtésére és lehelyezésére teszi alkalmassá.

Tilos a targonca használata az eredeti rendeltetésétől eltérő célokra, mint pl. a következő alkalmazások:

- teherautóra történő fel- és lerakodás.

A munkaterület

A targoncát csak szilárd, egyenletes felületen használja, például betonon vagy aszfalton.

Ne használja a targoncát egyenetlen vagy bukkánókkal teli talajon. Ebben az esetben a targonca alkatrészei megsérülhetnek és egyes funkciók nem fognak működni.

A rakományok kezelése

Csak az engedélyezett teherbírásnál kisebb tömegű rakományokat kezeljen a targoncával.

- Szállításnál a rakományt mindig a targonca hátsó részére helyezze. A rendeltetéssel ellenkező irányba ne mozgassa a megpakolt targoncát.
- Amennyire lehet, csökkentse a rakomány magasságát, az legyen minél közelebb a talajhoz.

Tartozékok

Kezelési útmutató az alábbi kiegészítőkkel felszerelt kis emelésű targoncákhoz: rögzítőfék, meghosszabbított keret, tehertámasztó toldat, vonatvonó illetve szállítómű.

Lábfék

Lábfékkal felszerelt targonca használata során ügyeljen az alábbiakra:

- Győződjön meg róla, hogy a parkolási körülmények optimálisak: ellenőrizze a kormánykerék megfelelő lezárását! A beállításhoz imbuszkulcs segítségével forgassa a lábfék csavarját az óramutató járásával megegyező irányba!



VIGYÁZAT!

Ha a lábfékkal felszerelt targoncát szűk helyen üzemelteti, fennáll a láb összezúzódásának veszélye!

A zúzó baleset veszélyének kiküszöbölése érdekében figyeljen a kiálló részekre a targonca működtetése során!



VIGYÁZAT!

A napi ellenőrző vizsgálat során fennáll az ujjak

becsípődésének veszélye! Az ellenőrzés során sose helyezze ujját a lábbal működtetett pedál alá!



FIGYELEM!

Felbukásveszély!

Fennáll a lábfékegység kiálló részeiben történő felbukás veszélye!

Legyen körültekintő, és ügyeljen a lábfék kiálló részeire a targonca parkolása és működtetése során!

Meghosszabbított keret

Egyes targoncák a villára szerelt kerettoldalékkal vannak ellátva.

Kerettoldalékkal ellátott targonca használata során ügyeljen az alábbiakra:



VIGYÁZAT!

Zúzó balesetveszély!

A meghosszabbított keret leengedésekor fennáll a láb és más testrészek összezúzódásának veszélye!

Ennek megfelelően a leengedés során körültekintően járjon el!

MEGJEGYZÉS: A kerettoldalékkal felszerelt targoncák csak középső blokk nélküli raklapok mozgására alkalmasak.

Tehertámasztó toldat

A tehertámasztó toldat magas rakományok megtámasztására szolgál, továbbá védi a kezelőt a leeső rakománnyal szemben.

Vonatvonó

A vonatot tilos 6 km/h-t meghaladó sebességgel vezetni! A vonat nem állhat öt kocsinál többől! A kis emelésű targoncát leszámítva a vonat teljes tömege nem haladhatja meg a targonca maximális vonóerejének megfelelő tömeget, és semmilyen körülmények között nem haladhatja meg a 4000 kg-ot.

A targonca útmutatójában, valamint a vonatkozó nemzeti szabályozásban szereplő, fékkapacitásra vonatkozó előírásokat be kell tartani.



VIGYÁZAT!

Zúzó balesetveszély!

A vontató vagy a teher és az alváz között fennáll a láb összezúzásának veszélye! A kézi műveletek során legyen nagyon körültekintő!



VIGYÁZAT!

Borulásveszély!

Magas illetve instabil terhek mozgásakor borulásveszély áll fenn!

Ne vezessen 6 km/h-t meghaladó sebességgel!

- Csak a megengedett területen belül vezesse a kis emelésű targoncát és a vonatvonót.



VIGYÁZAT!

Lecsatolódásveszély!

Lejtős vagy egyenetlen felületen történő vezetés során fennáll a véletlen lecsatolódás veszélye!

Emiatt kizárólag vízszintes és egyenletes felületen használja a vonórudat!



FIGYELEM!

Felbukásveszély!

Fennáll a kiálló részekben történő átesés, felbukás veszélye.

Vonatvonóhoz történő csatlakoztatás esetén legyen körültekintő a kis emelésű targonca működtetésekor és parkolásakor!



FIGYELEM!

Zúzó balesetveszély!

A kocsik fel- illetve lecsatolásakor zúzó balesetveszély áll fenn!

A végtagok összezúzásának elkerülése érdekében a művelet során legyen körültekintő!

A működtetőnek pontosan tisztában kell lennie a vonatvonó fordulási sugarának és a fordulás során súrolt felületnek a nagyságával.

A vonatvonó közelében tartózkodóknak ügyelniük kell a vonat működési területére.



VIGYÁZAT!

Ütközésveszély!

A vonatvonó működtetése során fennáll az ütközés veszélye a vonat által súrolt területen belül.

Emiatt mindig ügyeljen arra, hogy tisztán lássa a vonatvonó mozgását!

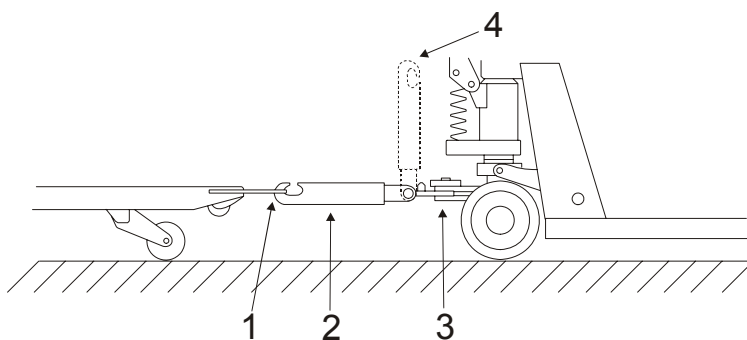
- Kövesse a targoncafolyosóra vonatkozó, alábbi táblázatban szereplő ajánlásokat! A számítás módja:

Fordulási sugár + súrolt terület + 700 mm biztonsági sáv

Fordulási sugár, mm	Kocsik száma	Súrolt terület, mm
1500	1	220
1500	2	420
1500	3	580
1500	4	700

A napi szerviz/biztonsági ellenőrzéseken túl mindenképp ellenőrizze az alábbiakat is:

1. A kocsik megfelelő felcsatolása
 2. Vonórúd
 3. Csatolókar
 4. A vonórúd helyzete (felcsatolatlan állapotban) a talajra merőleges (90°).
- Ha bármiféle megrongálódást, hibát észlel, mindenképpen jelentse az illetékes személynek.



Szállítómű

- Ha a kis emelésű targoncát a szállítóművel emeli fel, ügyeljen az alábbiakra:



VIGYÁZAT!

Zúzó balesetveszély!

A szállítómű mozgó részeinél zúzó balesetveszély áll fenn.

A kormányrúd kézi kioldásakor mindig használja a szállítóművön található fogantyúkat!



VIGYÁZAT!

A szállítómű sávján kívüli működtetés során fennáll a zúzó baleset veszélye.

Ügyeljen a szállítómű kiálló részeire!

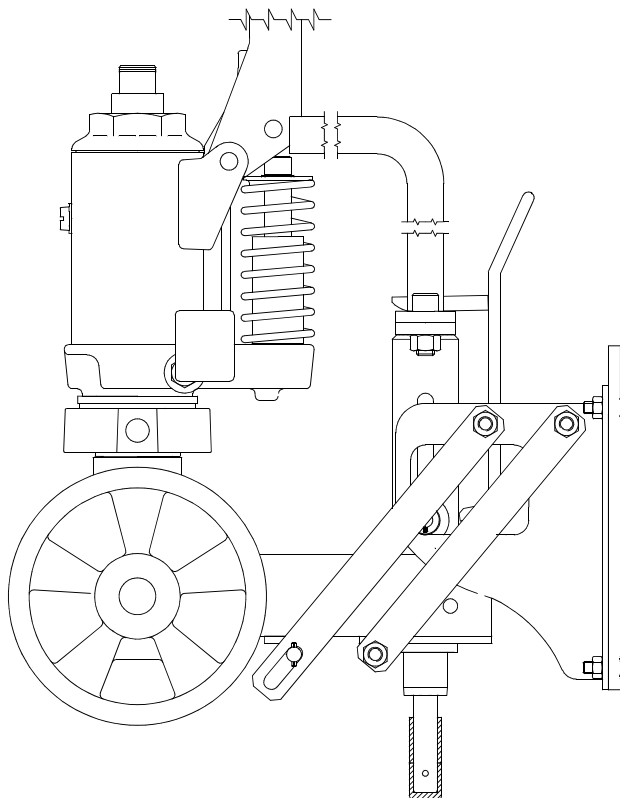
A szállítómű sávján kívüli működtetés során a kormányrúdnak mindig legfelső pozícióban kell lennie!



FIGYELEM!

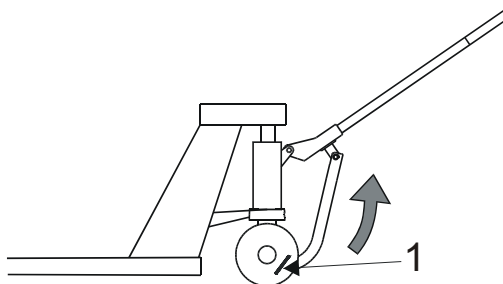
Felbukásveszély!

Legyen körültekintő, ha szállítóművel felszerelt kis emelésű targonca mellett halad el!



Hibaelhárítás

LHM230 hiba	Ok	Művelet
A szivattyú nem végez teljes ütemet	A hidraulikus rendszerben levegő van. Nincs elég olaj a hidraulikában.	Az 5-ös szivattyú a leengedő szelep nyitott állapotában végez munkaütemet. Forduljon a szervizmunkára képesített szerelőhöz.
Az emelési, az üres és a leengedési pozíció nem működik megfelelően	A leengedőszelep rosszul lett beállítva	A beállítóanya segítségével állítsa be a szelepláncot
A villák minden ütem során leesnek	Szivárgás a szelepkúpból	Cserélje le a szelepkúpot és az alátétet
LHM230Q hiba	Ok	Művelet
A gyorsemelés nem működik	A golyósszelep szivárog	Cserélje ki a gyorsemelő rudat
LHM230P hiba	Ok	Művelet
Az emelés vagy az indítási rásegítési funkció nem működik kielégítően	Az emelés és az indítási rásegítés egyaránt ki lett választva	Állítsa vissza üres pozícióba azt a funkciót, amelyikre nincs szüksége
Az indítási rásegítés funkció nem lép működésbe a kívánt pillanatban	Túl nagy a vezeték feszültsége	Állítsa be a vezeték feszültségét a beállítócsavarral
Az indítási rásegítés vezetéke elszakadt	Túlterhelés	Állítsa vissza a rögzítőhurkot (1) üres pozícióba a szükséghezlyzeti mozgathoz, majd cserélje ki a vezetékét



Újrahasznosítás



Test:	Acél
Kerékfelfüggesztés:	Acél és öntöttvas
Csapágycsésze:	Sárgaréz
Zsírzófej:	Acél
Kerék:	Nylon, poliuretán, acél
Zománc:	Epoxi-poliészter
Zajelnyelő anyag:	Bitumen telítésű kartonlemez
Rezgéscsillapító anyag:	Gumi és acél
Hidraulikus test:	Öntöttvas
Nyomáslemez:	Öntöttvas
Vonórúd (fogantyúrész):	Acél, nylon
Kerék:	Nylon, poliuretán, acél, gumi
Zománc:	Epoxi-poliészter
Csapágycsésze:	Sárgaréz
Hidraulikus olaj:	Ártalmatlanítása a helyi irányelveknek megfelelően
Tartozék részek:	Acél, sárgaréz, nylon
Mérlegrendszer:	
Kijelző burkolata	Műanyag
Kábelek	PVC bevonatú réz
Elektronikus kártyák	Laminált üvegszálas áramköri kártyák

EU konformitási nyilatkozat

Mi,

Kijelentjük, hogy az alábbi gép:

Gyártmány:

Típus:

Gyártási sz.:

A csatolt dokumentációban leírtak alapján eleget tesz az alábbiaknak:

- a Gépekre vonatkozó irányelv – 98/37/EK (2009. 12. 28-ig), 2006/42/EK (2009. 12. 29-től) –, a következő szabványoknak megfelelően: EN 1757-2

További információ

Az Európai Unión kívüli országokba történő szállítás esetén a helyi nyelvű dokumentáció követelményei eltérőek lehetnek.

Módosítási sz. _____

Kibocsátás helye és dátuma

Aláírás

(Vállalat)

(Az aláíró neve olvashatóan)

A jelen EK-nyilatkozat az angol nyelvű eredeti változat fordítása.

BT PALETOVÉ VOZÍKY

Uživatelská příručka / Servis

CS

Překlad původního pokynu



VAROVÁNÍ

V zájmu vlastní bezpečnosti si dříve, než začnete vozík používat, přečtěte pozorně tuto příručku.

POZNÁMKA!

Příručku uchovejte pro budoucí potřebu.

UL = 35/38 mm výška vidlic

L = 55 mm výška vidlic

Z = 65 mm výška vidlic

U = 75 mm výška vidlic

O = Ochrana proti přetížení

Q = Rychlozdvih

X = Ruční brzda

P = Rozjezd bez námahy

SI = Silent

WI = Ukazatel hmotnosti

G = Galvanizované

WS = Specifikace do vlhkého prostředí

EW = Nadměrná šířka

BR = Buben navijáku

Doplňkové vybavení: Nožní brzda
Rozšiřující rám
Ochranný rám nákladu
Dopravník
Tažné zařízení

Změny v sortimentu paletových vozíků vyhrazeny.



NEBEZPEČÍ!

NEBEZPEČÍ!

Upozornuje, že v případě nedodržení instrukcí může dojít k nehodě.

Následky mohou být těžké zranění, případně smrt osob a/nebo velmi vysoké materiálové škody.



VAROVÁNÍ!

VAROVÁNÍ!

Upozornuje, že v případě nedodržení instrukcí může dojít k nehodě.

Následky mohou být těžké zranění, případně smrt osob a/nebo vysoké materiálové škody.



UPOZORNENÍ!

UPOZORNENÍ!

Upozornuje, že v případě nedodržení instrukcí může dojít k nehodě.

Následky mohou být zranění osob a/nebo materiální škody.

POZNÁMKA!

POZNÁMKA!

Označte riziko havárie nebo poruchy, pokud nebudou dodrženy instrukce.

Je povinností zaměstnavatele zajistit, aby všichni uživatelé vozíku měli dostatečné znalosti jeho bezpečného používání.

Bezpečnostní předpisy



BEZPEČNOSTNÍ OBUV

Při práci s vozíkem vždy noste bezpečnostní obuv.



OCHRANNÉ BRÝLE

Při sestavování nebo rozebírání vozíku vždy noste ochranné brýle, aby se předešlo zranění.

Ovládání

Vozík se nesmí používat, pokud je poškozen nebo pokud se na něm vyskytly jakékoli závady, které mají vliv na bezpečnost nebo na jeho bezpečné používání. Rovněž nepoužívejte vozík po opravě nebo seřízení, dokud nebude zkontrolován a schválen oprávněným servisním technikem.

Provoz vozíku

Paletový vozík používejte pouze na pevném, rovném povrchu, například betonu nebo asfaltu.

Vozík není povoleno používat:

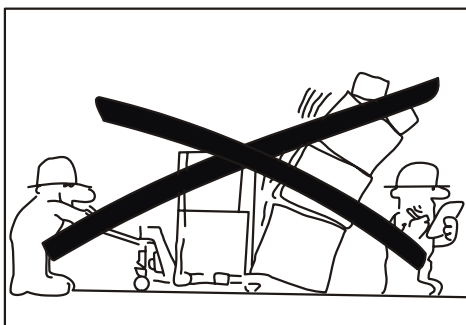
- V místech, kde okolní prostředí obsahuje plyn, který by mohl vyvolat požár nebo explozi. V takovýchto prostředích je nutné použít vozík ve speciálním nevýbušném provedení.
- K přepravě/zdvihání pasažérů.
- V chladných skladech nebo ve slaném či jinak korozivním prostředí. V těchto typech prostředí používejte vozík z **nerezové oceli**.

Odpovědnost operátora

- Vozík byste měli řídit zodpovědně, opatrně a s rozvahou.
- Vozík byste **neměli** řídit, pokud máte umaštěné ruce nebo obuv - hrozí nebezpečí uklouznutí.
- Nikdy nenoste volné věci nebo šperky při práci na vozíku.

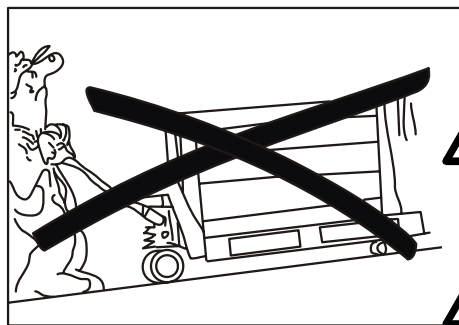
Pracovní oblast

- Zajistěte, aby měla podlaha tam, kde bude vozík používán, dostatečnou nosnost pro celkovou váhu vozíku, včetně maximální zátěže.
- Velice zvýšte pozornost, pokud se v pracovním prostoru vyskytují vyčnívající části kolejnic, polic nebo zdí, které mohou způsobit zranění nebo poškodit vozík.
- Je **zakázáno** pohybovat se v místech okolo vozíku, pokud hrozí nebezpečí zranění osob. Například tam, kde mohou být zasáhnuty padajícím zbožím, kde hrozí sesunutí nebo pád zdvihacího zařízení nebo v manévrovací oblasti vozíku.



Řízení a vedení vozíku

- Nezatáčejte ve vysoké rychlosti.
- Věnujte zvýšenou pozornost ostatním osobám, stejně tak jako pevným a pohybujícím se objektům v pracovní oblasti. Můžete tak předejít případným nehodám.



- Vždy, když náklad brání ve výhledu, táhněte vozík za sebou.

VAROVÁNÍ!

Při jízdě na nakloněných plochách musí být vozík řízen mimořádně opatrně a náklad musí směřovat ze svahu. Použijte vozík s ruční brzdou.

VAROVÁNÍ!

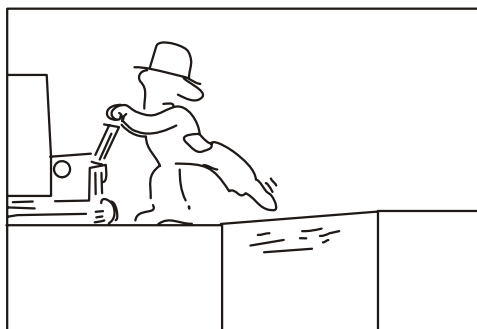
Brždění by mělo probíhat jemně a opatrně, aby se předešlo sklouznutí nákladu z palety a vzniku škod.



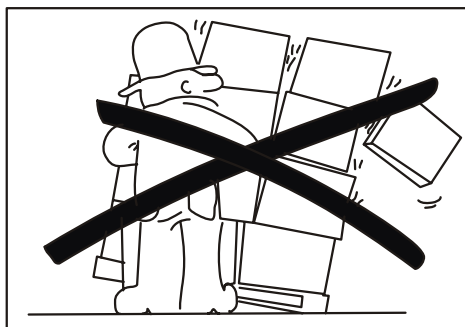
UPOZORNĚNÍ!

Rychlost přizpůsobte míře naklonění a povrchu.

- Vždy dodržujte bezpečnou vzdálenost od hran nakládacích ramp. Buďte obezřetní v místech označených jako nebezpečné.



- Předtím, než vozík najede na nakládací rampu, zajistěte, aby byla správně zabezpečena a měla dostatečnou nosnost. Po rampě jeďte pomalu a opatrně.
- Pokud najíždíte s vozíkem na jiné vozidlo, ujistěte se, že je toto vozidlo stabilní a správně zabrzděno.
- Dříve než najedete s vozíkem do výtahu, ujistěte se, že má výtah dostatečnou nosnost pro celkovou váhu vozíku, nákladu, obsluhy a případné dalších osob ve výtahu. Zajíždějte nákladem napřed. Při zajíždění nebo vyjíždění vozíku by ve výtahu neměly být žádné jiné osoby.
- Veškeré nehody, které způsobí zranění osob nebo poškození budov či vybavení, musí být nahlášeny nadřízeným. Jakékoli závady na stroji by také měly být nahlášeny.



Manipulace s nákladem

- Manipulujte pouze s nákladem, který je v mezích povolené zvedací kapacity. Měli byste také přizpůsobit délku/rozpětí vidlic.
- Je povoleno manipulovat pouze s náklady, které jsou stabilní, rovnoměrně rozložené a bezpečně uspořádané na vidlicích vozíku.

VAROVÁNÍ!

Nebezpečí převrhnutí

Zatáčení: Při příliš vysoké rychlosti může náklad z vozíku spadnout a způsobit škodu. Zatáčení s vysokým nákladem je třeba provádět s obzvláštní opatrností.



VÝSTRAHA!

Vozík se smí používat pouze k přepravě zboží. Je zakázáno používat vozík pro přepravu osob a nesmí se používat jako "koloběžka".

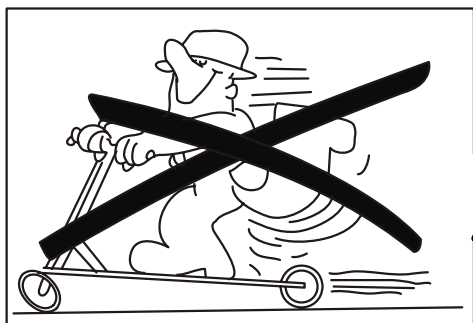


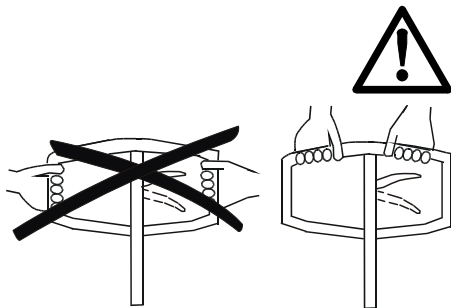
VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu pod vidlicemi.

Při spouštění nebo při závadě v hydraulice a nechtěném spuštění hrozí nebezpečí úrazu.

Mějte na paměti toto hrozící nebezpečí. Zajistěte také, aby se v těsné blízkosti vozíku nenacházela jiná osoba.





VAROVÁNÍ!

Riziko rozmačkání.

Dáte-li ruce z vnější strany držadla, hrozí jejich rozmačkání v úzkém prostoru. Rozmačkání rukou hrozí i v případě, kdy je necháte mezi tažnou ojí a držákem oje nebo mezi horním víkem a hydraulickou jednotkou.

Proto při ovládání vozíku držte ruce pouze na horní straně držadla.

Parkování vozíku

Vozík musí být zaparkován se zcela spuštěnými vidlicemi.

- **Nikdy** neparkujte vozík na nakloněné ploše.
- **Nikdy** neparkujte vozík tak, aby překážel v dopravě nebo práci.

Údržba a opravy

- Aby se předešlo závadám a nehodám, je třeba vozík pravidelně udržovat podle části *Mazací schéma*. Vozík smí udržovat, nastavovat a opravovat pouze kvalifikovaní a proškolení pracovníci.
- Pro servis a opravy používejte pouze náhradní díly doporučené BT. Viz katalog náhradních dílů BT.

Úpravy nebo změny na vozíku, které mohou ovlivnit bezpečné používání nebo funkci, nejsou povoleny.

Doporučujeme, abyste s nejbližším zástupcem firmy podepsali smlouvu o servisu a údržbě a zajistili tak ekonomický provoz a bezpečnost vozíku.

Záruka

Každý vozík dodaný továrnou je vybaven výrobní zárukou podle samostatné specifikace. Záruka je platná za předpokladu, že je prováděna údržba a servis podle doporučení BT, je prováděna osobou autorizovanou BT a jsou používány náhradní díly doporučené BT.

Denní údržba / bezpečnostní zkoušky

Kontrolní body	Akce / Kontrola
Řízení	Funkce
Hydraulický systém	Hladina oleje únik oleje
Kola	Poškození, odstranění oleje, kovových pilin a podobně
Šasi	Poškození, odstranění smetí
Zdvih / spouštění	Funkce poloh zdvihu/spouštění/neutrál
Štítky	Čitelnost
Materiál pohlcující zvuk (LHM230SI)	Poškození, příslušenství
Tlumiče vibrací na koncích pístnice (LHM230SI)	Poškození, příslušenství a kontaktní plochy

POZNÁMKA:

Nikdy nezanedbávejte denní kontrolu a bezpečnostní zkoušky. Při zanedbání může dojít k těžkému zranění. Všechny zjištěné závady nebo poškození se musí ihned hlásit nadřízenému. Nikdy nepoužívejte vadný vozík.

Bezpečnostní předpisy při úkonech údržby

- Udržujte prostor, ve kterém servis provádíte, v čistotě. Olej nebo voda činí podlahu klzkou.

POZNÁMKA!

Vždy, když pracujete s hydraulikou, byste měli udržovat mimořádnou čistotu. Rozebrané části byste měli očistit a pečlivě zkontrolovat. Po rozebrání vždy vyměňte těsnění.

- Použitý olej skladujte a zbavujte se jej v souladu s místními nařízeními.
- Nikdy nevypouštějte rozpouštědla a podobné látky používané k čištění do výpustí, které nejsou k tomuto účelu určeny. Řiďte se místními předpisy o likvidaci těchto látek.
- Při svařování nebo broušení na barvených površích odstraňte pískem nebo odbarvovačem nejméně 100 mm barvy v okolí svařeného místa.



UPOZORNĚNÍ!

*Škodlivé plyny
Zahřátá barva vylučuje škodlivé plyny.
Z okolí pracovního místa odstraňte 100 mm barvy.*



VÝSTRAHA!

*Riziko rozmačkání.
Špatně podepřený vozík se může převrátit.
Aby se vozík nepřevrátil, zkontrolujte, zda je správně zabezpečený.*



VÝSTRAHA!

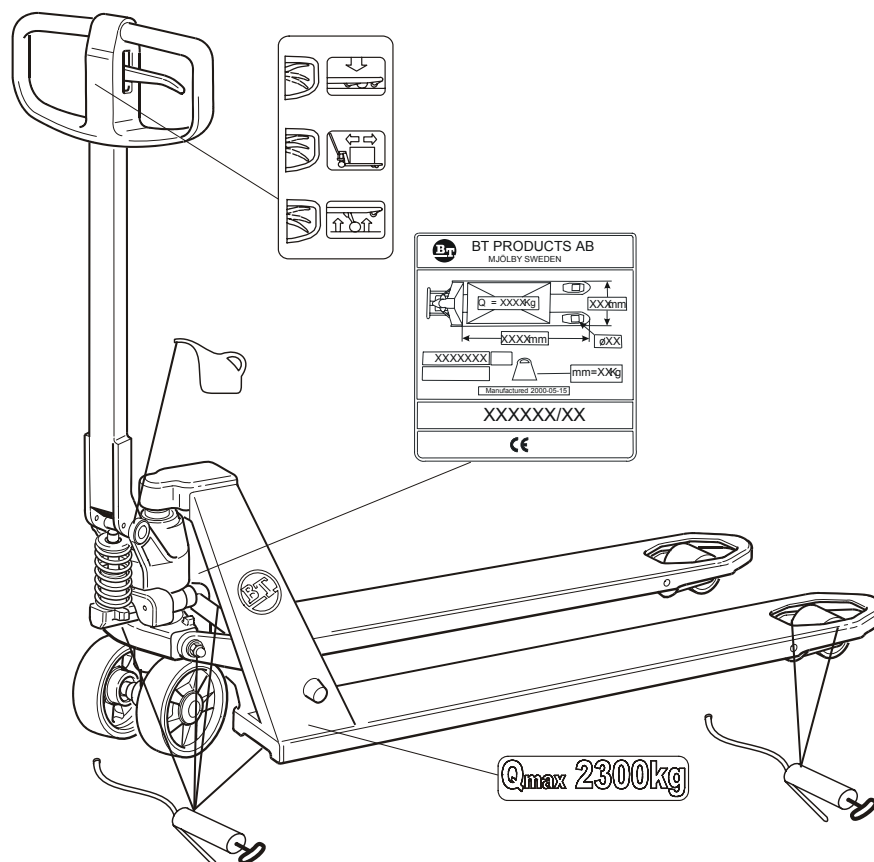
*Riziko rozmačkání.
Při práci na hydraulickém systému naloženého vozíku existuje nebezpečí rozmačkání.
Před prací na vozíku vždy složte náklad z vidlic.*

Čištění a mytí

Čištění a mytí stroje je důležité pro zajištění jeho spolehlivosti.

- Po umytí vozík vždy promažte podle mazacího schématu a tabulky.

Tabulka Mazání



Specifikace olejů a maziv			
Mazivo	Specifikace	Název produktu	Obj. č.
Vazelína		OKQ8 Rubens WB	213366
Hydraulická kapalina >-15° C	ISO-VG32 Úroveň kvality: ISO 6743-4 kategorie HM DIN 51524 část 2 kategorie HLP	BT Hydraulic oil 32	1 litr: 233328-001 5 litrů: 233328-002
Hydraulická kapalina <-15° C	ISO-VG27,5 Úroveň kvality: ISO 6743-4 kategorie HV DIN 51524 část 3 kategorie HVLP	Statoil 131	1 litr: 233916-001 5 litrů: 233916-002

Informační štítky

Hmotnost nákladu nesmí překročit povolenou nosnost paletového vozíku. Viz štítek s hodnotami.

POZNÁMKA!

Pokud jsou štítky nečitelné, je třeba objednat nové štítky.

Technická data

Tato tabulka poskytuje informace o některých technických specifikacích pro standardní verzi vozíku. Vezmite, prosím, na vědomí, že se mohou vyskytnout odchylky od těchto informací.

Typ vozíku	LHM230/O/ Q/X/WS/SI/ G	LHM230U	LHM230WI	LHM230P	LHM075UL/ LHM100UL
Jmenovitá zvedací schopnost, kg ¹⁾	2300	2300	2300	2300	750/1000
Výška zdvihu, mm	200	190	200	200	135/138
Výška se zvednutou tažnou tyčí, mm	1220	1220	1220	1220	1220
Celková délka, mm	1500	1500	1500	1575	1520
Váha, kg ¹⁾	63	63	65	75	80/77
Poloměr otáčení, mm	1370	1370	1370	1370	1320
Tlak kola	Pro aktuální informace kontaktujte vašeho zástupce BT				

1) Správná hodnota je uvedena na typovém štítku vozíku.

Zvedání vozíku



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí pořezání.

Při zvedání vozíku rukama a jeho držení za vidlice a koncovou desku existuje nebezpečí pořezání.

Při zvedání vozíku rukama vždy používejte ochranné rukavice.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí rozdrcení.

Při zvedání vozíku rukama a jeho držení za těleso hydrauliky existuje nebezpečí rozdrcení.

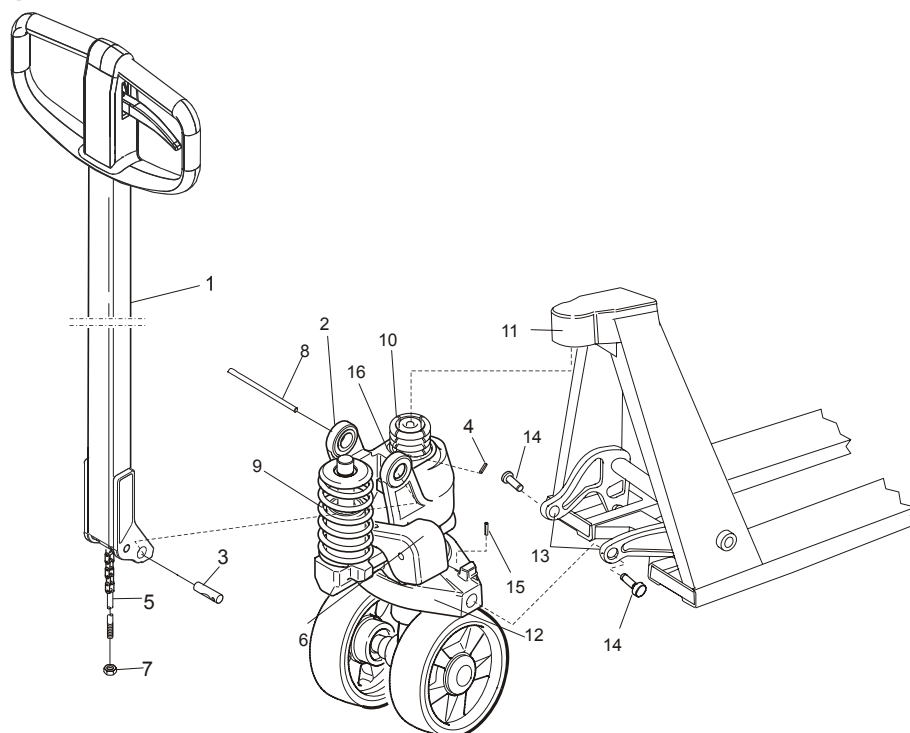
Při zvedání vozíku rukama vždy používejte ochranné rukavice.

Montážní instrukce



POZNÁMKA:

Při montáži vozíku vždy používejte OCHRANNÉ BRÝLE.



1. Montáž tažné tyče:

Upevněte tažnou tyč (1) v držáku tažné tyče (2). Nasadte nápravu (3) do objímky (2). Ověřte, zda **kuželovitý** otvor nápravy (3) směřuje **dolů**. Nápravu (3) zajistěte pojistným čepem (4). Nasuňte dřík ventilu (5) otvorem na hřídel (3). Nasadte dřík ventilu (5) do drážky spouštěcího pedálu (6). Pomocí matky (7) nastavte funkci zdvihu/spouštění a neutrální polohu. Zatlačte tažnou tyč dolů a vyjměte přepravní pojistku (8), která byla namontována před expedicí z výroby.



VÝSTRAHA!

Uvolněná energie.

Jestliže odstraníte přepravní pojistku (8) před namontováním tažné tyče (1), může se uvolnit pružina (9) a způsobit zranění. Před vyjmutím přepravní pojistky (8) vždy namontujte tažnou tyč (1).

2. Montáž hydraulické jednotky do rámu:

Vložte horní část sestavy hydrauliky (10) do horního víka (11). Vložte tlakovou desku sestavy hydrauliky (12) mezi klouby otočné trubky (13). Připevněte šrouby ramena (14) a zajistěte je pojistnými čepy (15). Namažte šroub ramena (14). Namontujte Segerovu pojistku (16) do drážky horního víka (11).



VÝSTRAHA!

Uvolněná energie.

Při připevňování Segerovy pojistky (16) existuje nebezpečí, že se pojistka uvolní z drážky a způsobí zranění. Při nasazování Segerovy pojistky postupujte opatrně.



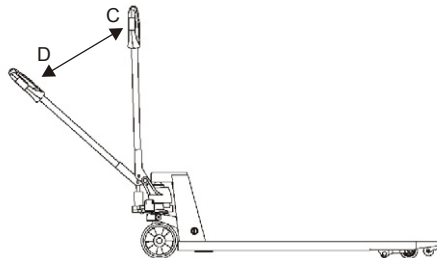
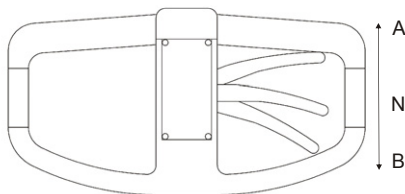
VÝSTRAHA!

Uvolněná energie.

Používáte-li při zasouvání pojistných čepů (4, 15) kladivo, může se odrazit a způsobit zranění.

Při připevňování pojistných čepů postupujte opatrně.

Pokyny pro obsluhu LHM230



- Jestliže chcete zvednout vidlice, přesuňte ovládač do polohy B a současně pumpujte pákou z polohy C do polohy D dokud není dosaženo požadované výšky.

Chcete-li zabránit zvednutí vidlic, přesuňte ovládač do neutrálu, poloha N.

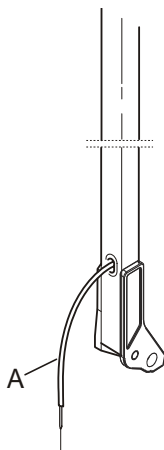
- Chcete-li spustit vidlice, přesuňte ovládač do polohy A.

Ovládač se automaticky vrátí do neutrálu, poloha N, jakmile spouští vidlic není aktivováno.

- Pokud chcete přejet s vozem, posuňte ovládání do polohy N.

Pokyny pro obsluhu LHM230X

Kromě dalších informací z této příručky pokyny uvedené níže se týkají výlučně tohoto vozu.



- Před použitím vozíku se ujistěte, že brzdové lanko (A) není poškozené.
- Zkontrolujte, zda je účinnost brzd dostatečná a v případě potřeby seřídte napnutí brzdového lanka.
- Zatáhněte páku ruční brzdy nahoru, abyste ruční brzdu aktivovali.
- Ruční brzda je vybavena také funkcí parkovací brzdy. Když je aktivována brzda vozíku, stiskněte jistič západku směrem k mechanismu zámku. Tak brzdu zajistíte.



VAROVÁNÍ!

Nikdy nenechávejte zaparkovaný vozík se zdviženým nákladem.

- Přitáhněte rukojeť brzdy nahoru a odklopením západky zámku brzdu odjistíte.



VAROVÁNÍ!

Hrozí nebezpečí skřípnutí. Nikdy nedávejte prsty pod pojistnou západku.

**VAROVÁNÍ!**

Rychlost přizpůsobte sklonu a povrchu.

Pro vozíky vybavené ruční brzdou je maximální přípustný sklon 5%.

**VAROVÁNÍ!**

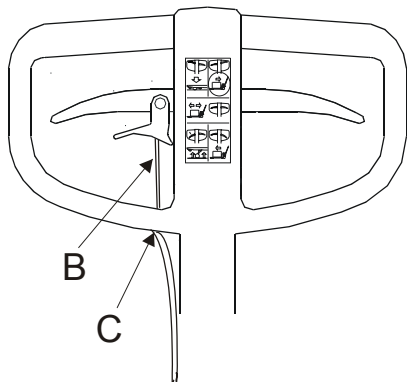
Nebezpečí převrhnutí.

Naložený vozík by se mohl převrhnout, pokud se pokusíte otočit na svahu.

Nikdy neotáčejte naložený vozík na svahu.

Pokyny pro obsluhu LHM230P

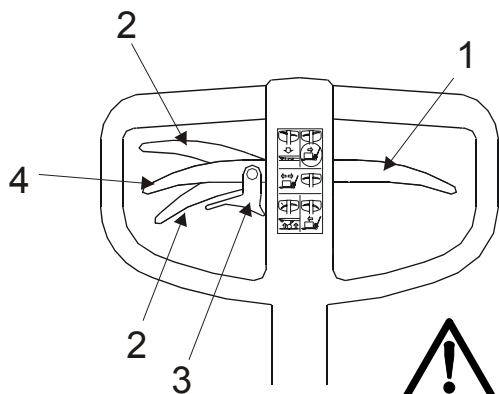
Kromě dalších informací z této příručky pokyny uvedené níže se týkají výlučně tohoto vozu.



- **Nepoužívejte** LHM230P ve vlhkém prostředí nebo v místech s extrémními rozdíly teplot.

- Před použitím vozíku se ujistěte, že lanko pomocného startu (A) není poškozené.

- Podle potřeby zkontrolujte stav lanka pomocného startu a nastavte jeho napnutí (C).



- Před použitím funkce pomocného startu nastavte hydraulickou spouštěcí páku (1) do neutrální polohy.

- Posuňte páku pomocného startu nahoru nebo dolů (2) podle směru pohybu. Pokud posunete páku dolů, nezapomeňte nejdříve uvolnit západku (3).

- Pokud tuto funkci nepoužíváte, nastavte páku pomocného startu do neutrální polohy (4).

**VÝSTRAHA!**

Uvolněná energie na tažné oji.

Při nesprávném používání může dojít ke zranění a poškození vozíku.

Nikdy nepoužívejte funkci pomocného startu k zabrzdění vozíku. Pokud se vozík pohybuje, nikdy nepřestavujte páku pomocného startu do polohy opačné ke směru pohybu.

**VAROVÁNÍ!**

Hrozí nebezpečí skřípnutí. Nikdy nedávejte prsty pod pojistnou západku.

Nikdy nepřidržujte rukama přípojně rameno pomocného startu.

- V případě závady (blokování/zaseknutí kol a/nebo rukojeti) vyčistěte a promažte vnitřek sestavy pomocného startu.

Pokyny pro obsluhu LHM230WI

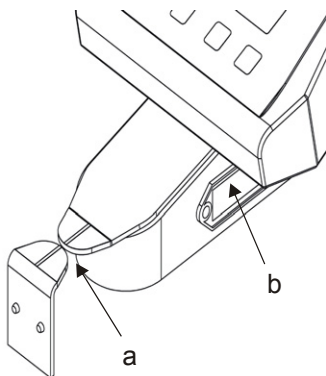
Kromě dalších informací z této příručky pokyny uvedené níže se týkají výlučně tohoto vozu.

Úvod

Ukazatel hmotnosti slouží k odhadnutí hmotnosti nákladu na vidlicích vozu. Udává hmotnost do 2 300 kg v nárůstech 5 kg. Přesnost je 0-200 kg ± 10 kg, 201-1000 kg ± 20 kg, >1000 kg ± 50 kg. Jelikož ukazatel obsahuje elektroniku, neměl by být vystaven vyšší vlhkosti nebo velkým výchýlkám teploty.

Pro nejlepší výsledky vážení umístěte náklad na vidlice rovnoměrně.

	Funkce tlačítka	Vysvětlivky
	Reset	Potvrzuje výběr nebo posouvá kurzor doleva během kalibrací.
	Kalibrace dolů	Zvolí nižší hodnotu
	Kalibrace nahoru	Zvolí vyšší hodnotu
	Zap/Vyp	Oprava



Provoz

Resetování

Před každým vážením ověřte, zda byl vůz resetován.

1. Stiskněte zelené tlačítko a zapnete ukazatel.
2. Zvedněte vidlice bez zátěže do úrovně čtení. Hroty ukazatele (a) by měly být navzájem v rovině.
3. Stiskněte tlačítko Reset

Vážení

Podobně jako při resetování při čtení hmotnosti by měly být vidlice ve zvýšené poloze s hroty ukazatele navzájem v rovině.

- Pro veškeré vážení platí pravidlo nedotýkat se indikátoru při čtení displeje.
- Hmotnost na displeji byste měli přečíst během 10 sekund od zdvižení břemene, aby bylo zaručeno, že zobrazená hmotnost je přesná.

- Pokud jste zdvihli vidlice nad referenční výšku za účelem nastavení výchozí polohy nebo vážení, je nutné klesnou vidlicemi pod tento bod a opět je zdvihnout, abyste dosáhli správné úrovně. V jiném případě se na displeji zobrazí nepřesná hmotnost.
- Příliš intenzivní nebo příliš pomalé pumpování může negativně ovlivnit přesnost vážení.
- Provádějte co nejdelší a maximálně rovnoměrné zdvihy.

Výměna baterie

Ukazatel napájí 4 baterie velikosti AA (každá o 1,5 voltu).

- Vyměňujte baterie, když se zobrazuje "LO-BA".

Ukazatel zhasne, když jsou baterie zcela vybité.

- Pro demontáž držáku baterie stiskněte obě strany držáku baterie (b) dovnitř.

Zobrazení zpráv

Následující zprávy se mohou objevit na displeji:

Zpráva chyb	Příčina	Akce
HELP 1	Přetížení systému	Sejměte náklad
HELP 2	Reset záporného nákladu	Stiskněte tlačítko Reset, zbavte systém nákladu a ověřte proces resetování
HELP 3	Záporný signál ze snímače	Kontaktujte servisního technika.
HELP 7	Příliš vysoká hladina signálu snímače	Kontaktujte servisního technika.
LO-BA	Nízký výkon baterie	Vyměňte baterie

Pokyny pro obsluhu LHM075UL/LHM100UL

Kromě dalších informací z této příručky pokyny uvedené níže se týkají výlučně tohoto vozu.

Provoz vozíku

Vozík je navržen a vyroben tak, aby sloužil jako nástroj při nakládání a vykládání zboží v různých výškách.

Není povoleno používat vozík k jiným účelům, než pro které je určen, například v následujících případech:

- Nakládání a vykládání palubních nákladních automobilu.

Pracovní oblast

Paletový vozík používejte pouze na pevném, rovném povrchu, například betonu nebo asfaltu.

Je zakázáno používat vozík na neobvyklém terénu a tlčit jej přes překážky. Části vozíku by se mohly poškodit a funkce by mohly selhat.

Manipulace s nákladem

Manipulujte pouze s nákladem, který je v mezích povolené zvedací kapacity.

- Vozík používejte vždy s nákladem vzadu. S nákladem nemanipulujte žádným jiným směrem.
- Pro transport co nejvíce snižte výšku nákladu. Náklad by vždy měl být co nejblíže k zemi.

Doplňkové vybavení

Návod pro obsluhu paletových vozíků vybavených následujícím příslušenstvím: parkovací brzdou, rozšiřujícím rámem, ochranným rámem nákladu, tažným zařízením nebo dopravníkem.

Nožní brzda

Při práci s vozíkem vybaveným nožní brzdou věnujte pozornost následujícím momentům:

- Zajistěte optimální podmínky zaparkování - zkontrolujte, zda je volant řádně zajištěný. Nastavte otáčením šrouby nožní brzdy imbusovým klíčem po směru ručiček.



VÝSTRAHA!

Při práci s vozíky s nožní brzdou v úzkých prostorech existuje nebezpečí rozmačkání.

Abyste zabránili rozmačkání, věnujte při práci s vozíkem pozornost vyčnívajícím částem.



VÝSTRAHA!

Nebezpečí sevření prstů při každodenní kontrole. Během kontroly nikdy nedávejte prsty pod pedál.



VAROVÁNÍ!

Riziko zakopnutí.

Nebezpečí zakopnutí o vyčnívající části sestavy nožní brzdy. Při parkování a práci s vozíkem buďte opatrní a věnujte pozornost vyčnívajícím částem nožní brzdy.

Rozšiřující rám

Vozík může být vybaven rozšiřovacím rámem namontovaným na vidlicích.

Při práci s vozíkem vybaveným rozšiřujícím rámem věnujte pozornost následujícím momentům:



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí poranění

Při spouštění rozšiřujícího rámu může dojít k rozdrčení nohou nebo jiné části těla.

Proto buďte při spouštění velmi opatrní.

POZNÁMKA: Vozíky s rozšiřujícím rámem umožňují manipulaci pouze s paletami bez středního bloku.

Ochranný rám nákladu

Opora pro náklad podpírá vysoké náklady a chrání obsluhu před jejich pádem.

Tažné zařízení

Vlak nesmíte řídit vyšší rychlostí než 6 km/h a nesmí se skládat z více než pěti vlečných vozíků. Celková váha, bez paletového vozíku, nesmí přesáhnout maximální tah paletového vozíku a nikdy nesmí být větší než 4000 kg.

Musíte dodržovat předpisy a směrnice o vozících nebo příslušné zákony o brzděném výkonu.



VÝSTRAHA!

Riziko rozmačkání.

Hrozí riziko rozmačkání nohou mezi tažným zařízením nebo nákladem a podvozkem. Při ruční obsluze dávejte velký pozor.



VÝSTRAHA!

Riziko převrácení.

Při obsluze vysokých a nestabilních nákladů hrozí riziko převrácení.

Nejezděte rychleji než 6 km/h.

- S paletovým vozíkem a taženým vlakem jezděte pouze v povoleném prostoru.



VÝSTRAHA!

Riziko odpojení.

Pokud jedete na nakloněné nebo nerovné podlaze, může dojít k neúmyslnému odpojení.

Proto tažnou tyč používejte pouze na vodorovné a hladké podlaze.



VAROVÁNÍ!

Riziko zakopnutí.

Hrozí riziko zakopnutí o vyčnívající části.

Používáte-li nebo parkujete-li paletový vozík, ke kterému je připojen tažený vlak, dávejte dobrý pozor.



VAROVÁNÍ!

Riziko rozmačkání.

Při připojování a odpojování vlečných vozíků hrozí riziko rozmačkání.

Proto přitom dávejte dobrý pozor, abyste si nerozmačkali ruku nebo nohu.

Obsluha by měla dokonale znát poloměr otáčení taženého zařízení a jeho nájezdový prostor.

Okolostojící v blízkosti taženého vlaku by měli dávat pozor na pracovní oblast vlaku.



VÝSTRAHA!

Riziko kolize.

Při obsluze taženého vlaku existuje riziko kolize v nájezdovém prostoru.

Proto vždy dbejte na to, abyste na pohyb taženého vlaku dobře viděli.

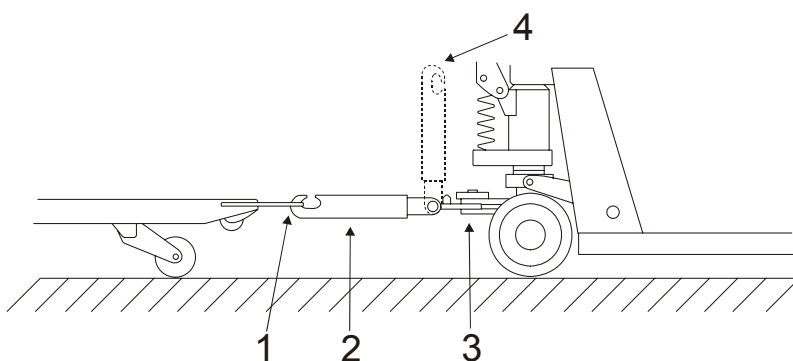
- Dodržujte doporučení ohledně uliček pro vozík, jak jsou uvedena dále v tabulce, za použití následující metody výpočtu:

Poloměr otáčení + nájezdový prostor + 700 mm bezpečnostní vzdálenosti.

Poloměr otáčení, mm	Počet vlečných vozíků	Nájezdový prostor, mm
1500	1	220
1500	2	420
1500	3	580
1500	4	700

Kromě denního servisu/bezpečnostní kontroly nezapomeňte také kontrolovat následující:

1. Správné připojení vlečných vozíků
 2. Tažnou tyč
 3. Spojovací rameno
 4. Že je tažná tyč (když je vše odpojeno) ve svislé poloze v pravém úhlu (90°) k podlaze.
- Veškerá poškození nezapomeňte ohlásit vedoucímu.



Dopravník

- Při zdvihání paletového vozíku s dopravníkem dejte pozor na následující:



VÝSTRAHA!

Riziko rozmačkání.

Hrozí riziko rozmačkání pohyblivými částmi dopravníku.

Při ručním rozpojování tyče řízení vždy používejte úchyty na dopravníku.



VÝSTRAHA!

Hrozí riziko rozmačkání během práce mimo dráhu dopravníku.

Dejte pozor na vyčnívající části dopravníku.

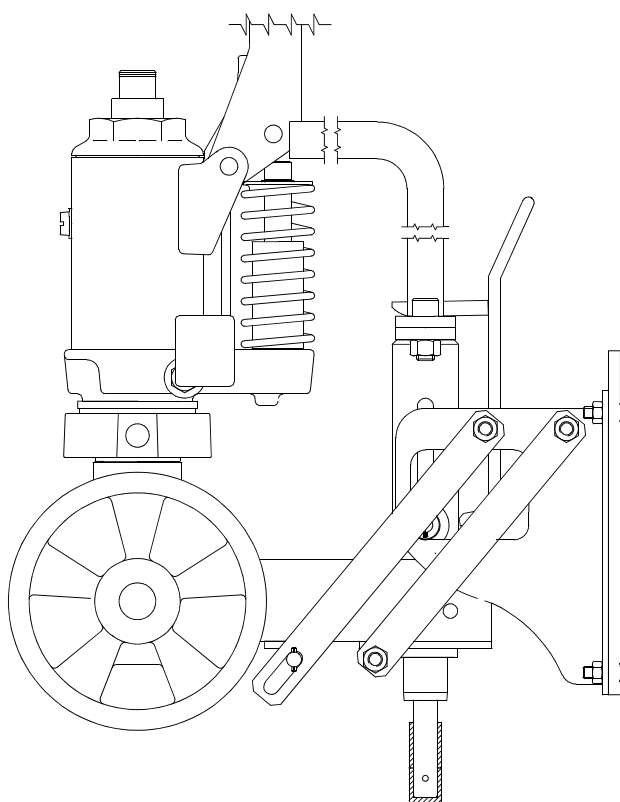
Během práce mimo dráhu dopravníku by tyč řízení měla vždy být v nejvyšší poloze.



VAROVÁNÍ!

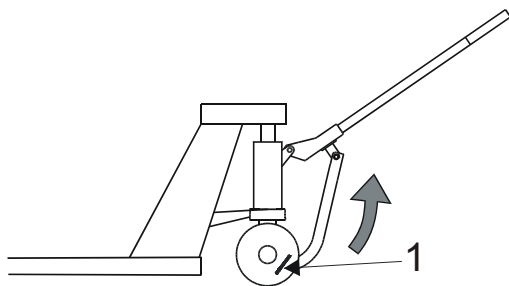
Riziko zakopnutí.

Míjíte-li paletový vozík vybavený dopravníkem, dávejte vždy dobrý pozor.



Bezpečnostní pravidla při údržbě

LHM230 Závada	Příčina	Akce
Pumpnutí nezpůsobí plný zdvih	Vzduch v hydraulickém systému. Málo hydraulického oleje.	Pumpněte 5 krát s otevřeným ventilem spouštění. Kontaktujte servisního technika..
Zdvih, spouštění a neutrální poloha nepracují správně	Spouštěcí ventil je nesprávně nastavený	Seřídte nastavení řetězu ventilu pomocí nastavovací matky
Vidlice po každém pumpnutí poklesnou	Únik oleje z kónusu ventilu	Vyměňte kónus ventilu a podložku
LHM230Q Závada	Příčina	Akce
Rychlozdvih nefunguje	Netěsnost kuličkového ventilu	Vyměňte pístnici rychlozdvihu
LHM230P Závada	Příčina	Akce
Zdvihání nebo funkce pomocného startu nefungují uspokojivě	Zvolili jste jak pomocný start, tak zdvihání	Funkci, kterou nepotřebujete, přestavte do neutrální polohy
Pomocný start se nezapíná, když je to potřeba	Kabel je příliš napjatý	Seřídte napnutí kabelu seřizovacím šroubem.
Kabel pomocného startu je zlomený	Přetížení	Vraťte upínací objímku (1) do neutrální polohy pro nouzový pohon a vyměňte kabel.



Recyklace vozíku



Kostra:

Odpružení kol:

Pouzdra:

Mazací čepy:

Kolo:

Nátěr:

Materiál pohlcující zvuk:

Materiál tlumící vibrace:

Ocel

Ocel a železná litina

Mosaz

Ocel

Nylon, polyuretan, ocel

Epoxy-polyester

Karton impregnovaný bitumenem

Guma a ocel

Hydraulická kostra:

Tlaková deska:

Tažná tyč:

Kolo:

Nátěr:

Pouzdra:

Hydraulická olej:

železná litina

železná litina

Ocel, nylon

Nylon, polyuretan, ocel, guma

Epoxy-polyester

Mosaz

Likvidace v souladu s místními předpisy

Ocel, mosaz, nylon

Montážní díly:

Vážící systém:

Kryt displeje

Kabely

Elektronické desky

Plast

Měď s povlakem z PVC

Sklolaminátové desky

Prohlášení o shodě s ES

My,

Prohlašujeme, že tento stroj:

Vyrobený:

Typ:

Výrobní č.:

Jak je popsán v příložené dokumentaci, je v souladu se:

- Směrnice ES o strojních zařízeních 98/37/EC (do 28. 12. 2009), 2006/42/EC (od 29. 12. 2009) a vyhovující následujícím normám; EN 1757-2.

Další informace

U dodávek do zemí mimo Evropskou unii mohou existovat rozdíly vzhledem k požadavkům na dokumentaci v místním jazyce.

Modifikace č. _____

Místo & datum vydání)

Podpis

(Společnost)

(Vyjasnění podpisu)

Toto prohlášení EC je překladem původní anglické verze.

PALETOVÉ VOZÍKY BT

Inštrukčná príručka/Údržba

sk

Preklad pôvodného návodu



VAROVANIE !

Kvôli vašej bezpečnosti vozík môžete používať až po prečítaní celého návodu.

POZNÁMKA !

Uschovajte kvôli neskoršiemu použitiu.

UL = 35/38 mm výška vidlíc

L = 55 mm výška vidlíc

Z = 65 mm výška vidlíc

U = 75 mm výška vidlíc

O = Overload

Q = Rýchlo zdvih

X = Rucná brzda

P = ľahký rozbeh

SI = Silent

WI = Indikátor hmotnosti

G = Galvanizovaný

WS = Pre vlhké prostredie

EW = Nadmerná šírka

BR = Bubon navijaka

Príslušenstvo: Nožná brzda

Predĺžený rám

Ochranný rám nákladu

Dopravník

Ťažný vlek

Odchýlky u výrobkov sú vyhradené.



NEBEZPEČENSTVO!

NEBEZPEČENSTVO!!

V prípade nedodržania inštrukcií dôjde k nehode.

Môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb, prípadne k ich úmrtiu a/alebo k mimoriadne veľkým materiálnym škodám.



VAROVANIE!

VAROVANIE!

V prípade nedodržania inštrukcií môže dôjsť k nehode.

Môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb, prípadne k ich úmrtiu a/alebo k veľkým materiálnym škodám.



UPOZORNENIE!

UPOZORNENIE!

V prípade nedodržania inštrukcií môže dôjsť k nehode.

Môže dôjsť k zraneniu osôb a/alebo materiálnym škodám.

POZNÁMKA!

POZNÁMKA!

Upozorňuje na riziko poškodenia/poruchy v prípade nedodržania inštrukcií.

Zamestnávateľ je zodpovedný zabezpečiť pre všetkých používateľov vozíka príslušné vedomosti ohľadom bezpečného používania vozíka.

Bezpečnostné predpisy



BEZPEČNOSTNÁ OBUV

Pri práci s vozíkom vždy používajte bezpečnostnú obuv.



OCHRANNÉ OKULIARE

Pri montáži alebo demontáži vozíka vždy používajte ochranné okuliare – vyhnite sa tým riziku osobného zranenia.

Ovládanie

Vozík sa nesmie používať v prípade jeho poškodenia alebo porúch, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnosť alebo jeho bezpečnú prevádzku. Vozík nepoužívajte tiež v prípade, ak bol opravovaný alebo upravovaný, kým ho neschváli a neosvedčí autorizovaný personál.

Obsluha vozíka

Vozík používajte na pevnom a rovnom povrchu, t.j. betón alebo asfalt.

Paletový vozík sa nepovoľuje používať:

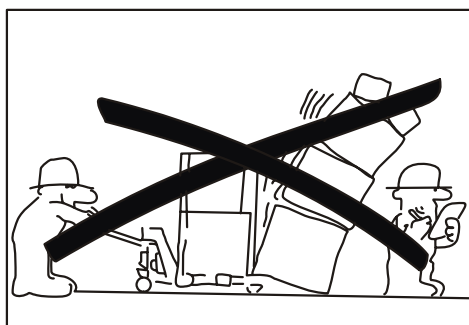
- Na miestach, kde ovzdušie obsahuje plyny, ktoré môžu zapríčiniť požiar alebo výbuch. V takom prostredí, kde sa vyžaduje odolnosť proti explóziám.
- Na prepravu/zdvíhanie pasažierov.
- V chladných skladoch alebo slaných či iných korozívnych prostrediach. V takomto type prostredia používajte **nerezový** vozík.

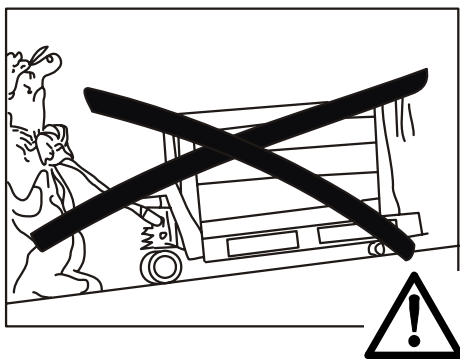
Zodpovednosť vodiča

- S vozíkom jazdíte opatrne a zodpovedne.
- Vozík **nesmiete** viesť s rukami alebo topánkami zamastenými od oleja kvôli nebezpečenstvu šmyku.
- Počas práce na vozíku nemajte na sebe voľné predmety alebo šperky.

Pracovná plocha

- Ubezpečte sa, že povrchy, na ktorých sa bude vozík používať, disponujú dostatočnou kapacitou nosnosti záťaže z hľadiska celkovej hmotnosti vozíka, ako aj maximálnej záťaže.
- Špeciálnu pozornosť venujte jazde v miestach, kde sa nachádzajú regále, lešenia a ostré rohy, ktoré môžu spôsobiť zranenia osôb a poškodenie vozíka.
- Je **zakázané** zdržiavať sa neoprávneným osobám v blízkosti vozíka, kde môže dôjsť k zraneniu osôb, napr. tam, kde ich môže zasiahnuť padajúci náklad alebo spúšťacie zariadenie alebo v priestore manévrovania vozíka.





Jazda a riadenie počas jazdy

- Nezatáčajte za roh vo vysokej rýchlosti
- Zvýšenú pozornosť venujte ostatným osobám, ako aj pevným alebo pohybujúcim sa predmetom v blízkosti vozíka.
- Ak náklad bráni vo výhľade, vozík ťahajte vždy za sebou.

UPOZORNENIE!

Po šikmom svahu jazdíte so zvýšenou opatrnosťou s nákladom smerujúcim nadol v smere sklonu svahu. Vozíky používajte s ručnou brzdou.



VAROVANIE!

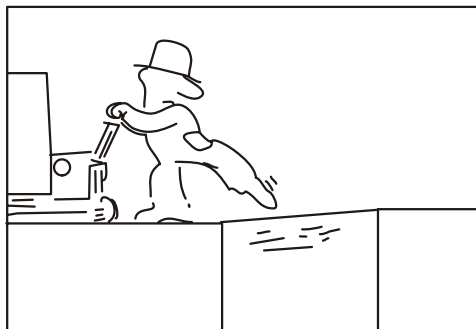
Brzdíte jemne a opatrne, aby ste zabránili skĺznutiu nákladu z vozíka a prípadným škodám.



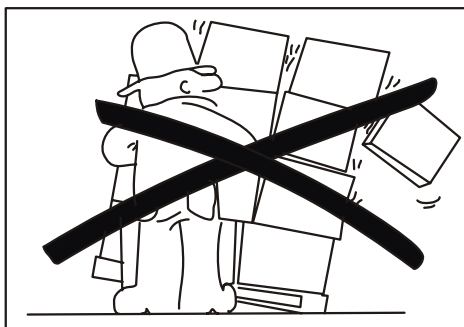
UPOZORNENIE!

Rýchlosť vozíka prispôsobte sklonu svahu a jeho povrchu.

- Dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť od okrajov nákladnej rampy a miest určených pre nakladanie. Pozor na vyznačené rizikové miesta.



- Pred jazdou vozíka na nákladnú rampu sa presvedčte, či je rampa riadne zabezpečená a má príslušnú nosnosť. Po rampe jazdíte pomaly a opatrne.
- Keď s vozíkom vychádzate na iné vozidlo, ubezpečte sa, či je vozidlo stabilné a riadne zabrzdené.
- Predtým, než sa vozík bude prepravovať výťahom, vodič sa musí ubezpečiť, či výťah kapacitne postačuje a je schválený na prepravu vozíka (celková hmotnosť), nákladu, vodiča a ostatných osôb. Do výťahu najskôr vchádza náklad, nie vodič. Pri vstupe a výstupe vozíka z výťahu sa vo výťahu nesmú nachádzať žiadne osoby.
- Každú nehodu, ktorá zapríčiní poranenie osôb alebo poškodenie budovy alebo zariadenia musíte nahlásiť vášmu nadriadenému. Aj nehody a poruchy vozíka je potrebné nahlásiť nadriadenému.



Manipulácia s nákladom

- Pracujte len s nákladom s povolenou hmotnosťou. Dĺžka-šírka vidlíc sa musí prispôbiť tvaru a rozmerom nákladu.
- Manipulujte len so stabilným nákladom, ktorý je dobre rozložený na vidliciach a dobre zabezpečený.



VAROVANIE!

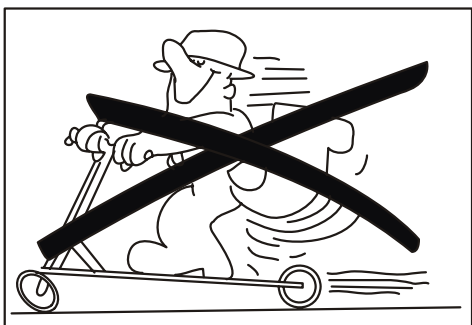
Riziko prevrátenia

Zatáčanie: Pri príliš vysokej rýchlosti môže náklad spadnúť a spôsobiť poškodenie. Preto s vysokým nákladom zatáčajte so zvýšenou opatrnosťou.



VAROVANIE!

Vozík sa smie používať len na prepravu nákladu. Je zakázané vozík používať na prepravu osôb a nesmie sa používať ako "skúter".





VAROVANIE!

Riziko zranenia vidlicami.

Toto riziko hrozí pri spúšťaní vidlíc alebo pri náhodnej poruche hydraulického systému a následnom spustení vidlíc.

Pri manipulácii s vidlicami buďte opatrní a zabezpečte, aby sa v blízkosti vidlíc nepohybovali žiadne osoby.

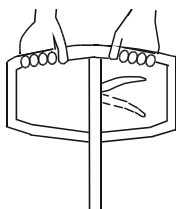
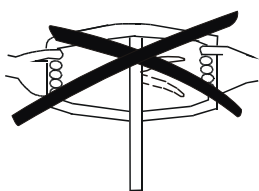


UPOZORNENIE!

Riziko pomliaždenia.

V obmedzených priestoroch môže dôjsť k pomliaždeniu ak máte ruky položené na ochrannom ráme ťažného oja. Existuje tiež riziko pomliaždenia, ak budete držať ruky medzi tiahlom a svorkou tiahla alebo medzi vrchným viečkom a hydraulickou jednotkou.

Z tohto dôvodu sa nezapomnite uistiť, že máte ruky len na vrchu rukoväte, keď riadite vozík.



Zaparkovanie vozíka

Pri zaparkovaní vozíka musia byť vidlice úplne spustené.

- **Nikdy** neparkujte na šikmom povrchu
- **Nikdy** neparkujte tak, aby ste obmedzovali premávku.

Údržba a oprava

- Aby sa predišlo nevhodnej manipulácii alebo úrazu, údržba vozíka by sa mala konať pravidelne podľa *Diagramu mazania*.
Len kvalifikovaný a školený personál má dovolené vykonávať údržbu, úpravy alebo opravy vozíka.
- Pre servis a opravy používajte len odporúčané náhradné diely značky BT. Pozrite si katalóg náhradných dielov značky BT.

Na vozíku nie sú povolené zmeny, ktoré by ovplyvnili jeho bezpečné použitie a funkciu.

Pre správne odtrhnutie papiera; potiahnite papier z jednej strany na druhú pozdĺž ostria rezača.

Záručná doba

Ku každému dodávanému vozíku prislúcha záručná doba výrobku podľa druhovej špecifikácie. Záručná doba na vozík platí za predpokladu, že servis a údržba je vykonávaná na základe doporučení firmy BT, ďalej autorizovaným personálom za pomoci náhradných dielov doporučených spoločnosťou BT.

Denná údržba/ bezpečnostné

Miesta kontroly	Postup
Riadenie	Funkcia
Hydraulický systém	Hladina oleja/tesnenie
Kolesá	Poškodenie, odstránenie oleja, kovových nečistôt, atď
Kostra	Poškodenie, odstránenie nečistôt
Zdvíhanie/spúšťanie	Funkcia zdvihu/neutral /spustená poloha
Označenia	Čitateľnosť
Materiál pohlcujúci hluk (LHM230SI)	Poškodenie, pripojenie
Tlmiče vibrácií na koncoch piestovej tyče (LHM230SI)	Poškodenie, pripojenie a kontaktné plochy

POZNÁMKA:

Nikdy nezanedbajte dennú prehliadku a kontrolu funkcií.

Pri zanedbaní môže dôjsť k vážnym zraneniam.

Ak spozorujete nedostatky alebo poškodenia, mali by ste ich okamžite nahlásiť prevádzkovateľovi. Nikdy nepoužívajte poškodený vozík.

Bezpečnostné pokyny pri údržbe

- Miesto na vykonávanie údržby udržiavajte v čistote. Olejová alebo mokrá dlážka je klzká.

POZNÁMKA!

Vždy, keď pracujete s hydraulikou, mali by ste dodržiavať mimoriadnu čistotu. Rozobraté súčiastky by ste mali očistiť a dôkladne skontrolovať. Po rozobratí vždy odmontujte tesnenia.

- Použitý olej skladujte a likvidujte v súlade s miestnymi predpismi.
- Rozpúšťadlá a podobné tekutiny používané pri umývaní nikdy nevypúšťajte do kanalizácie, ak na to nie je určená. Dodržiavajte miestne predpisy pre likvidáciu škodlivín.
- Pred zváraním alebo brúsením odstráňte náter brúsnym papierom alebo kefou cca 100 mm okolo miesta zvárania alebo brúsenia.



UPOZORNENIE !

Škodlivé plyny.

Zohriata farba vylučuje škodlivé plyny.

Odstráňte náter cca 100 mm okolo miesta zvárania alebo brúsenia.



VAROVANIE!

Riziko pomliaždenia.

Nedostatočne stabilizovaný vozík sa môže prevrhnúť.

Uistite sa, či ste vozík správne zabezpečili, aby sa predišlo jeho prevráteniu.



VAROVANIE!

Riziko pomliaždenia.

Je tu riziko pomliaždenia pri práci s hydraulickým systémom, ak je vozík naložený.

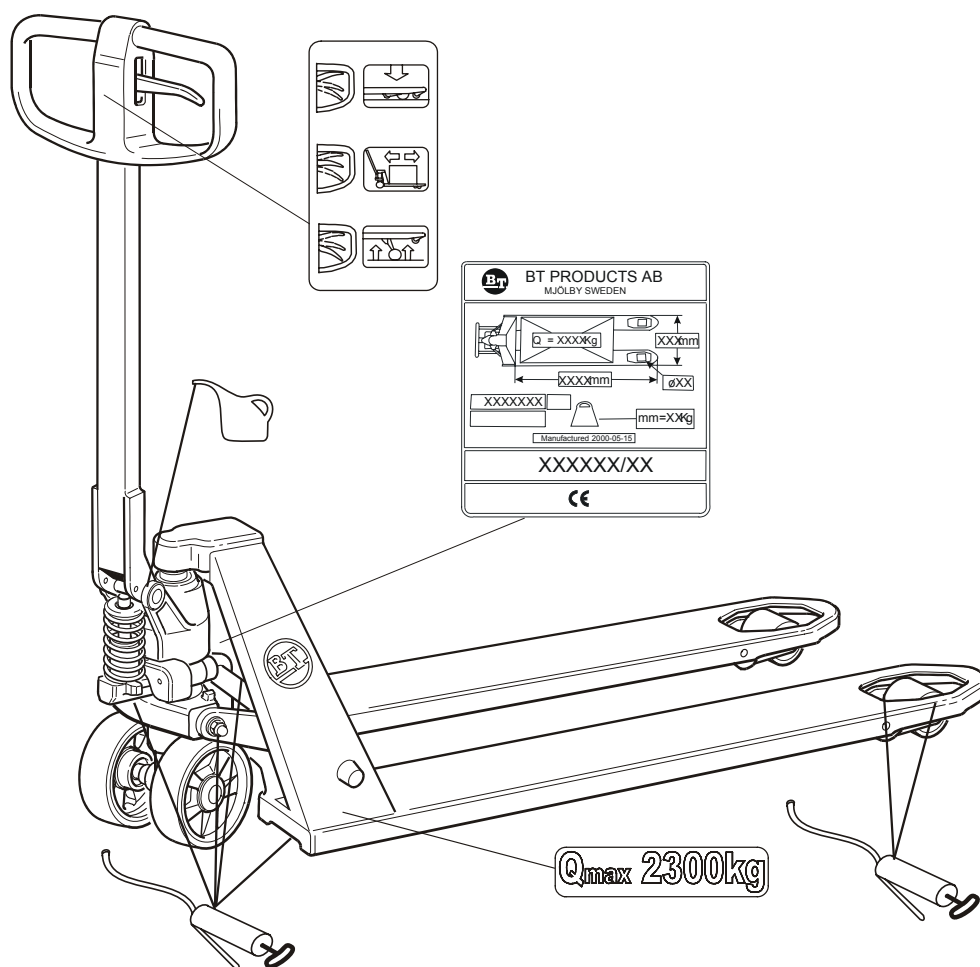
Pred manipuláciou na vozíku vždy odbremeňte vidlice.

Čistenie a umývanie

Čistenie a umývanie vozíka je dôležité kvôli zabezpečeniu jeho spoľahlivosti.

- Po umytí namažte vždy vozík podľa mazacieho diagramu a tabuľky.

Plán Mazania



Špecifikácia oleja a mazív			
Mastivo	Špecifikácia	Názov produktu	Obj. č.
Mazivo		OKQ8 Rubens WB	213366
Hydraulický olej >-15° C	ISO-VG32 Úroveň kvality ISO 6743-4 kategória HM DIN 51524 časť 2 kategória HLP	BT Hydraulic oil 32	1 litre: 233328-001 5 litrov: 233328-002
Hydraulický olej <-15° C	ISO-VG27,5 Úroveň kvality: ISO 6743-4 kategória HV DIN 51524 časť 3 kategória HVLP	Statoil 131	1 litre: 233916-001 5 litrov: 233916-002

Informačné nápisy

Váha nákladu musí ostať v medziach povolenej nosnej kapacity vozíka. Viď tabuľku s hodnotami.

POZNÁMKA!

Ak je nápis nečitateľný, je potrebné ho vymeniť.

Technické údaje

V tejto tabuľke sú uvedené niektoré technické údaje pre štandardné verzie vozíkov. V niektorých prípadoch je možné pozorovať odchýlky od daných informácií.

Typ vozíka	LHM230/O/ Q/X/WS/SI/ G	LHM230U	LHM230WI	LHM230P	LHM075UL/ LHM100UL
Menovitý zdvíhací výkon, kg ¹⁾	2300	2300	2300	2300	750/1000
Výška zdvihu, mm	200	190	200	200	135/138
Výška so zdvihnutou "ažnou tyčou, mm	1220	1220	1220	1220	1220
Celková dĺžka, mm	1500	1500	1500	1575	1520
Hmotnosť, kg ¹⁾	63	63	65	75	80/77
Polomer otáčania, mm	1370	1370	1370	1370	1320
Tlak kolies	Aktuálne informácie získate od miestneho zástupcu spoločnosti BT				

¹⁾ Správna hodnota je uvedená na identifikačnom štítku vozíka.

Zdvíhanie vozíka



UPOZORNENIE!

Riziko porezania.

Pri ručnom zdvíhaní vozíka a držaní za vidlice a koncovú dosku vzniká riziko porezania.

Pri ručnom zdvíhaní používajte vždy pracovné rukavice.



UPOZORNENIE!

Riziko pomliaždenia.

Pri ručnom zdvíhaní vozíka a držaní pomocou hydraulickéj jednotky vzniká riziko pomliaždenia.

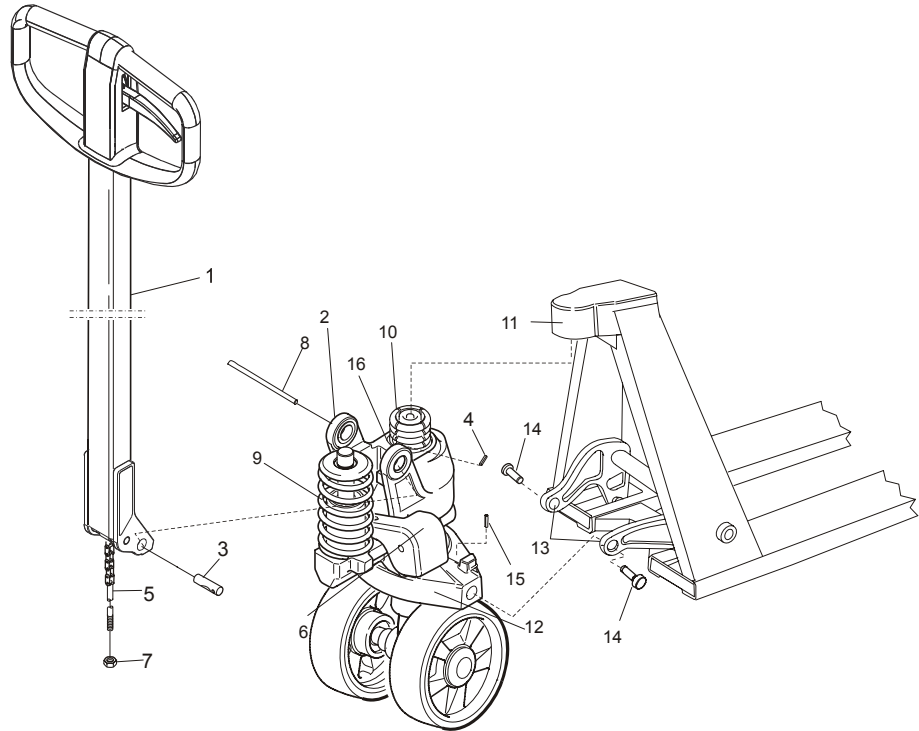
Pri ručnom zdvíhaní používajte vždy pracovné rukavice.

Inštrukcie pre montáž



POZNÁMKA:

Pri montáži vozíka sa vždy chráňte OCHRANNÝMI OKULIARMÍ.



1. Montáž ťažného oje:

Zaistíte ťažné oje (1) v držiaku ťažného oja (2), umiestnite os (3) do držiaka (2). Uistite sa, či **zúžený** otvor osi (3) smeruje **nadol**. Uzamknite os (3) za pomoci zámkového kolíka (4). Ventilové tiahlo (5) prevlečte otvorom do násadky (3). Upevnite ventilové tiahlo (5) do koľaje spúšťacieho pedála (6). Nastavte zdvíhanie/spúšťanie a neutrálnu polohu pomocou matice (8). Zatláče ťažné oje smerom nadol a odstráňte ťažnú maticu (8), ktorá bola pripevnená pred prepravou.



VAROVANIE!

Uvoľnená energia

Pružina (9) sa môže uvoľniť a spôsobiť zranenia, ak sa matica (8) odstráni pred manipuláciou s ťažným ojom.

S ťažným ojom (1) manipulujte vždy pred odstránením matice (8).

2. Manipulácia s hydraulickou jednotkou v ráme:

Umiestnite hornú časť hydraulickej zostavy (10) do horného veka (11). Vložte hydraulickú tlakovú dosku (12) medzi otočné vodiace ramená (13). Pripevnite ramenné úchytky (14) a uzamknite ich kolíkmi (15). Namažte skrutku ramena (14). Umiestnite rozperný poistný krúžok (16) do horného žliabku veka (11).



VAROVANIE!

Uvoľnená energia.

Pri umiestňovaní rozperného poistného krúžku (16) sa môže krúžok vyšmyknúť z tyče a spôsobiť haváriu.

Pri upevňovaní poistného krúžku dbajte na opatrnosť.



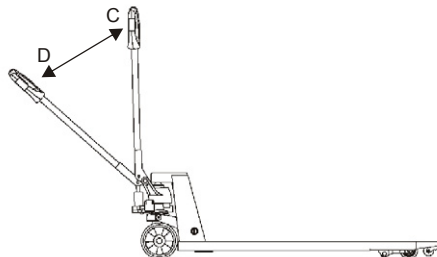
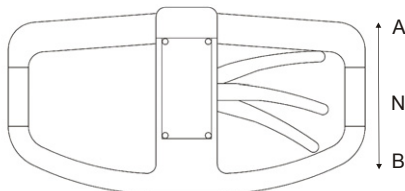
VAROVANIE!

Uvoľnená energia.

Pri umiestňovaní zámkových kolíkov (4, 15) za pomoci kladiva môže dôjsť k úrazu pri ich vyšmyknutí.

Pri upevňovaní zámkových kolíkov dbajte na opatrnosť.

Návod na obsluhu LHM230



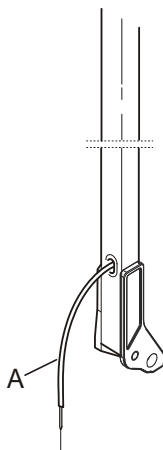
- Ak chcete zdvihnúť vidlice, posuňte ovládaciu páku do polohy B, pričom súčasne pohybujte pákovým ramenom z polohy C do polohy D dovtedy, kým sa nedosiahne požadovaná výška.

Ak chcete zabrániť zdvíhaniu vidlíc, posuňte ovládaciu páku do neutrálnej polohy N.

- Ak chcete vidlice spustiť, posuňte ovládaciu páku do polohy A.

Ovládacia páka sa automaticky vráti do neutrálnej polohy N, keď sa spúšťanie vidlíc nevedie do činnosti.

- Ak chcete vykonať pohyb s vozíkom, prepnite ovládací prvok do polohy N.



Návod na obsluhu LHM230X

Okrem ďalších informácií v tomto návode sa nižšie uvedené pokyny vzťahujú osobitne na tento vozík.

- Pred použitím vozíka sa uistite, či nie je brzdový kábel (A) poškodený.
- Skontrolujte účinnosť brzd a ak je to potrebné nastavte napnutie drôtu.
- Potiahnutím ručnej brzdy hore aktivujete ručnú brzdu.
- Ručná brzda môže slúžiť ako parkovacia brzda. Keď chcete počas brzdenia vozík zaistiť parkovacou brzdou, stlačte uzatváraciu západku smerom k uzatváraciemu mechanizmu.



VAROVANIE!

Nikdy nenechávajte zabrzdený vozík so zdvihnutým nákladom.

- Potiahnite ručnú brzdu smerom hore a posunutím uzatváracie západky smerom von uvoľníte parkovaciu brzdu.



UPOZORNENIE!

Riziko priškripenia. Nikdy nevkladajte prsty pod zámkovú úchytку.

**UPOZORNENIE!**

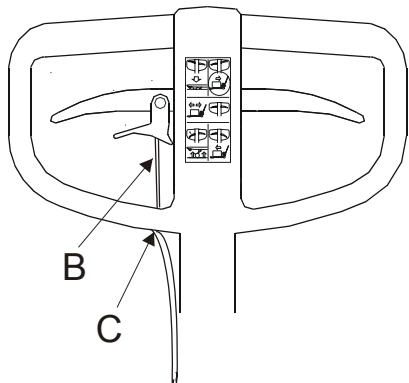
*Rýchlosť vozíka prispôsobte sklonu svahu a jeho povrchu.
Max. sklon je 5% pre vozíky vybavené ručnou brzdou.*

**UPOZORNENIE!**

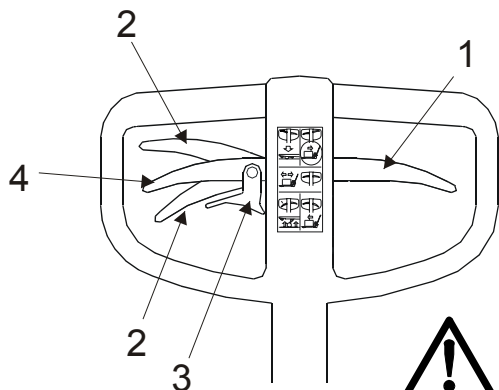
*Riziko prevalenia.
Vozík s nákladom sa môže pri otáčaní sa v sklone preváliť.
Nikdy neotáčajte naložený vozík pri jazde v naklonenej rovine.*

Návod na obsluhu LHM230P

Okrem ďalších informácií v tomto návode sa nižšie uvedené pokyny vzťahujú osobitne na tento vozík.



- **Nepoužívajte** vozík LHM230P vo vlhkom prostredí alebo na miestach s extrémnymi teplotnými rozdielmi.
- Pred použitím vozíka sa uistite, či nie je štartovací kábel (B) poškodený.
- Ak je potrebné, skontrolujte stav štartovacieho kábla a jeho napnutie (C).



- Pred použitím funkcie pomoci pri štarte nastavte hydraulickú spúšťačiu páku (1) do neutrálnej polohy.
- Presuňte páku pomoci pri štarte hore alebo dole (2) podľa smeru jazdy. Keď posúvate páku dole, nezabudnite najprv uvoľniť západku (3).
- Keď nepoužívate túto funkciu, nastavte páku pomoci pri štarte do neutrálnej polohy (4).

**VAROVANIE!**

*Uvoľnenie energie na ťahanie.
Nesprávne používanie môže spôsobiť zranenia a poškodenie vozíka.
Nikdy nepoužívajte funkciu pomoci pri štarte na zabrzdenie vozíka. Keď sa vozík pohybuje, nikdy nenastavujte páku pomoci pri štarte do opačnej polohy k smeru jazdy.*

**UPOZORNENIE!**

*Riziko priškripenutia. Nikdy nevkladajte prsty pod zámkovú úchytku.
Ďalej, nikdy nedržte ruky v blízkosti spojovacieho ramena pomoci pri štarte.*

- Vyčistite a namažte zostavu pomoci pri štarte zvnútra v prípade nesprávneho fungovania (blokovanie/zaseknutie kolies a/alebo volantu).

Návod na obsluhu LHM230WI

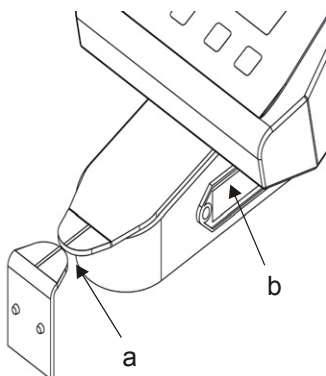
Okrem ďalších informácií v tomto návode sa nižšie uvedené pokyny vzťahujú osobitne na tento vozík.

Úvod

Indikátor hmotnosti sa používa na odhad hmotnosti nákladu uloženého na vidlice vozíka. Naznačuje hmotnosť až do 2 300 kg v prírastkoch po 5 kg. Presnosť je 0-200 kg ± 10 kg, 201-1000 kg ± 20 kg, >1000 kg ± 50 kg. Keďže tento indikátor obsahuje elektroniku, nemal by byť vystavený pôsobeniu nadmernej vlhkosti ani veľkým výkyvom teploty.

Najlepšie výsledky váženia sa dosiahnu pri rovnomernom rozložení nákladu na vidliciach.

	Funkcia tlačidla	Vysvetlenie
	Reset	Potvrďuje voľbu alebo presúva kurzor doľava počas kalibrácie.
	Kalibrácia dole	Zvolí sa nižšia hodnota
	Kalibrácia hore	Zvolí sa vyššia hodnota
	Zapnutie/vypnutie	Korekcia



Používanie

Resetovanie

Pred každým vážением sa uistite, že je vozík vyresetovaný.

1. Stlačením zeleného tlačidla sa zapne indikátor.
2. Zdvihnite vidlice bez nákladu na úroveň odčítania. Špičky indikátora (a) by mali byť navzájom vyrovnané.
3. Stlačte tlačidlo Reset.

Váženie

Rovnako ako pri resetovaní, aj pri odčítaní hmotnosti by mali byť vidlice v zdvihnutej polohe so vzájomne vyrovnanými špičkami indikátora.

- Čo sa týka celého váženia, pri čítaní displeja sa nedotýkajte ukazovateľa.
- Hmotnosť na displeji by sa mala odčítať do 10 sekúnd zdvíhania nákladu na zabezpečenie presnosti zobrazenej hmotnosti.

- Ak ste vidlice zdvihli nad referenčnú výšku pre nulové nastavenie alebo váženie, musíte ich spustiť pod tento bod a zdvihnúť znova, aby ste dosiahli správnu úroveň. V opačnom prípade sa na displeji zobrazí nepresná hmotnosť.
- Príliš silné alebo príliš pomalé zdvihy môžu negatívne ovplyvniť presnosť váženia.
- Používajte tak dlho, ako je to možné a pokiaľ sú možné zdvihy.

Výmena batérie

Indikátor je napájaný 4 batériami typu AA (každá po 1,5 V).

- Po zobrazení indikátora „LO-BA“ batérie vymeňte.

Ak sú batérie úplne vybité, tento indikátor zhasne.

- Ak chcete vybrať držiak batérií, potlačte obe jeho strany (b) smerom dovnútra.

Hlásenia displeja

Na displeji sa môžu objaviť nasledujúce hlásenia:

Chybové hlásenie	Príčina	Oprava
HELP 1	System overload (preťaženie systému)	Odstráňte náklad
HELP 2	Reset negative load (resetujte záporné zaťaženie)	Stlačte tlačidlo Reset, zrušte zaťaženie systému a overte proces resetovania
HELP 3	Negative signal from sensor (záporný signál zo snímača)	Kontaktujte servisného technika.
HELP 7	Sensor signal level too high (úroveň signálu zo snímača je príliš vysoká)	Kontaktujte servisného technika.
LO-BA	Battery power low (slabý výkon batérií)	Vymeňte batérie

Návod na obsluhu LHM075UL/LHM100UL

Okrem ďalších informácií v tomto návode sa nižšie uvedené pokyny vzťahujú osobitne na tento vozík.

Obsluha vozíka

Vozík je vyrobený a určený na narábanie s tovarom rôznej hmotnosti.

Je zakázané používať vozík na účely, na ktoré nebol určený, napr. v nasledovných prípadoch:

- Nakladanie a vykladanie na plošine nákladných vozidiel

Pracovná plocha

Vozík používajte na pevnom a rovnom povrchu, t.j. betón alebo asfalt.

Je zakázané používať vozík na nerovných podlahách a taťat ho cez prekážky. Za týchto okolností existuje riziko, že môže dôjsť k poškodeniu častí vozíka a že jednotlivé funkcie vozíka prestanú fungovať.

Manipulácia s nákladom

Manipulujte len s nákladmi, ktoré sú v rámci prípustnej zdvíhacej kapacity vozíka.

- Vždy vykonávajte prepravu s vozíkom s nákladom uloženým vzadu. S nákladom nepracujte v žiadnom inom smere jazdy.
- Počas prepravy spustíte náklad. Náklad by mal byť vždy čo najbližšie k zemi.

Príslušenstvo

Pokyny pre obsluhu paletových vozíkov vybavených nasledovným príslušenstvom: parkovacia brzda, rozširovací rám, podpora nákladu, ťažný vleč alebo dopravník.

Nožná brzda

Ak používate vozík vybavený brzdou na podlahe, dbajte na nasledovné:

- Zabezpečte optimálne parkovacie podmienky kontrolou správneho uzamknutia volantu. Nastavenie je možné otočením skrutky na brzde v smere hodinových ručičiek pomocou hexagonálneho kľúča.



VAROVANIE!

Riziko rozdrvenia počas prevádzky vozíka s nožnou brzdou v úzkych priestoroch.

Aby sa predišlo poškodeniu, dbajte na rozmery vozíka pri prevádzke vozíka.



VAROVANIE!

Riziko prištipnutia prstov počas dennej údržby. Nikdy

nekladajte prsty pod pedál na podlahe pri prehliadke vozíka.



UPOZORNENIE!

Riziko zakopnutia.

Riziko zakopnutia o vyčnievajúce časti zostavy brzdy na podlahe.

Buďte opatrní a venujte pozornosť vyčnievajúcim častiam brzdy na podlahe pri parkovaní a prevádzke vozíka.

Predĺžený rám

Vozík môže byť vybavený predĺženým rámom pripevneným na vidliciach.

Ak používate vozík vybavený predĺženým rámom, dbajte na nasledovné:



VAROVANIE!

Riziko pomliaždenia.

Keď spúšťate predĺžovací rám, mohli by ste si pomliaždiť nohu alebo inú časť tela.

Pracujte so zvýšenou opatrnosťou.

POZNÁMKA: Vozíky vybavené predĺženým rámom môžu uchopiť aj palety bez centrálneho bloku.

Ochranný rám nákladu

Podpora pre náklad fixuje vysoký náklad a chráni operátora v prípade spadnutia nákladu.

Ťažný vlek

Vlek nesmie ísť rýchlejšie ako 6 km/hod a nesmie pozostávať z viac ako piatich vozíkov. Celková hmotnosť bez paletového vozíka nesmie presahovať maximálny ťah paletového vozíka a nikdy nesmie byť vyššia ako 4000 kg.

Musia byť splnené pravidlá v smernici pre vozíky alebo uplatniteľné národné pravidlá týkajúce sa brzdnnej kapacity.



VAROVANIE!

Riziko pomliaždenia.

Hrozí riziko pomliaždenia chodidiel medzi ťažným vlekom alebo nákladom a podvozkom. Počas ručnej manipulácie dávajte veľký pozor.



VAROVANIE!

Riziko prevrátenia.

Hrozí riziko prevrátenia, keď manipulujete s vysokými a nestabilnými nákladmi.

Nejazdite rýchlejšie ako 6 km/hod.

S paletovým vozíkom a ťažným vlekom jazdite len v povolenom priestore.



VAROVANIE!

Riziko odpojenia.

Môže nastať neúmyselné odpojenie, keď jazdíte na naklonených a nerovných podlahách.

Preto používajte ťažný vlek len na vodorovných a rovných podlahách.



UPOZORNENIE!

Riziko zakopnutia.

Hrozí riziko zakopnutia o prečnievajúce časti.

Dávajte veľký pozor, keď používate a parkujete paletový vozík, keď je pripojený k ťažnému vleku.



UPOZORNENIE!

Riziko pomliaždenia.

Hrozí riziko, pri zapájaní a odpájaní vozíkov.

Pri vykonávaní buďte opatrní, aby ste predišli pomliaždeniu rúk a chodidiel.

Obsluha by mala mať dôkladné znalosti o polomere otáčania ťažného vleku a oblasti jeho dosahu.

Okolostojaci v blízkosti ťažného vleku by mali dávať pozor na prevádzkový priestor vleku.



VAROVANIE!

Riziko zrážky.

Keď používate ťažný vleč, Hrozí riziko zrážky v oblasti jeho dosahu.

Kvôli tomu sa vždy uistíte, či máte dobrý prehľad o pohybe ťažného vleku.

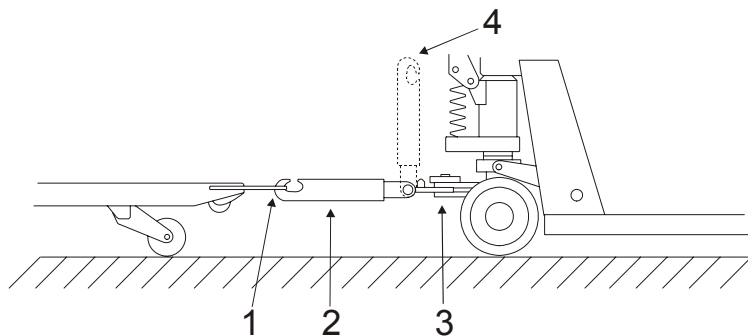
- Dodržujte odporúčania týkajúce sa náprav vozíka v dolu uvedenej tabuľke, pričom použite nasledovný spôsob výpočtu:

Polomer otáčania + oblasť dosahu + 700 mm bezpečnostný priestor.

Polomer otáčania, mm	Počet vozíkov	Oblasť dosahu, mm
1500	1	220
1500	2	420
1500	3	580
1500	4	700

Okrem každodenného servisu/bezpečnostnej kontroly nezabudnite tiež skontrolovať toto:

1. Správne zapojenie vozíkov
 2. Ťažnú tyč
 3. Závesné rameno
 4. Či ťažná tyč (keď je ťažná tyč odpojená) zvierá správny uhol (90°) s podlahou.
- Nezabudnite nahlásiť všetky poškodenia dozoru.



Dopravník

- Keď dvíhate paletový vozík pomocou dopravníkovej súpravy, venujte pozornosť nasledovnému:



VAROVANIE!

Riziko pomliaždenia.

Hrozí riziko pomliaždenia pohyblivých častí dopravníka.

Keď ručne uvoľňujete tiahlo riadenia, vždy používajte držiaky na dopravníkovej súprave.



VAROVANIE!

Hrozí riziko pomliaždenia počas prevádzky mimo trate dopravníka.

Dávajte pozor na prečnievajúce časti dopravníkovej súpravy.

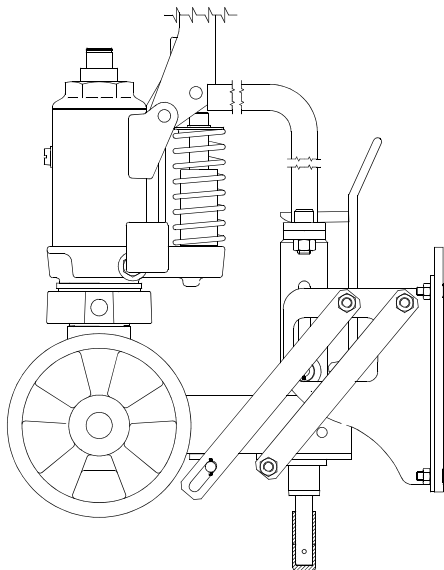
Tiahlo riadenia by malo byť vždy v tej najhornejšej polohe počas prevádzky mimo trate dopravníka.



UPOZORNENIE!

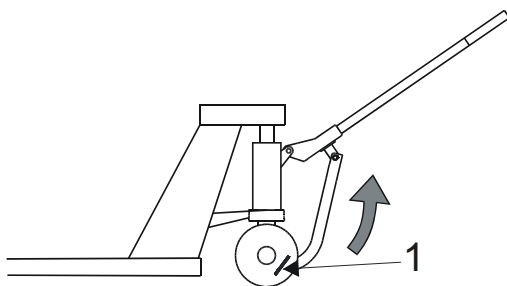
Riziko zakopnutia.

Dávajte pozor, keď obchádzate paletový vozík opatrený dopravníkovou súpravou.



Odstraňovanie porúch

LHM230 Porucha	Príčina	Oprava
Nedostatočný zdvih	Vzduch v hydraulickom systéme. Nedostatok hydraulického oleja.	5krát zdvih s otvoreným spúšťacím ventilom. Kontaktujte servisného technika.
Zdvih, neutrál a spúšťanie nefunguje správne	Spúšťacia chlopňa je nesprávne nastavená	Pomocou nastavovacej matice nastavte rozvádzanie ventilovej režaze
Po každom zdvihu vidlice spadnú	Presakovanie z kuželíka ventilu	Vymeňte kuželík ventilu a oplachovač
LHM230Q Porucha	Príčina	Oprava
Rýchle zdvíhanie nefunguje	Kruhovú chlopňu prepúšťa	Vymeňte tyč rýchleho zdvíhania
LHM230P Porucha	Príčina	Oprava
Funkcia zdvíhania alebo pomoci pri štarte nefunguje uspokojivo	Naraz je zvolená funkcia zdvíhania aj funkcia pomoci pri štarte	Reštartujte funkciu, ktorá nie je potrebná, do neutrálnej polohy
Pomoc pri štarte sa neaktivuje, keď je to potrebné	Drôt je príliš napätý	Upravte napätie drôtu pomocou upravovacej skrutky
Drôt pomoci pri štarte je zlomený	Pret'aženie	Vráťte slučku svorky (1) do neutrálnej polohy pre núdzový pohon a vymeňte drôt.



Recyklovanie



Kostra:

Záves kolies:

Puzdro:

Masteničky:

Kolesá:

Vrchný náter:

Materiál pohlcujúci hluk:

Materiál tlmiaci vibrácie:

Kostra hydrauliky:

Tlaková doštička:

Ťahacia tyč:

Kolesá:

Vrchný náter:

Puzdro:

Hydraulický olej

Montážne diely:

Systém váh:

Kryt displeja

Káble

Elektronická doska

Oceľ

Oceľ a liatina

Mosadz

Oceľ

Nylon, polyuretan, oceľ

Epoxy-polyester

Kartón impregnovaný asfaltom

Guma a och oceľ

Liatina

Liatina

Oceľ, nylon

Nylon, polyuretan, oceľ, guma

Epoxy-polyester

Mosadz

Likvidácia v súlade s miestnymi predpismi

Oceľ, mosadz, nylon

Umelá hmota

Meď s PVC povrchom

Tlačené spoje na skloplaste, liatinová batéria

Prehlásenie o zhode s normami EÚ

My,

Prehlasujeme, že toto zariadenie:

Výroba:

Typ:

Poradové č:

Ako sa uvádza v pripojenej dokumentácii, podľa:

- Smernica týkajúca sa strojových zariadení 98/37/EC (do 28.12. 2009), 2006/42/EC (od 29.12. 2009) splnením požiadaviek nasledujúcich noriem: EN 1757-2

Iné informácie

U dodávok do krajín mimo Európskej únie sa môžu vyskytnúť rozdiely ohľadom požiadaviek na dokumentáciu v miestnom jazyku.

Modifikácia č. _____

Miesto & dátum vydania)

Podpis

(Spoločnosť)

(Objasnenie podpisu)

Toto prehlásenie o zhode s normami EÚ je prekladom pôvodnej verzie v anglickom jazyku.

BT HANDTRUCKAR

Instruktionsbok/Service

SV

Originalinstruktion



VARNING!

För Din egen säkerhet, använd ej lyftvagnen utan att först ha läst och förstått hela manualen.

OBSERVERA!

Behålles för framtida bruk.

UL = 35/38 mm gaffelhöjd

L = 55 mm gaffelhöjd

Z = 65 mm gaffelhöjd

U = 75 mm gaffelhöjd

O = Maxlast

Q = Snabblyft

X = Handbroms

P = Starthjälp

SI = Silent

WI = Viktindikator

G = Galvaniserad

WS = Wet Spec

EW = Extra bred

BR = Rundgoods

Tillbehör:

Fotbroms

Förhöjningsram

Laststöd

Conveyor

Tow-Train

Med reservation för avvikelse i produktutbud.



FARA!

FARA!

Varnar för att en olycka **kommer att** inträffa om inte föreskriften följs. Följden blir allvarlig personskada eller möjligen dödsfall och/eller utomordentligt stor egendomsskada.



VARNING!

VARNING!

Varnar för att en olycka **kan** inträffa om inte föreskriften följs. Följden kan bli allvarlig personskada eller möjligen dödsfall och/eller stor egendomsskada.



FÖRSIKTIGHET!

FÖRSIKTIGHET!

Varnar för att en olycka **kan** inträffa om inte föreskriften följs. Följden kan bli personskada och/eller egendomsskada.

OBS!

OBS!

Markerar risk för haveri om inte föreskriften följs.

Det är arbetsgivarens ansvar att se till att användaren av trucken har tillräcklig kunskap att använda den på ett säkert sätt.

Säkerhetsföreskrifter



SKYDDSSKOR

Använd alltid skyddsskor vid arbete med trucken.



SKYDDSGLASÖGON

Använd alltid skyddsglasögon vid montering och demontering av truck för att undvika personskada.

Kontroll

Om trucken har några skador eller fel som påverkar säkerheten eller säkert användande får trucken ej tas i bruk. Ej heller om trucken reparerats eller justerats utan att detta kontrollerats och godkänts av utbildad servicetekniker.

Användning av trucken

Trucken får endast användas på ett hårt och jämnt underlag, t ex betong eller asfalt.

Det är ej tillåtet att använda trucken:

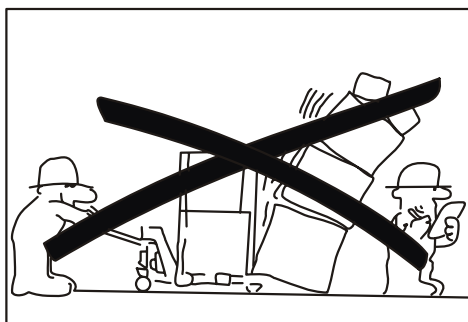
- I områden där atmosfären innehåller gaser som kan orsaka brand eller explosion. I dessa miljöer krävs en särskild explosionsskyddad truck.
- För transport/lyft av passagerare.
- I kylhus, salthaltiga- och andra korrosiva miljöer. I dessa miljöer ska en **rostfri** truck användas.

Förarens ansvar

- Trucken ska alltid köras med försiktighet, omdöme och på ett ansvarskännande sätt.
- Kör **aldrig** trucken med oljiga händer eller oljiga skor på grund av halkrisken.
- Ha aldrig lösa föremål eller smycken på dig när du arbetar med trucken.

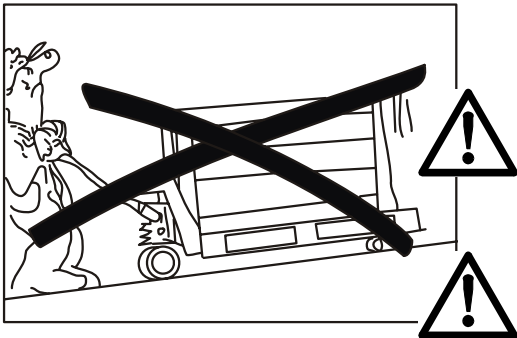
Arbetsområdet

- Försäkra dig om att golvet där trucken används har tillräcklig bärighet för truckens totalvikt, d.v.s. truckens vikt inklusive maximal last.
- Var särskilt uppmärksam på om det finns utskjutande delar från ställage, hyllor eller väggar som kan orsaka skada på person eller last.
- Det är **förbjudet** för annan personal att vistas i området kring trucken där det finns risk för personskador, t.ex. området som kan nås av fallande gods, sjunkande eller fallande lyftanordning eller i truckens förflyttningsområde.



Körning och uppträdande vid körning

- Undvik svängar i hög fart.
- Var särskilt uppmärksam på annan personal samt fasta eller rörliga föremål i arbetsområdet, för att undvika skador och olyckor.
- Dra alltid trucken bakom dig om lasten skymmer sikten.



FÖRSIKTIGHET!

Vid körning på lutande underlag ska trucken framföras extra försiktigt med lasten nedåt i lutningens riktning. Använd truck med handbroms.

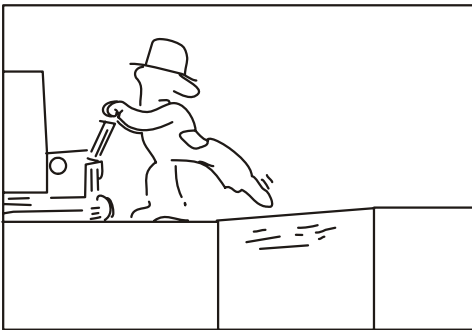
VARNING!

Inbromsning ska ske mjukt och försiktigt för att undvika att last glider av lastbärare och orsakar skada.

FÖRSIKTIGHET!

Anpassa hastighet efter lutning och underlag.

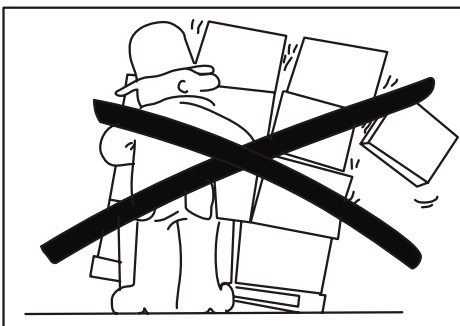
- Kör alltid på säkert avstånd från kanten till lastkajer och lastbryggor. Var uppmärksam på markerade riskområden.



- Innan du kör trucken över en lastbrygga, försäkra dig om att lastbryggan är säkert förankrad och har tillräcklig bärförmåga. Kör långsamt och försiktigt över lastbryggan med säkert avstånd till bryggans kant.
- När trucken körs ombord på ett annat fordon, försäkra dig om att det andra fordonet står stadigt och är säkert bromsat.
- Innan trucken körs in i en hiss skall föraren försäkra sig om att hissen är godkänd för den totala belastningen av truck, förare och last samt eventuella övriga hisspassagerare. Inkörning i hiss ska ske med lasten först, ej föraren. Annan person får ej befinna sig i hissen vid in- och utkörning av lasten eller trucken.
- Rapportera omedelbart olyckor som vållat skador på personal, byggnader eller utrustning till ansvarig person. Även olyckstillbud och bristfälligheter på trucken ska rapporteras.

Hantering av last

- Hantera endast last som är inom truckens tillåtna lyftkapacitet. Gafflarnas längd/bredd ska vara anpassade till lastens utformning och dimension.



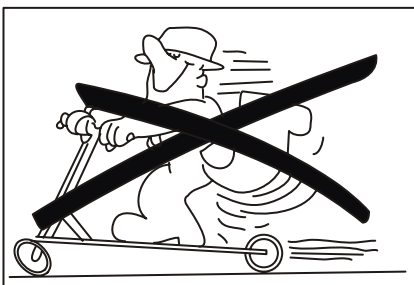
VARNING!

Tippningsrisk.

Körning i kurvor: Last kan falla av trucken om hastigheten är för hög och orsaka skada. Körning med hög last skall göras med yttersta försiktighet.

VARNING!

Trucken ska endast användas för transport av gods. Det är förbjudet att använda den för persontransport och således är det även förbjudet att använda den som "sparkcykel".





VARNING!

Klämrisk under gafflarna/lastbärare.

Klämrisk föreligger vid sänkning eller vid ev fel i hydrauliksystemet, såsom ofrivillig sänkning.

Var uppmärksam på klämrisk samt se till att ingen annan person finns i truckens omedelbara närhet.

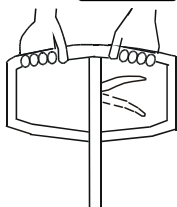
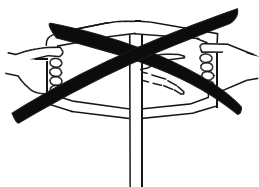


FÖRSIKTIGHET!

Klämrisk.

Om händerna placeras på utsidan av handtaget föreligger risk för klämning i trånga utrymmen. Klämrisk föreligger också om händerna placeras mellan dragstång och dragstångsfäste eller mellan huvtopp och hydraul.

Håll därför händerna på handtagets ovansida vid användning av trucken.



Parkering av truck

Vid parkering ska gafflarna vara helt nedsänkta.

- Parkera **aldrig** trucken på lutande underlag.
- Parkera **aldrig** trucken så att den hindrar trafik och arbeten.

Underhåll och reparationer

- Se till att trucken regelbundet genomgår underhåll enligt *Smörjskiss* för att förebygga felfunktioner och olycksfall. Endast kvalificerad och utbildad personal tillåts underhålla, justera eller reparera trucken.
- Använd endast av BT rekommenderade reservdelar vid service och reparation, se BTs reservdelskatalog.

Modifiering och ombyggnad av trucken som påverkar säker användning eller funktion är ej tillåtet.

Det rekommenderas att teckna ett service- och underhållsavtal för att säkerställa truckens driftsekonomi och säkerhet.

Garanti

Med varje fabrikslevererad truck ingår en produktgaranti enligt separat specifikation. Garantin gäller under förutsättning att underhåll och service sker i enlighet med rekommendationerna från BT och är utförd av BT auktoriserad personal samt med utnyttjande av BT rekommenderade reservdelar.

Daglig tillsyn/säkerhetskontroll

Kontroll	Åtgärd
Styrning	Funktion
Hydraulsystem	Oljeläckage
Hjul	Skador, avlägsna olja, metallspån o dyl.
Chassi	Skador, avlägsna smuts o dyl
Lyftning/sänkning	Funktion lyft/neutral/sänkläge
Skyltar	Läsbarhet
Ljuddämpande mattor (LHM230SI)	Skador, fastsättning
Vibrationsdämpare vid tryckstångsändar (LHM230SI)	Skador, fastsättning och anliggning

OBS!

Försumma aldrig den dagliga tillsynen och säkerhetskontrollen.

Allvarliga skador kan annars inträffa.

Rapportera alltid och utan dröjsmål de fel och skador som upptäcks till arbetsledningen. Använd aldrig en truck som är behäftad med fel.

Säkerhetsregler vid underhållsarbete

- Håll rent på den plats där servicearbete utförs. Olja eller vatten gör golvet halt.

OBS!

Vid allt arbete med hydraulsystemet ska största renlighet iakttagas.

Isärtagna delar rengöres och inspekteras noggrannt.

Byt alltid tätningsbrickor efter isärtagning.

- Lagra och bortskaffa utbytt olja enligt gällande lokala föreskrifter.
- Lösningsmedel och dylikt som använts vid rengöring får ej spolas ut i avlopp som inte är avsedda för det. Följ de lokala föreskrifterna som gäller för destruktion.
- Avlägsna färgen minst 100 mm runt svets-/slipområdet med hjälp av blästring eller färgborttagningsmedel, vid svetsarbete eller slipning på målade ytor.



FÖRSIKTIGHET!

Ohälsosamma gaser.

Färg som upphetas avger ohälsosamma gaser.

Avlägsna färgen 100 mm runt arbetsstället.



VARNING!

Klämrisk.

Dåligt upphallad truck kan falla ned.

Se till att trucken är säkrad mot tippning.



VARNING!

Klämrisk.

Klämrisk och andra skador föreligger vid arbete med hydraulsystemet om trucken är lastad.

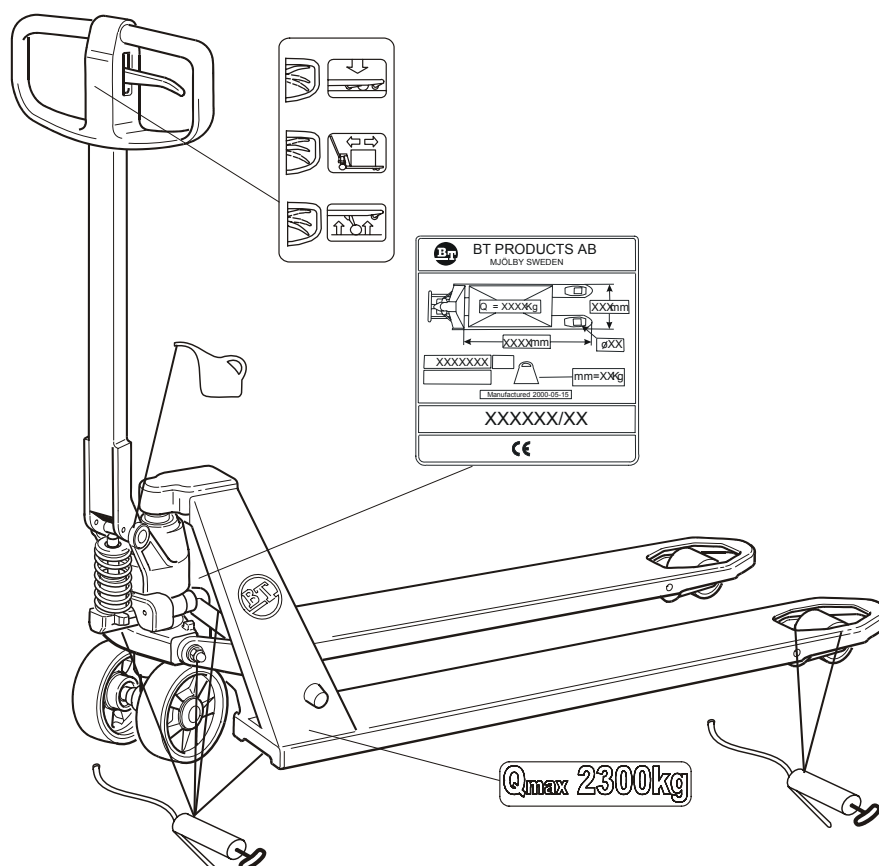
Se till att gafflarna är obelastade vid arbete med trucken.

Rengöring och tvättning

Rengöring och tvättning av trucken är en betydelsefull åtgärd för truckens tillförlitlighet.

- Smörj alltid trucken efter varje tvätt enligt smörjskiss och tabell.

Smörjskiss



Olje- och fettspecifikation			
Smörjtyp	Specifikation	Produktnamn	Artikelnummer
Fett		OKQ8 Rubens WB	213366
Hydraulolja >-15° C	ISO-VG32 Kvalitetsnivå: ISO 6743-4 kategori HM DIN 51524 del 2 kategori HLP	BT Hydraulic oil 32	1 liter: 233328-001 5 liter: 233328-002
Hydraulolja <-15° C	ISO-VG27,5 Kvalitetsnivå: ISO 6743-4 kategori HV DIN 51524 del 3 kategori HVLP	Statoil 131	1 liter: 233916-001 5 liter: 233916-002

Informationsskyltar

Lastens vikt ska vara inom truckens tillåtna lyftförmåga, se typskylten.

OBS!

Om skylt ej är läsbar ska ny skylt beställas.

Tekniska data

Tabellen ger information om vissa tekniska data för standardutförande av trucken. Avvikelser kan förekomma.

Trucktyp	LHM230/O/ Q/X/WS/SI/ G	LHM230U	LHM230WI	LHM230P	LHM075UL/ LHM100UL
Klassad lyftförmåga, kg ¹⁾	2300	2300	2300	2300	750/1000
Lyfthöjd, mm	200	190	200	200	135/138
Höjd med uppfälld dragstång, mm	1220	1220	1220	1220	1220
Total längd, mm	1500	1500	1500	1575	1520
Vikt, kg ¹⁾	63	63	65	75	80/77
Svängradie, mm	1370	1370	1370	1370	1320
Hjultryck	Kontakta din lokala BT-representant för aktuell information				

¹⁾ Korrekt värde framgår av truckens typskylt.

Lyft av truck



VARNING!

Skärrisk.

Skärrisk föreligger då trucken lyfts för hand vid gafflar och ändplåt.

Använd alltid arbetshandskar vid lyft för hand.



VARNING!

Klämrisk.

Klämrisk föreligger då trucken lyfts för hand i stommen vid hydraulen.

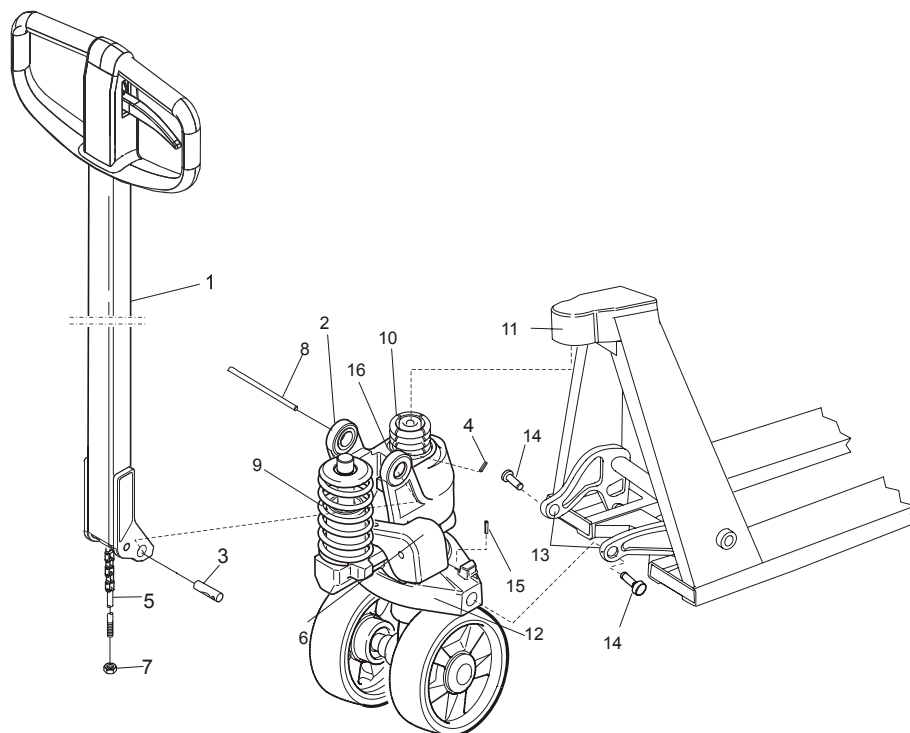
Använd alltid arbetshandskar vid lyft för hand.

Monteringsanvisningar



OBS!

Använd alltid SKYDDSGLASÖGON vid montering av truck.



1. Montering av dragstång:

Fixera dragstång (1) i dragstångsfäste (2). Montera axel (3) i fästet (2). Se till att axelns (3) **fasade** håll placeras **nedåt**. Lås axeln (3) med spännstift (4). Trä ventilstång (5) genom hålet på axel (3). Haka fast ventilstången (5) i spåret på sänkpedal (6). Justera in lyft- och sänkfunktion samt neutral-läge med mutter (7). Tryck ner dragstången och ta bort transportpinnen (8) som är monterad vid leverans.



VARNING!

Utlösande energi.

Fjäder (9) kan lossa ur sitt läge och orsaka skada om transportpinnen (8) tas bort innan dragstång (1) monteras.

Montera alltid dragstång (1) innan transportpinnen (8) tas bort.

2. Montering av hydraul i stomme:

Hydraulens övre del (10) placeras i huvtopp (11). För in hydraulens tryckplatta (12) mellan vridrörslänkar (13). Montera armbult (14) och lås med spännstift (15). Smörj armbulten (14). Montera låsring (16) i huvtoppens (11) spår.



VARNING!

Utlösande energi.

Vid montering av låsring (16) kan risk finnas att låsringen släpper från låsringstången och orsakar skada.

Iakttag försiktighet vid montering av låsringen.



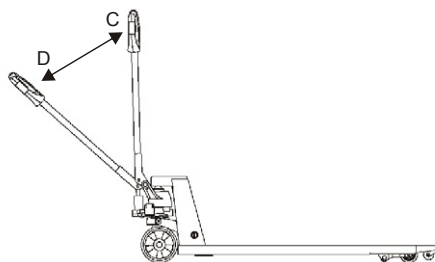
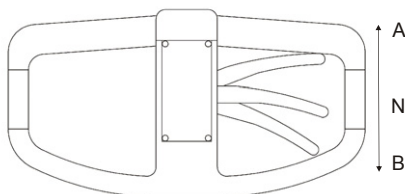
VARNING!

Utlösande energi.

Vid islagning med hammare kan spännstiften (4, 15) studsas och orsaka skada.

Iakttag försiktighet vid montering av spännstiften.

Förarinstruktion för LHM230



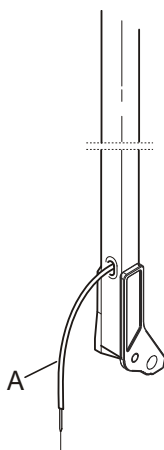
- För reglaget till position B för att lyfta gafflarna och pumpa samtidigt med dragstängsen från position C till D till önskad lyfthöjd.

För att undvika gaffellyft för reglaget till neutralläge, position N.

- För reglaget till position A för att sänka gafflarna.

Reglaget återgår automatiskt till neutralläge, position N, när gaffelsänk inte är aktiverat.

- För reglaget till position N när du ska köra trucken.



Förarinstruktion för LHM230X

Som tillägg till annan information i boken gäller nedanstående instruktion specifikt denna truck.

- Kontrollera att bromsvajern (A) är oskadad före användande av trucken.
- Kontrollera att bromsverkan är tillräcklig och justera vajerspänningen vid behov.
- Drag bromshandtaget uppåt för att aktivera handbromsen.
- Handbromsen är också försedd med en parkeringsbromsfunktion. För att låsa bromsen, tryck in låsspärren mot låsclacken när vagnen är bromsad.



VARNING!

Lämna aldrig bromsad vagn med upplyft last.

- Släpp parkeringsbromsen genom att dra bromshandtaget uppåt och föra låsspärren utåt.



FÖRSIKTIGHET!

Klämrisk föreligger, håll aldrig fingret under låsspärren.



FÖRSIKTIGHET!

Anpassa hastighet efter lutning och underlag.

Max lutning är 5% för användning av truck med handbroms.

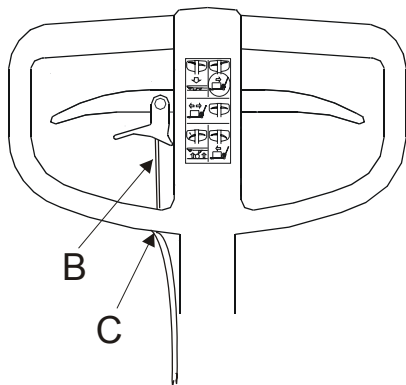


VARNING!

Tippningsrisk.

Lastad truck kan välta vid vändning på lutande underlag.

Vänd aldrig lastad truck vid körning på lutande underlag.

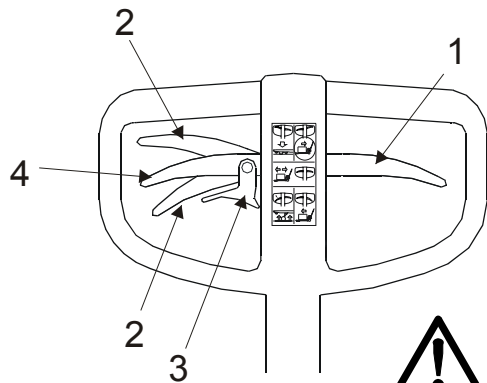


Förarinstruktion för LHM230P

Som tillägg till annan information i boken gäller nedanstående instruktion specifikt denna truck.

LHM230P får **ej** användas i våta miljöer eller i miljöer med extrema temperaturväxlingar.

- Kontrollera att starthjälpssvajern (B) är oskadad före användande av trucken.
- Kontrollera funktionen på starthjälpssvajern och justera vajerspänningen (C) vid behov.



- För sänkreglaget för hydraulen (1) till dess neutralläge när funktionen för starthjälp ska användas.
- För reglaget för starthjälp upåt alt. nedåt (2) för önskad transportriktning. För att kunna föra reglaget nedåt måste spärren (3) lossas.
- För reglaget för starthjälp till neutralläge (4) när funktionen ej används.



VARNING!

Utlösande energi i dragstången.

Följden kan bli personskada eller skada på trucken.

Använd aldrig starthjälpen som broms. Aktivera aldrig reglaget för starthjälpen i motsatt riktning när trucken är i rörelse.



FÖRSIKTIGHET!

Klämrisk föreligger, håll aldrig fingret under låsspärren.

Håll heller aldrig händerna runt länkkarmen för starthjälpen.

- Rengör och smörj alltid starthjälpsspaketet invändigt vid funktionsstörning (blockering/kärvning av hjul och/eller handtag).

Förarinstruktion för LHM230WI

Som tillägg till annan information i boken gäller nedanstående instruktion specifikt denna truck.

Inledning

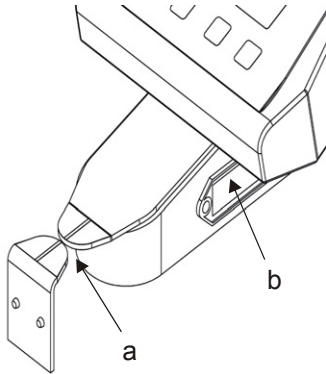
Viktindikatorn används för att bedöma vikten på det gods som finns på truckens gafflar. Den visar vikt upp till 2300 kg i steg om 5 kg. Noggrannheten är 0-200 kg ± 10 kg, 201-1000 kg ± 20 kg, >1000 kg ± 50 kg. Indikatorn innehåller elektronik och bör därför inte utsättas för extrem väta eller stora temperaturskillnader.

För bästa vägningsresultat bör lasten vara jämnt fördelat på gafflarna.

	Knappfunktion	Utför
	Nollställning	Bekräftar alt. flyttar markör åt vänster vid kalibrering.
	För kalibrering	Lägre värde

	Knappfunktion	Utför
	För kalibrering	Högre värde
	Till/Från	Korrigerig

Handhavande



Nollställning

Före varje vägning är det viktigt att kontrollera så att trucken är nollställd:

1. Tryck på den gröna knappen för att starta indikatorn.
2. Lyft gafflarna utan last till avläsningsnivå. Indikatorstungorna (a) är mitt för varandra.
3. Tryck på knappen för nollställning.

Vägning

Observera att gafflarna ska vara lyfta så att indikerinstångarna är mitt för varandra vid avläsning av vikten, precis som vid nollställning.

- Rör inte indikatorn under pågående vägning, eller vid avläsning av vikten.
- Vikten bör avläsas inom 10 sekunder efter vägning för att garantera att rätt vikt visas.
- Om man har lyft gafflarna förbi referenshöjden för nollställning eller vägning, måste man sänka ner så man hamnar under nivån för att sedan lyfta gafflarna igen till rätt höjd. Görs inte detta kommer felaktig vikt att visas.
- För snabb eller för långsam pumpning kan påverka mätnoggrannheten negativt.
- Använd så långa och jämna pumptag som möjligt.

Byta batteri

Indikatorn strömförsörjs av 4 st. standardbatterier AA på vardera 1,5 volt.

- Byt batterier när "LO-BA" indikeras i displayen.

När batterierna är helt slut, slocknar indikatorn helt.

- Pressa ihop de yttre sidorna på batteriboxen (b) för att få ut den ur lådan.

Meddelande i displayen

Följande meddelanden kan visas i displayen:

Felmeddelande	Orsak	Åtgärd
HELP 1	Systemet överlastat	Ta bort vikten
HELP 2	Nollställning av negativ last	Tryck på nollställningsknappen, avlasta systemet och kontrollera nollställningen
HELP 3	Negativ signal från sensor	Kontakta servicetekniker
HELP 7	För hög signal från sensor	Kontakta servicetekniker
LO-BA	Dags för batteribyte	Byt batterier

Förarinstruktion för LHM075UL/LHM100UL

Som tillägg till annan information i boken gäller nedanstående instruktion specifikt denna truck.

Användning av trucken

Trucken är konstruerad och tillverkad för att vara ditt arbetsredskap när du transporterar, lastar och lossar gods.

Det är **ej tillåtet** att använda trucken för andra ändamål än det den är konstruerad och tillverkad för. Det är således ej tillåtet att använda trucken i t.ex. följande applikationer:

- lasta och lossa på lastbilar

Arbetsområde

Trucken får endast användas på ett hårt och jämnt underlag, t ex betong eller asfalt.

Det är inte tillåtet att köra trucken på ojämna golv eller över hinder. Under dessa omständigheter kan truckens delar skadas och truckens funktion kan upphöra.

Hantering av last

Hantera endast last som är inom truckens tillåtna lyftkapacitet.

- Kör alltid trucken med lasten baktill. Det är inte tillåtet att transportera last i andra drivriktningen.
- Reducera lyfthöjden på lasten under transport. Lasten ska alltid vara i så nära körunderlaget som möjligt.

Tillbehör

Förarinstruktion för lyftvagn utrustad med tillbehören fotbroms, förhöjningsram, laststöd, tow-train eller conveyor.

Fotbroms

Vid användning av truck med fotbroms ska följande beaktas:

- Se till att god parkeringsförmåga uppnås genom att kontrollera låsning av styrhjulet. Vid justering skruvas skruven på fotbromsen medurs med hjälp av insexnyckel.



VARNING!

Klämrisk av fot kan förekomma i trånga utrymmen vid användning av truck med fotbroms.

Undvik klämrisk genom att ta hänsyn till utskjutande delar vid körning av trucken.



VARNING!

Klämrisk av fingrar kan förekomma vid den dagliga säkerhetskontrollen. Undvik därför att placera fingrarna under fotpedalen vid kontrollen.



FÖRSIKTIGHET!

Snubbelrisk.

Snubbelrisk föreligger på fotbromsens utskjutande delar.

Var försiktig och håll uppsikt över fotbromsens utskjutande delar vid parkering och hantering av trucken.

Förhöjningsram

Trucken kan levereras med förhöjningsram, monterad på gafflarna.

Vid användning av truck med förhöjningsram ska följande beaktas:



VARNING!

Klämrisk.

Klämrisk av fot eller annan kroppsdel föreligger vid sänkning av förhöjningsramen.

Se därför till att sänkning sker med största försiktighet.

Observera: Truck med förhöjningsram kan endast hantera pal-lar utan mittenklots.

Laststöd

Laststödet ger stöd åt lasten vid hantering av höga laster samt skyddar föraren mot fallande last.

Tow-Train, Lyftvagnståg

Tågsetet får köras i en maxhastighet av 6 km/h och maximalt innehålla fem vagnar. Den totala vikten, exkl lyftvagnen, får ej överstiga lyftvagnens dragförmåga, dock max 4000 kg.

Truckdirektivets regler eller gällande nationella standarder beträffande bromsförmåga måste uppfyllas.



VARNING!

Klämrisk.

Klämrisk av fot mellan lyftvagnståg/last och chassi kan förekomma.

Var försiktig vid manuell hantering.



VARNING!

Tippningsrisk.

Tippningsrisk föreligger vid hantering av höga och instabila laster.

Hastigheten får därför absolut inte överskrida 6 km/h.

- Lyftvagnståget får endast köras på anvisat område.



VARNING!

Risk för urkoppling.

Ofrivillig urkoppling kan förekomma vid körning på lutande och ojämna golv.

Använd därför lyftvagnståg endast på jämna golv utan lutning.



FÖRSIKTIGHET!

Snubbelrisk.

Snubbelrisk föreligger på utskjutande delar.

Var observant vid hantering och parkering av lyftvagn utrustad med lyftvagnståg.



FÖRSIKTIGHET!

Klämrisk.

Klämrisk föreligger vid på- och urkoppling.

Var försiktig vid denna hantering så fötter och händer inte kläms.

Föraren ska ha goda kundskaper om lyftvagnstågets svängradie och svepområde.

Personer i lyftvagnstågets omgivning ska iaktta försiktighet i lyftvagnstågets rörelseområde.



VARNING!

Påkörningsrisk.

Vid körning av lyftvagnståg föreligger påkörningsrisk inom dess

svepområde.

Ha därför alltid god uppsikt över lyftvagnstågets rörelse.

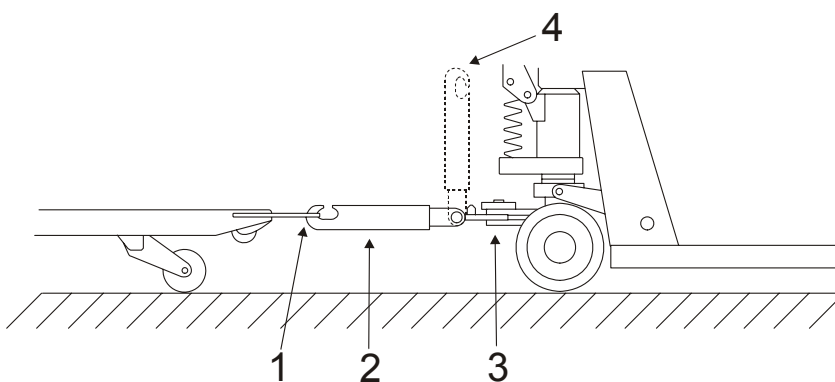
- Följ rekommendationerna när det gäller truckgång enl tabellen nedan och enl följande beräkningssätt:

Svängradie + svepområde + 700 mm säkerhetsavstånd.

Svängradie, mm	Antal vagnar	Svepområde, mm
1500	1	220
1500	2	420
1500	3	580
1500	4	700

Förutom den dagliga tillsynen/säkerhetskontrollen ska följande kontrolleras:

1. Sammankopplingarna
 2. Dragarm
 3. Svängarm/tapp
 4. Att dragarmsläget (då dragarmen är i urkopplat läge) är 90 grader mot golvet
- Rapportera omgående ev. åverkan eller skada till arbetsledare.



Conveyor

- Vid användning av lyftvagn med conveyorkit ska följande beaktas.



VARNING!

Klämrisk.

Klämrisk föreligger i conveyorkitets rörliga delar.

Använd alltid handtagen på conveyorkitet vid manuell frisläppning av styrpinnen.



VARNING!

Klämrisk föreligger vid hantering utanför conveyorbanan.

Var uppmärksam på conveyorkitets utskjutande delar.

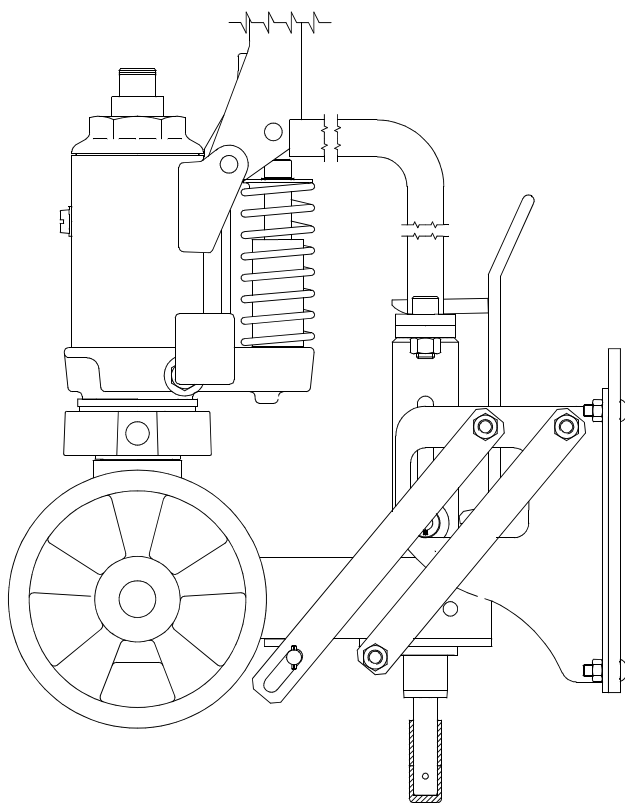
Styrpinnen ska alltid vara i sitt översta läge vid hantering utanför conveyorbanan.



FÖRSIKTIGHET!

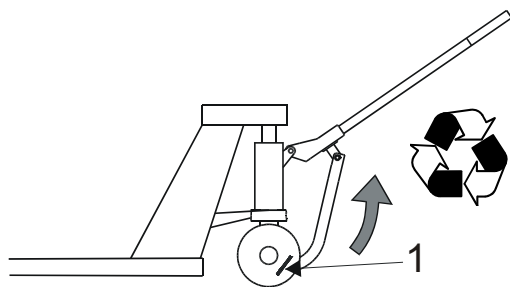
Snubbelrisk.

Var försiktig när du passerar lyftvagn med conveyorkit.



Felsökning

LHM230 Fel	Orsak	Åtgärd
Pumpen tar ej fulla pumps slag	Luft i hydraulsystemet. Hydraulen innehåller för lite olja.	Pumpa fem pumps slag med öppen sänkventil. Kontakta servicetekniker.
Lyftläge, neutralläge samt sänkläge fungerar ej korrekt	Sänkventil ej korrekt injusterad	Justera ventilkedjans sträckning med justermutter
Gafflarna sjunker efter varje pumps slag	Läckage vid ventilkägla	Byt ventilkägla och bricka
LHM230Q Fel	Orsak	Åtgärd
Snabblyften fungerar ej	Läckage i kulventiler	Byt quickkolven
LHM230P Fel	Orsak	Åtgärd
Lyft- eller starthjälpfunktioner fungerar ej korrekt	Lyft och starthjälp har valts samtidigt	Återför den funktion som ej önskas till neutralläge
Starthjälpfunktionen aktiveras ej när den önskas	Sträckning i vajer	Justera vajersträckning med justerskruv
Vajerbrott i starthjälpfunktionen	Överbelastning	För bygeln (1) till neutralläge för nödkörning samt byt vajer



Skrotning

Stomme:

Hjulupphängning:

Bussning:

Smörjnipplar:

Hjul:

Lackering:

Ljuddämpande mattor:

Vibrationsdämpare:

Hydraulstomme:

Tryckplatta:

Dragstång:

Hjul:

Lackering:

Bussningar:

Hydraulolja:

Monteringsdetaljer:

Vågssystem:

Indikatorhus:

Kablar:

Elektronikkort:

stål

stål och gjutjärn

mässing

stål

nylon, polyurethan och stål

epoxy-polyester

bitumenimpregnerad papp

gummi och stål

gjutjärn

gjutjärn

stål och nylon

nylon, polyurethan, stål och gummi

epoxy-polyester

mässing

destruktion enl. lokala förordningar

stål, mässing och nylon

plast

koppar med PVC-hölje

glasfiberarmerat kretskortslaminat

EG-försäkran om överensstämmelse

Vi

Bekräftar härmed att maskinen:

Fabrikat:

Typ:

Serienummer:

Beskriven i bilagd dokumentation uppfyller kraven i:

- maskindirektivet 98/37/EC (t.o.m. 2009-12-28), 2006/42/EC (fr.o.m. 2009-12-29) genom att iaktta följande standarder: EN 1757-2

Övriga upplysningar

För leveranser till länder utanför EU kan skillnader förekomma med hänsyn till kraven på dokumentation på det lokala språket.

Modifieringsnr: _____

Utfärdat (datum och ort)

Namnteckning

(Företag)

(Namnförtydligande)

Denna EG-försäkran är en översättning av den engelska originalversionen.



EC Declaration of Conformity

We BT Products AB
 SE-595 81 MJÖLBY
 Sweden

Declare that the machine

Make: BT
Type: LHM075*, LHM100*, LHM200*, LHM230*, LHM300*
Serial no(s): 3.300.000 – 3.699.999

*) Includes all variants

As described in attached documentation is in conformity with:

The Machinery Directive 2006/42/EC by complying to following standards; EN 1757-2.

Name: Wirenhammar
First name: Sven
Position: Vice President, Division Hand Trucks

Mjölby, July 1st, 2011
Place, date of issue


Signature

BT Products AB
SE-595 81 MJÖLBY
Sweden
Phone int.: +46 142 860 00
Org. no: 556198-2868

For delivery to countries outside the European Union differences may occur with regard to requirements for documentation in the local language.

Hungarian
Czech
Slovak
Swedish



TOYOTA Material Handling Group

Publication No: -964

PRINTED IN SWEDEN